metro bilbao

Agiria

Memoria '04

Agiria

'04

Memoria

Erakunde esparrua	8 - 13
Betetako gurariak	8 - 9
Gizarte guztiarentzako metroa	10 - 11
Administrazioko Kontseilua	12
Zuzendaritzako Batzordea	12
Egitura organikoa	13
2004ko egintzak	14 - 21
Erakundearen gizartearekiko erantzukizuna	22 - 28
Metroa zenbakitan	29 - 37
Metro zerbitzua	38 - 53
Zerbitzuen eskaintza	40 - 45
Zerbitzu eskaera	46 - 50
Zerbitzuaren kalitatea	51 - 52
Zerbitzuaren segurtasuna	53
Giza baliabideak	54 - 67
Langileria	56
Trebakuntza	57 - 59
Antolakuntza eta Sistemak	60 - 63
Lan osasuna	64 - 65
Lan harremanak	66 - 67
Baliabide teknikoak	68 - 83
Instalazioak	70 - 73
Ibilgailuak	74 - 77
Bulego teknikoa eta obretakoa	78 - 81
Mantenimendua	82 - 83
Komunikazioa eta kanpo harremanak	84 - 99
Komunikabideetan dugun agerpena	86
Erakunde ekinaldiak	87 - 89
Zerbitzu ekinaldiak	90 - 94
Argitalpenak	95 - 98
Kanpo harremanak	99
Auditoretzaren txostena	101 - 104
Urteko kontuak	105 - 136
Kudeaketaren txostena	137 - 139

Marco institucional	8 - 13
Deseos cumplidos	8 - 9
Un metro para toda la sociedad	10 - 11
Consejo de Administración	12
Comité de Dirección	12
Estructura orgánica	13
Realizaciones 2004	14 - 21
Responsabilidad social corporativa	22 - 28
El metro en cifras	29 - 37
El servicio del metro	38 - 53
Oferta de servicio	40 - 45
Demanda de servicio	46 - 50
Calidad del servicio	51 - 52
Seguridad del servicio	53
Recursos humanos	54 - 67
La plantilla	56
Formación	57 - 59
Organización y Sistemas	60 - 63
Salud laboral	64 - 65
Relaciones laborales	66 - 67
Recursos técnicos	68 - 83
Instalaciones	70 - 73
Material móvil	74 - 77
Oficina técnica y obras	78 - 81
Mantenimiento	82 - 83
Comunicación y relaciones externas	84 - 99
Presencia en los medios de comunicación	86
Campañas institucionales	87 - 89
Campañas de servicio	90 - 94
Publicaciones	95 - 98
Relaciones externas	99
Informe de auditoría	101 - 104
Cuentas anuales	105 - 136
Informe de gestión	137 - 139

Deseos cumplidos

Un ejercicio más se ha demostrado que Metro Bilbao es una de las inversiones más rentables, económica y socialmente, que se han podido realizar. Después de casi una década de servicio, se recuerdan como lejanas las controversias que este proyecto suscitó en la sociedad. Hoy, el metro se ha convertido en algo indispensable. El gran uso alcanzado por este medio de transporte nos llena de satisfacción, especialmente a quienes con su trabajo diario hacen de este medio de transporte un referente.

Atributos como la rapidez, comodidad, seguridad o la limpieza han sido, un año más, determinantes para alcanzar resultados excelentes, mejorando lo conseguido en años anteriores. En lo que se refiere a viajeras y viajeros, en 2004, el metro ganó medio millón de viajes. Al final fueron más de 73 millones de personas las que nos confiaron su movilidad.

En este sentido, el empuje de cada una de las personas que conforman la plantilla de esta empresa, ha resultado decisivo para la captación de clientes, así como para que la inmensa mayoría de las y los usuarios que utilizan este medio de transporte declaren, anónimamente, un año más, que utilizan un servicio de calidad. Han vuelto a premiarnos con su presencia y con su nota final: un notable alto, según las encuestas de calidad.

Existen muchos datos que confirman la buena salud de Metro Bilbao y que corroboran su política de mejora continua. Una lógica que se asienta en aumentar e innovar la oferta, lo que nos obliga a realizar esfuerzos económicos importantes. El nivel de autofinanciación de Metro Bilbao se sitúa en el 85%, un muy buen índice de referencia en el sector ferroviario.

Nuestro objetivo estratégico de responsabilidad social corporativa es una guía de todas nuestras actuaciones. El medio ambiente y la atención al cliente serán pilares básicos de nuestra cooperación en el desarrollo sostenible en el transporte público.

José Luis Bilbao

Diputado General de Bizkaia

Presidente de Metro Bilbao

erakunde esparrua

2004ko egintzak

erakundearen gizartearekiko erantzukizuna

metroa zenbakitan

marco institucional

realizaciones 2004

responsabilidad social corporativa

el metro en cifras

Betetako gurariak

Agerian geratu da, berriro ere, Metro Bilbao ekonomia eta gizarte ikuspegietatik egin ahal izan den inbertsiorik errentagarriena izan dela. Ia hamarkada bateko zerbitzuaren ostean, urruti geratzen dira egitasmo honek gizartean piztu zituen eztabaidak. Egun, metroa ezinbestekoa zaigu. Garraiabide honek iritsi duen erabilpen mailak izugarri gogobetetzen gaitu denok, baina bereziki beren eguneroko lanarekin garraiabide hau erreferente bihurtzen dutenak.

Lastertasuna, erosotasuna, segurtasuna edo garbitasuna bezalako ezaugarriak erabakigarriak izan dira, aurten ere, emaitza bikainak lortzeko eta aurreko urteetan lortutakoa gainditzeko ere. Bidaiarien kopuruei dagokienez, metroak 2004an milioi erdi bidaiari gehiago zenbatu zituen. Amaieran 73 milioi pertsona baino gehiagok utzi zituzten gure eskuetan beren bidai beharrak.

Alde horretatik, enpresa honetako langileria osatzen duten pertsonetako bakoitza erabakigarria izan da bezeroak erakartzeko, baita garraiabide hau erabiltzen duten erabiltzailerik gehienek, beste urte batez, anonimoki, kalitatezko zerbitzua erabiltzen ari direla esan dezaten ere. Beren presentziaren saria eman digute ostera ere, oso ondotik gorako amaierako notarekin gainera, kalitateko inkestek diotenez.

Datu askok baiesten digute Metro Bilbao osasuntsu dabilela, eta etengabe hobetzeko bere politika ona dela ere berresten dute. Eskaintza gehitu eta berritzean oinarritzen den logika izanik, diru ahalegin garrantzitsuak eginarazten dizkigu. Metro Bilbaoren auto-finantzaketa maila %85 ingurukoa da, oso erreferentzia indize ona trenbide alorrean.

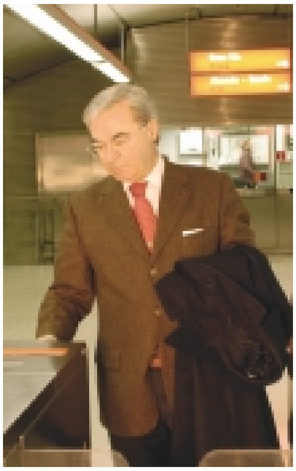
Gure erakundearen gizartearekiko erantzukizunaren helburu estrategikoa da gure jarduketa guztien ildoa ebakitzen duena. Ingurumena eta bezeroaren arreta funtsezko oinarriak izango ditugu herri garraiabidean garapen iraunkorra lortzeko gure lankidetza eta ekarpenean.

José Luis Bilbao

Bizkaiko Ahaldun Nagusia

Metro Bilbaoko Lehendakaria

Gizarte guztiarentzako metroa



Enpresa honetan lanean ari garenok pertsonen bizitza kalitatea hobetzeak motibatuta egiten dugu lan; joan-etorrietan balio handiko denbora aurrezarazi nahi diegu, eta ingurune atsegin eta erosoa jorratu nahi dugu. Metroak teknologia, berrikuntza eta modernizazioa harmoniaz uztatzen jakin du, garraio zerbitzu moderno, eraginkor, seguru eta lasterra dela berretsiz. Fardelak garraiatzetik pertsonak eramatera doan aldarazpen izugarria bizitzea egokitu zaigu.

Alde horretatik, 2004an, gizarte, kultura eta ekonomia arloetako eragileekin ditugun loturak berriztatu eta sendotu ditugu; gurekin bat egiten dute etorkizuneko gizartea gizatiarragoa, solidarioagoa eta justuagoa izan dadin gogor lan egiteko konpromisoan. Ingurumenaren, ibiltzeko arazodun kolektiboen onerako ekintzak, kultura, kirola, gazteria, genero berdintasuna babesteko ekimenak... zerrenda amaigabea jorratu dugu. Ingurunearekin engaiatuta dagoen enpresa arduratsua garela agerian jartzen duen zerrenda luzea.

EFQM kudeaketaren bikaintasuneko gure ereduari ekin diogu. Ereduak gure helburu estrategikoak zehaztarazi dizkigu, eta bat gure erakundearen gizartearekiko erantzukizuna da. Jabetzen gara gure betebeharrik nagusienetako bat, eta metro egitasmoaren izatearen arrazoia jendearen bidai arazoei erantzutea dela. Baina ezer gutxirako balioko luke horrek gure ingurunean egitasmoarekin bat egin nahi duten kolektiboak daudela ahaztu eta horiei erantzuteko gai izango ez bagina. Horiengana bideratzen dira gure ahalegina eta elkartasuna.

Zenbakien aldetik begiratuta, Metro Bilbaok urte honetarako bere gain hartu zituen helburuak bete ditu. Bidaiari kopuruen marka berria iritsi genuen, 73 milioiko muga gaindituz. Erreferentzia garrantzitsu izatea lortu genuen, %85eko estaldura indizera helduz.

Zenbaki garrantzitsuak dira, eta Metro Bilbao osatzen dugunok egin dugun ahalegina kopurutan adierazteko balio digute. Ezagut itzazu zenbakiok gure erakundearen eguneroko zeregina urteko laburpena besterik izan nahi ez duen Txosten honen eskutik.

Josu Sagastagoitia

Zuzendari-Eraentzailea

Un metro para toda la sociedad

La motivación de quienes trabajamos en esta empresa es mejorar la calidad de vida de las personas, ahorrándoles un tiempo valioso en sus traslados y forjando un entorno amable y confortable. El metro ha conseguido armonizar tecnología, innovación y modernización, reafirmando la condición de un servicio de transporte moderno, eficiente, seguro y rápido. Nos ha tocado vivir la gran transformación de llevar bultos a llevar personas.

En este sentido, en 2004, hemos renovado y fortalecido los vínculos con agentes sociales, culturales y económicos, que comparten con nosotros y nosotras el compromiso de trabajar intensamente para que nuestra sociedad futura sea más humana, solidaria y justa. Ha sido una lista interminable de acciones en beneficio del medio ambiente, de colectivos con problemas de movilidad, iniciativas de apoyo a la cultura, al deporte, a la juventud, igualdad de género... Un elenco interminable que nos descubre como una empresa responsable y comprometida con el entorno.

Se ha iniciado nuestro modelo EFQM de excelencia en la gestión. Nos ha obligado este modelo a señalar nuestros objetivos estratégicos, uno de los cuales es nuestra responsabilidad social corporativa. Somos conscientes que responder a los problemas de movilidad es una de nuestras obligaciones y razón de existencia del proyecto metro. Pero de poco serviría, si olvidamos que hay colectivos de nuestro entorno que también desean subirse al proyecto y no tuviéramos capacidad de respuesta. A ellos va dirigido nuestro esfuerzo y nuestra solidaridad.

Desde el punto de vista cuantitativo, Metro Bilbao ha cumplido los objetivos que asumió para ese año. Establecimos una nueva marca de viajes, al superar la barrera de los 73 millones. Logramos ser un importante referente al llegar a cotas de índice de cobertura del 85%.

Son números importantes que sirven para cuantificar el esfuerzo realizado por quienes conformamos Metro Bilbao. Les invitamos a descubrir estas cifras a través de una Memoria que sólo pretende ser un resumen anual de nuestro quehacer corporativo diario.

Josu Sagastagoitia

Director Gerente

Administrazio Kontseilua
Consejo de Administración

2004ko abenduaren 31n / 31 de diciembre de 2004

Kontseilari eta Lehendakari
Consejero y Presidente
José Luis Bilbao Eguren

Kontseilari eta Lehendakariorde
Consejero y Vicepresidente
Iñaki Azkuna Urreta

Administrazio Kontseiluko Kontseilari eta Idazkari
Consejero y Secretario del Consejo de Administración
Aitor Mikel Uriarte Unzalu

Kontseilariak
Consejeros y Consejeras
Antonio Aiz Salazar
Manuel Urquijo Urrutia
Joseba Mikel Arieta-Araunabeña Bustinza
Jesús María González Suances
Miren Edurne Egaña Manterola
Juan Cruz Nieves Prada
Eusebio Jesús Melero Beascoechea
Izaskun Arenaza Abraguin (1)
José María Olazaguirre Ara (2)

Idazkariorde ez-Kontseilari
Vicesecretaria no Consejera
Carmen Sarachu Izquierdo

(1) **Abenduaren 16tik /** Desde el 16 de diciembre
(2) **Abenduaren 16ra arte /** Hasta el 16 de diciembre

Zuzendaritzako Batzordea
Comité de Dirección

Zuzendari - Eraentzailea
Director Gerente
Josu Sagastagoitia Monasterio

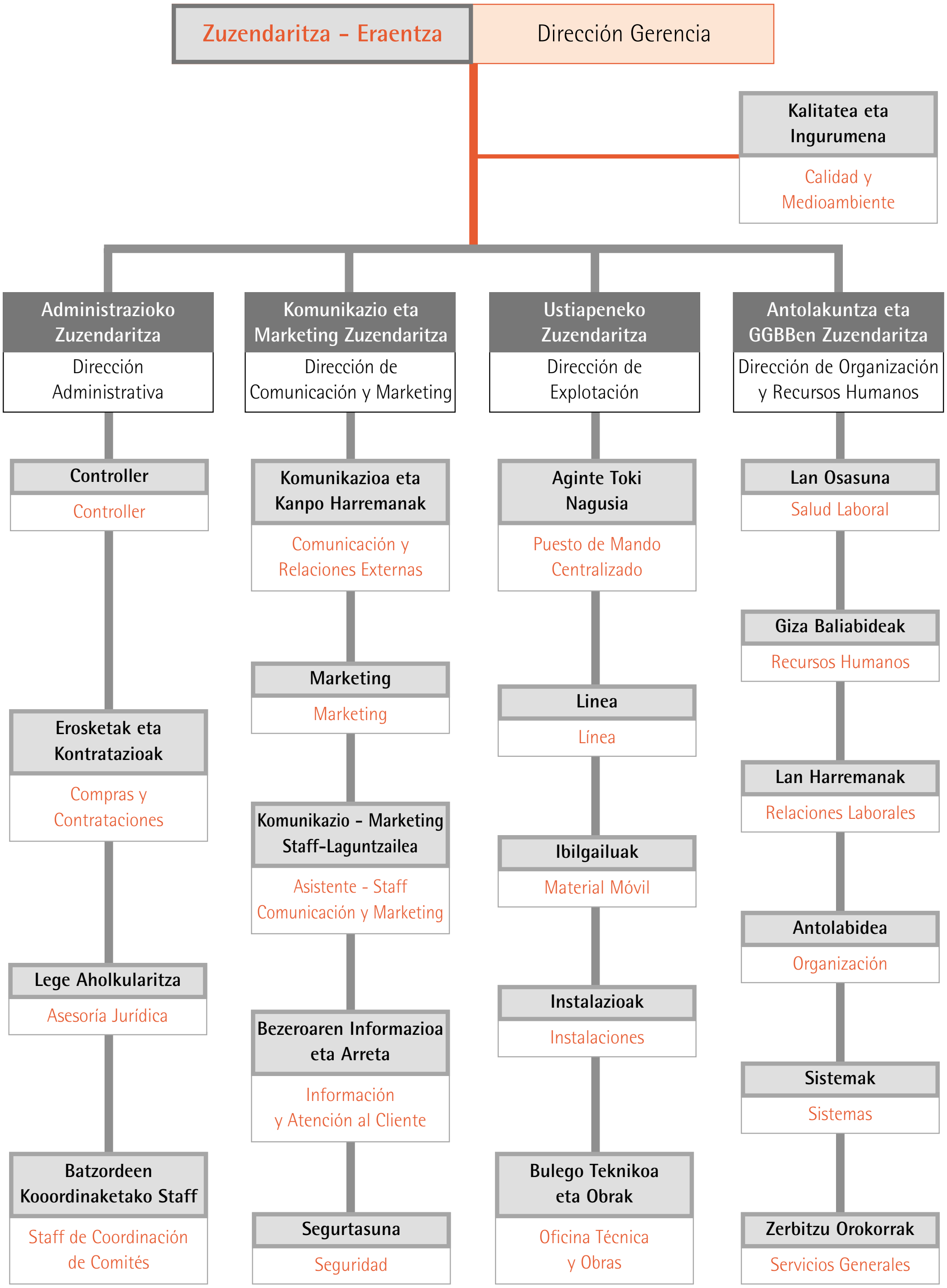
Zuzendari-Eraentzailaren Ondokoa eta Komunikazio eta Marketin Zuzendaria
Director Gerente Adjunto y de Comunicación y Marketing
José Enrique Urkijo Goitia (1)

Administrazioko Zuzendaria
Directora Administrativa
María Asunción Belamendia Amezaga

Ustiapeneko Zuzendaria
Director de Explotación
José Miguel Ortega Soldevilla

Antolakuntza eta Giza Baliabideen Zuzendaria
Director de Organización y Recursos Humanos
Pedro Zulueta Pérez

(1) **Azaroaren 7ra arte /** Hasta el 7 de Noviembre


Zuzendaritza – Eraentza
Dirección Gerencia
Kalitatea eta Ingurumena
Calidad y Medioambiente
Administrazioko Zuzendaritza
Dirección Administrativa
Komunikazio eta Marketing Zuzendaritza
Dirección de Comunicación y Marketing
Ustiapeneko Zuzendaritza
Dirección de Explotación
Antolakuntza eta GGBBen Zuzendaritza
Dirección de Organización y Recursos Humanos
Controller
Controller
Erosketak eta Kontratazioak
Compras y Contrataciones
Lege Aholkularitza
Asesoría Jurídica
Batzordeen Kooordinaketako Staff
Staff de Coordinación de Comités
Komunikazioa eta Kanpo Harremanak
Comunicación y Relaciones Externas
Marketing
Marketing
Komunikazio - Marketing Staff-Laguntzailea
Asistente - Staff Comunicación y Marketing
Bezeroaren Informazioa eta Arreta
Información y Atención al Cliente
Segurtasuna
Seguridad
Aginte Toki Nagusia
Puesto de Mando Centralizado
Linea
Línea
Ibilgailuak
Material Móvil
Instalazioak
Instalaciones
Bulego Teknikoa eta Obrak
Oficina Técnica y Obras
Lan Osasuna
Salud Laboral
Giza Baliabideak
Recursos Humanos
Lan Harremanak
Relaciones Laborales
Antolabidea
Organización
Sistemak
Sistemas
Zerbitzu Orokorrak
Servicios Generales

egintzak 2004

realizaciones 2004

04

Sestao eta Etxebarriko geltokiak zerbitzuan jartzea

Sestao eta Etxebarriko geltoki berriak 2005eko urtarrilaren 8rako antolatuta zeuden. Iazko ekitaldian, enpresako esparru desberdinetan, zerbitzuan jartzea ahalbidetzeko behar ziren lanak egin dira.

Bitarteko materialak egokitzea, mantentze ereduaren definizioa, zerbitzuaren definizioa eta irakaslerik izatea ziurtatzeko eta geltoki berriak inauguratu ahal izateko behar ziren egitasmo eta egitarauak burutu ziren. Diziplina askotako egitasmoen kudeaketari esker esku hartu dutenen koordinaketa eta egintza epeen jarraipena egin eta, ondorioz, bi geltoki berriak abiarazteko bitarteko eta pertsonak eduki ahal izan dira.

1 Puesta en servicio de las estaciones de Sestao y Etxebarri

La inauguración de las nuevas estaciones de Sestao y Etxebarri estaba programada con fecha 8 de enero de 2005. Durante el ejercicio se realizaron, en distintos ámbitos de la empresa, los trabajos necesarios para posibilitar su puesta en servicio.

Se finalizaron los proyectos y programas necesarios para asegurar la adecuación de los medios materiales, la definición del modelo de mantenimiento del servicio y la disponibilidad de las personas formadas para posibilitar la inauguración de las nuevas estaciones. La gestión del Plan de Proyectos multidisciplinares permitió asegurar la coordinación de intervinientes y el control y seguimiento de los plazos de ejecución y, por extensión, la disponibilidad de medios y personas para el arranque de las dos nuevas estaciones.

Etxebarriko geltoki berria
Nueva estación de Etxebarri

Obra, egitasmo eta dokumentu-jarduerak geltoki berriak zerbitzuan jartzeko

- Plaka hektometrikoak jarri dira Ariz-Basaurin eta Urbinaga-Sestaon.
- Trenbideari buruzko neurketa zehatz eta xehatuak, Etxebarri-Bolueta eta Urbinaga-Sestao zatietan.
- Ustiapen entseguak Urbinaga-Sestao eta Bolueta-Etxebarri zatietan.
- Galibo entseguak zati berrietan.
- Entsegu prozedura tren unitateekin Etxebarri eta Sestaon.
- Sestao, Etxebarri eta Arizko kotxetegietan Ebilock 950 kateamendu elektronikoko sistema jartzea.

Obras, proyectos y actividades documentales para la puesta en servicio de las nuevas estaciones

- Instalación de placas hectométricas en los tramos Ariz-Basauri y Urbínaga-Sestao.
- Metrado de vía en los tramos Etxebarri-Bolueta y Urbinaga-Sestao.
- Pruebas de explotación Urbinaga-Sestao y Bolueta-Etxebarri.
- Pruebas de gálibo en los nuevos tramos.
- Procedimiento de pruebas con UTE en Etxebarri y Sestao.
- Instalación en Sestao, Etxebarri y Cocheras de Ariz del sistema de enclavamiento electrónico Ebilock 950.

Sestaoko geltoki berria
Nueva estación de Sestao

EFQM kalitate eredua

Maiatzean enpresa kudeatzeko eredu gisa EFQM eredua ezartzeari ekin zitzaion. Kalitatea Kudeatzeko Europako Fundazioa Europako hamalau enpresa garrantzitsuk 1988an irabazi asmorik gabe sortu zuten erakundea da. Erakunde baten bikaintasuna, oinarrizko zortzi kontzepturen gainean ekinez, iraunkorki lor daitekeela aitortzen duen kudeaketa eredua bultzatu nahi du:

- Emaitzetara begiratuz aritzea.
- Bezeroari begiratuz aritzea.
- Lidergoa eta jarritako helburuetan tematzea.
- Prozesu eta egitateka kudeatzea.
- Erakundeko pertsona guztien garapena eta ezarpena.
- Ikaskuntza, berrikuntza eta hobekuntza etengabeak.
- Aliantzak garatzea.
- Erakundearen gizartearekiko erantzukizuna.

Metro Bilbao bikaintasuneko Europako eredu hau ezartzen ari da, ASLE/SOPRECS eta Euskaliten laguntzarekin.

2 Modelo de calidad EFQM

En mayo se inició el proceso de implantación del modelo EFQM como modelo de gestión empresarial. La Fundación Europea para la Gestión de la Calidad es una organización sin ánimo de lucro creada en 1988 por catorce importantes empresas europeas. Su misión es impulsar un modelo de gestión que reconoce que la excelencia de una organización se puede lograr de forma sostenida, actuando sobre ocho conceptos básicos:

- La orientación hacia los resultados.
- La orientación al cliente.
- El liderazgo y constancia en los objetivos fijados.
- La gestión por procesos y hechos.
- El desarrollo e implicación de todas las personas de la organización.
- El aprendizaje, la innovación y la mejora continuos.
- El desarrollo de alianzas.
- La responsabilidad social corporativa.

Este modelo europeo de excelencia está siendo adoptado por Metro Bilbao con asesoramiento externo de ASLE/SOPRECS y de Euskalit.

www.metrobilbao.com web orrialdea

Martxoan, Metro Bilbaok informazioaren teknologia berriekin hobeto doan web orrialde berria abiarazi zuen. www.metrobilbao.com orrialdean bezeroek erabiltzen duten garaioari buruzko informazio xehatua ematen da, lasterrago eta intuitiboago. Web gunearen diseinu berria minimalista da, metroaren beraren diseinuaren haritik, eta hiru hizkuntzatan ematen da: gaztelaniaz, euskaraz eta ingelesez.

Web orrialdean erabilpen berriak sartu dira, hala nola, txartelen optimizatzailea, erabiltzaileei dituzten beharretara ondoen egokitzen den txartela gomendatzen diena, trenak geltokietatik zer ordutan igarotzen diren eta bidaiak zenbat irauten duen zehazten diena.

Lehiaketa eta lizitazioen atalak enpresak kontratatzeko dituen prozeduren alderdirik esanguratsuenen berri ematen du, eta lizitazio prozesura sartzen diren espedienteen informazio tekniko eta administratiboa ematen die enpresei. Webaren bide 96 enpresek hartu dute parte, eta 21 espediente adjudikatu dira.

Ikusteko arazoak dituzten pertsonentzako moduko bertsio bat ere erantsi da.

Orrialderako bisitak bikoiztu dira beste urte batzuen aldean. Guztira 189.436 bisitari izan ditu.

3 Página web www.metrobilbao.com

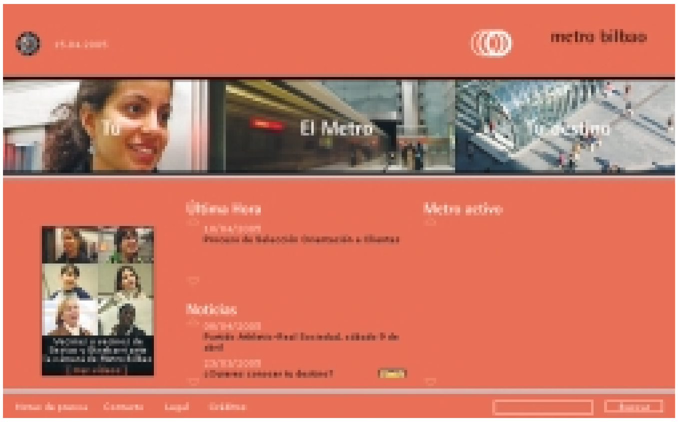
En el mes de marzo, Metro Bilbao puso en marcha una nueva página web, más en consonancia con la evolución de las nuevas tecnologías de la información. www.metrobilbao.com ofrece, de forma más rápida e intuitiva, información detallada del transporte que utilizan las y los clientes. La nueva web tiene un diseño minimalista, en línea con el propio diseño del metro y se hace presente en tres idiomas: castellano, euskera e inglés.

La página incluye nuevas utilidades como el optimizador de billetes, que recomienda a los usuarios y usuarias el título más adecuado a sus necesidades, hora de paso por las estaciones y tiempo de viaje.

La sección de concursos y licitaciones informa sobre los aspectos más significativos de los procedimientos de contratación adoptados por la empresa y facilita el acceso a las empresas proveedoras a la información técnica y administrativa de los expedientes que se someten al proceso de licitación. A través de la página, han participado 96 empresas y se han adjudicado 21 expedientes.

También se ha incorporado una versión accesible a personas con discapacidad visual.

Las visitas a la página se duplicaron con respecto a años anteriores. En total, han visitado la web 189.436 personas.



Web berriaren orrialdea
Página de la nueva web

Hobekuntza obrak

Metroaren azpiegitura eta instalazioetan urtero-urtero egiten dira hobekuntza lanak, bai kontserbazioaren bai berrikuntza teknologiaren alorretan. Joan den ekitaldian honako hauek burutu dira:

Neguriko bihurgunea finkatu eta drainatzea.

Hemen plataforma sendotu zen, lubeta oinarri baten gainean hormigoi armatuzko plaka bat eraikiz, eta trenbideko urak hustea ahalbidetzen duen kanalizazioa sakona jarriz.

2. trenbidea finkatu eta drainatzea, Algorta eta Bidezabal bitartean

Trenbidearen sestra aldatu zen, eta drainatze luze eta sakona egin zen Bidezabaleko kairaino. Obra osatzeko kutsatutako eremuan garbiketa egin eta legartza gehitu zen.

4 Obras de mejora

Cada año se realizan obras de mejora en las infraestructuras e instalaciones del metro, tanto en el ámbito de su conservación como en el de la renovación tecnológica. En el pasado ejercicio se han llevado a cabo las siguientes:

Consolidación y drenaje de la curva de Neguri.

Los trabajos a realizar consistieron en un reforzamiento de la plataforma mediante la construcción de una placa de hormigón armado sobre una base de escollera y la instalación de una canalización profunda que permite evacuar las aguas del canal viario.

Consolidación y drenaje del tramo de vía 2 entre Algorta y Bidezabal.

La obra consistió en una modificación de la rasante de la vía y un drenaje largo y profundo hasta el andén de Bidezabal. Esta obra se completó con un desguarnecido y aporte de balasto en la zona contaminada.

Urduliz-Plentzia zatia egonkortzea
Estabilización en el tramo Urduliz - Plentzia

Urduliz – Plentzia zatia finkatu eta basoak birlandatzea

Urduliz –Plentzia zatian finkatu bako hainbat ezponda zegoen. Ezpondarik arazotsuenak garbitu eta saneatu ziren, eta sarexka soldatu hirukoitza jarri zen, ainguraketa bernoen bidez eutsita, eta ereite hidraulikoko geruza batez estalita. Magaletan bertoko hainbat zuhaitz landatu ziren, isurketa urek ezponden gainetan eragiten dituzten ondoreak saihesteko.

Estabilización y reforestación en el tramo Urduliz – Plentzia.

En el trayecto Urduliz – Plentzia existían una serie de taludes sin consolidar. Se ejecutó la limpieza y saneamiento de los taludes más conflictivos y se procedió a la colocación de una triple valla soldada, sujeta mediante pernos de anclaje y recubierta de una capa de hidrosiembra. Se plantaron árboles con el fin de evitar los efectos que causan las aguas de escorrentía sobre los taludes.

Tartangako bihurguneak birgaitzea

Erandioko geltokirik Astrabuduarantz irtetean dagoen trenbide zatia da; trena hortik baimendutako abiadarik gorenean joaten da. Trenaren armamentua aldatu zen, zaharra zelako, eta hondatuta zegoelako eta haren ordez Lineako gainerakoan dagoen antzekoa jarri zen.

Rehabilitación de las curvas de Tartanga

Tramo de vía situado a la salida de la estación de Erandio en dirección a Astrabudua. Se procedió a la sustitución del armamento de vía, que era antiguo y estaba deteriorado, por otro de condiciones similares al del resto de la Línea.

Maidagango pasabidea berriztatzea

BI 372 errepideak metroaren linea zeharkatzen zuen Bidezabaleko geltokiaren irteeran, pasabide aglomeratu baten bidez. Aglomeratuaren zoruaren ordez hormigoi armatu aurrefabrikatuzko plaka batzuk, oso astun eta erresistenteak, jarri ziren. Aldi berean, trenbidearen trazatua ere hobetu zen, erradioak eta peraltеak bateratuz.

Renovación del paso a nivel de Maidagan

La carretera BI 372 cruzaba la línea del metro a la salida de la estación de Bidezabal por medio de un paso a nivel aglomerado. Se sustituyó el firme de aglomerado por unas placas prefabricadas de hormigón armado, pesadas y muy resistentes. Al mismo tiempo se mejoró la traza de la vía unificando radios y peraltes.

Obrak Maidaganen
Obras en Maidagan

Bidaien errekorra

Iazkoa metroko garraioa finkatzeko urtea izan da. Urteko marka berria jarri zen, 73.088.978 bidaiarekin; 2003an baino milioi erditik gora bidaia gehiago dira horiek.

Martxoa historiako hilik onena izan zen, 6.800.426 bidaiarekin, eta abenduaren 21ean, San Tomas, errekor berria lortu zen, 312.164 bidaiarekin.

Metro Bilbaoren gorako joerak enpresak kalitatezko garraio sistema, ordutegi zabal eta maiztasun haundikoa, unean uneko ingurumarietara egokigarria eskaintzeko duen politika berresten du.

5 Récord de viajes

El pasado año ha sido de consolidación para el transporte del metro. Se estableció una nueva marca anual con 73.088.978 viajes, cifra que supone un aumento de más de medio millón de viajes con respecto al año 2003.

El mes de marzo se convirtió en el mejor mes de la historia con 6.800.426 traslados y el 21 de diciembre, día de Santo Tomás, se estableció un nuevo record contabilizándose 312.164 viajes.

La tendencia de crecimiento de Metro Bilbao confirma la política de la empresa por ofrecer un sistema de transporte de calidad, con horarios amplios y frecuencias altas, adaptables a las circunstancias de cada momento.

Erakundearen gizartearekiko erantzukizuna

Responsabilidad social corporativa

04

Europako Batasunak EGE enpresek beren merkataritzako eragiketetan eta solaskideekiko harremanetan gizarteko eta ingurumeneko kezkak barnera ditzan dela dio. Gizartearekiko arduratsu jokatzen duen enpresak bere jardueran sartuta dagoen edo zerikusirik daukaten alderdi guztien igurikimenak hartu behar ditu kontuan: langileenak, bezeroenak, enpresa hornitzaile eta lehiakideenak, gizarte erakunde eta administrazioenak, komunitatearenak, oro har. Garapen iraunkorraren kontzeptuarekin lotuta dago, bakoitzak bere jarduerak ekonomia, gizarte eta ingurumen aldetik dituen ondorioez jabetu behar baitu. Erakundearen gizartearekiko erantzukizuna EFQM kudeaketa ereduaren zutabeetako bat da.

Metro Bilbao zerbitzatzen duen gizartearekin inplikatuta dagoela eta, bezeroei begira ez eze gizarte osoari begira, etengabeko hobetuz joateko duen konpromisoa duela frogatzen duten hainbat jarduera garatzen ari da. Jarraian joan den ekitaldian garatutako jarduera eta ekimenak agerraraziko ditugu.

La Unión Europea define la RSC como la integración por parte de las empresas de las preocupaciones sociales y medioambientales en sus operaciones comerciales y sus relaciones con sus interlocutores. La empresa socialmente responsable debe tener en cuenta las expectativas de todas las partes involucradas en su actividad: trabajadoras y trabajadores, clientela, empresas proveedoras y competidoras, organizaciones sociales y administraciones, a la comunidad en general. Está vinculada al concepto de desarrollo sostenible, consciente de las consecuencias económicas, sociales y medioambientales de su actividad. La responsabilidad social corporativa es uno de los pilares del modelo de gestión EFQM.

Metro Bilbao viene desarrollando una serie de actividades e iniciativas que muestran la implicación de la empresa con la sociedad a la que sirve y que suponen un compromiso de mejora, no sólo para la clientela del transporte público sino para la totalidad del conjunto social. Dejamos constancia de las actividades e iniciativas desarrolladas en el pasado ejercicio.

Gizartearekin engaiatuta
Compromiso
con la sociedad

Konpromisoa aniztasunarekin

Metro Bilbaok ezgaituek dituzten beharrizanei sostengua eta erantzuna ematea helburu modura hartu du, metroaren zerbitzuari ukitzen dioten erantzunak eta kolektibo ugari horren gizarte eta lanbidezko garapenaren lagungarri direnak. Hona hemen bideratutako zenbait ekimen:

- Gure instalazioetarako irisgarritasun fisikoa. Besteak beste, ONCErekin edo Bizkaiko Ahalmen Urriko Pertsonen Koordinakundearekin elkarlanean ari gara.
- Metroaren web orrialdea irisgarri ipini dugu.
- Esparru horretan lan egiten duten enpresei erosi eta kon tratazioak egiten dizkiegu.

  Etxebarriko geltokiaren garbiketa eta lorezaintza Lantegi Batuak-i kontratatu zaio. Lantegi Batuak irabazi asmorik bako elkartea da, eta ezgaituak gizarteratu eta laneratzea sustatzeko helburua dauka.
- Honako jarduera eta erakundeei ere babesa eman diegu:
  - Ezgaituen Nazioarteko Eguna, abenduak 3.
  - Basauriko Seigarren Jardunaldi Paralinpikoak.
  - Parkinson Bizkaia.
  - Eugenia de Epalza fundazioa, Esklerosi Anitza.
  - Saiatu fundazioa.
  - Aspanovas.
  - Etorkintza fundazioa
  - Zuharrak kirol taldea. Saskibaloia gurpildun aulkian.
- Bere lanarengatik eta konpromisoarengatik, Metro Bilbaok Bizkaiko Ezgaituen Koordinakunde eta Federazioaren eza gumendua jaso du.

1 Compromiso con la diversidad

Metro Bilbao se ha propuesto como objetivo el apoyar y dar respuesta a las necesidades que presentan las personas con discapacidad: las que afectan al servicio del metro y las que sirven de ayuda al desarrollo profesional y social de ese amplio colectivo. He aquí algunas de las iniciativas:

- Accesibilidad física a nuestras instalaciones. Se trabaja en colaboración con diversas entidades como la ONCE o la Coordinadora de Disminuidos Físicos de Bizkaia.
- Accesibilidad a la página Web del metro.
- Realización de compras y contrataciones a empresas que trabajan en este ámbito.

  Destacable la contratación de la limpieza y la jardinería de la estación de Etxebarri a Lantegi Batuak, asociación sin ánimo de lucro que tiene como fin promover la integración social y laboral de las personas con discapacidad.
- Igualmente se han patrocinado las siguientes actividades e instituciones:
  - Día Internacional de las personas con discapacidad.
  - Sextas Jornadas Paralímpicas de Basauri.
  - Parkinson Bizkaia.
  - Fundación Eugenia de Epalza, Esclerosis Múltiple.
  - Fundación Saiatu.
  - Aspanovas.
  - Fundación Etorkintza.
  - Club Deportivo Zuharrak. Baloncesto en silla de ruedas.
- Por su trabajo y compromiso, Metro Bilbao ha obtenido el reconocimiento de la Federación Coordinadora de Personas con Discapacidad de Bizkaia.

Emakume eta gizonentzako aukera berdintasuna

2 Igualdad de oportunidades Mujeres – Hombres

Honako jarduera eta lankidetzak garatu dira:

- Emakunderekin, "Hautaketa-prozesu ez diskriminatzailea burutzeko gida" prestatzen lagundu da.
- Parekatuz-ekin, "Komunikazioa eta generoa" atondu da.
- Aukera berdintasunean enpresa laguntzailea garen aldetik, gure esperientziaren berri zabaldu dugu.
- Leizaola fundazioarekin, 10etik 14 urtera bitarteko neska-mutilentzako Berdintasuna idazlan lehiaketa.
- Berdintasunaren agerpena gure komunikazioko elementuetan.
- Metro Bilbaok Orbere taldearen saria jaso zuen, berdintasun politikengatik.

Se han desarrollado las siguientes actividades y colaboraciones:

- Con Emakunde, la realización de una "Guía para un proceso de selección no discriminatoria".
- Con Parekatuz, preparación de la edición de "Comunicación y género".
- Divulgación de nuestra experiencia como empresa colaboradora en igualdad de oportunidades.
- Con la Fundación Leizaola, concurso de redacción Berdintasuna para niñas y niños de 10 a 14 años.
- Presencia de la igualdad en nuestros elementos de comunicación.
- Metro Bilbao recibió el Premio Grupo Orbere por sus políticas de igualdad.

Orbere saria jasotzen
Entrega del premio grupo Orbere

Ingurumena hobetzeko ekarpena

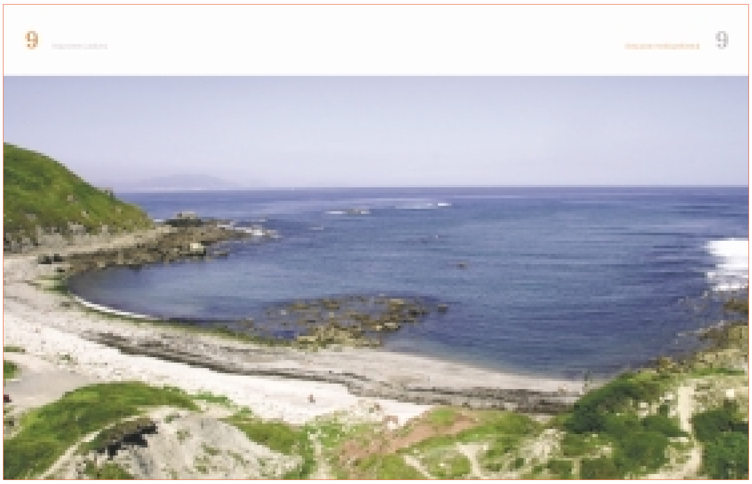
2004an, Metro Bilbaok 2003 urteari buruzko Ingurumen Txostena argitaratu zuen; txostenean, datu objektiboen bidez, ingurumena zaindu eta errespetatzeko ekindako hobekuntza prozesua jasotzen zen. Horrela, Metro Bilbao bere alorrean, iraunkortasun txostenak prestatzeko Global Reporting Initiative (GRI) gida prestigiotsuaren irizpideei segituz ingurumen txostena idatzi duten lehenengo enpresen artean dago.

Metro Bilbaok Garapen Iraunkorreko Gutunaren atxikipena sinatuta dauka eta, horrela, iraunkortasunaren gizarte, ekonomia eta ingurumen printzipioak bateratzea onartu du.

3 Aportación a la mejora del medio ambiente

En el 2004, Metro Bilbao publicó la memoria medioambiental, referida al año 2003, que recogía, con datos objetivos, el proceso de mejora iniciado en el cuidado y respeto por el medio ambiente. De este modo, Metro Bilbao continua siendo una de las primeras empresas de su sector en redactar un informe medioambiental de acuerdo a los criterios de la prestigiosa guía Global Reporting Iniciative (G.R.I.) para la elaboración de memorias de sostenibilidad.

Metro Bilbao tiene firmado el compromiso de adhesión a la Carta de Desarrollo Sostenible, aceptando aunar los principios sociales, económicos y medioambientales de la sostenibilidad.



Ingurumen txostenaren orrialdea
Página de la memoria medioambiental

Harremanak komunitatearekin

Bezeroen panela

Metro Bilbaoren bezeroen panelean egun 943 pertsona daude, aldian-aldian zerbitzuari buruzko alderdi ugariri buruzko berri ematen dutenak eta, horrela, tarteka zein ohituraz erabiltzen duten garraioaren zaindari bihurtu direnak. Laguntzaile talde zabal hau urtero partzialki berriztatzen da.

Abenduaren Panelaren 7. urteko bilera egin zen.

Ateak zabalik egitaraua

Urtean zehar, egitarau honen uztarrian, guztira 3.873 pertsona etorri dira, 170 taldetan banatuta. Bisita hauek agerian uzten dute zer-nolako interesa pizten duen metroaren zerbitzuak gizarte ingurunerik gertuenean. Horrela, talde hauetako %52,3 Lineako udalerrietakoak dira. Lehen hezkuntzako eskolaume taldeak dira ugarienak; ondoren bigarren hezkuntzakoak, elkarte desberdinako eta pentsiodunen taldeak datoz.

Egitaraua 1996ko apirilean abiarazi zenetik, 40.863 pertsona erakarri ditu Metro Bilbaoren instalazioak ikustera.

4 Relaciones con la comunidad

Panel de clientes

El Panel de clientes de Metro Bilbao está formado en la actualidad por 943 personas que informan regularmente sobre múltiples cuestiones del servicio, convirtiéndose en vigilantes de un transporte que utilizan ocasional o regularmente. Este amplio equipo de colaboradores y colaboradoras se renueva parcialmente cada año.

En diciembre se celebró la 7ª reunión anual del Panel.

Programa de puertas abiertas

A lo largo del año se ha recibido, en el marco del programa, a un total de 3.872 personas, distribuidas en 170 grupos. Estas visitas se corresponden con el interés que el entorno social más cercano tiene con el servicio del metro. Así, el 52,3% de estos grupos pertenecen a municipios de la red. Los más numerosos son de enseñanza primaria seguidos por los de secundaria, asociaciones diversas y grupos de pensionistas.

Desde su puesta en marcha en abril de 1996, las instalaciones de Metro Bilbao han sido visitadas por 40.863 personas.

Urtea Año	2003	2004	96tik 04arakoa batera acumulado 96-04
Taldeak Grupos	153	170	1.804
Pertsonak Personas	3.436	3.872	40.863

Gabonetako Umeentzako Jolastokia, PIN.

Gabonetako Umeentzako Jolastokia Bilboko metropoliaren eremu osoko neska-mutil izugarri piloarentzat zabaltzen da, urtero-urtero. Metro Bilbaok zazpi urte darama stand garrantzitsu bat muntatuz bere hondar aletxoa jartzen. Haur eta gazteei entretenimendurako gunea, aldi berean informatibo eta didaktikoa ere badena eskaini nahi diegu, garraioaren eta metroaren zerbitzuaren hainbat alderdi desberdin nabarmenduz.

Babespenak

Mota desberdinetako ekintza ugari burutu dira: kultura, hezkuntza zein erakundeekin lotutakoak. Beste atal batzuetan aipatu ditugunez gain, honako babespen hauek ere jasota utzi nahi genituzke:

- Arte Ederren Museoko Zinemateka.
- Getxolandia, Gabonetako Jolastokia.
- UNICEFen Haurren Nazioarteko Eguna, haurren eskubideen konbentzioaren 25. urteurrena zela-eta.
- Europaren Eguna, maiatzaren 9an.

Parque Infantil de Navidad, PIN.

El Parque Infantil de Navidad convoca cada año a un extraordinario número de niñas y niños de toda el área metropolitana bilbaína. Metro Bilbao viene colaborando, desde hace siete años, con el montaje de un stand que ofrece al público infantil y juvenil un espacio de entretenimiento, informativo y didáctico, destacando diversos aspectos del mundo del transporte y de los servicios del metro.

Patrocinios

Se han realizado numerosas acciones de distinta tipología: cultural, educativa o institucional. Además de las señaladas en otros apartados, queremos dejar constancia de los siguientes patrocinios:

- Cinemateca del Museo de Bellas Artes.
- Parque de Navidad Getxolandia.
- Día internacional de la infancia de UNICEF, coincidiendo con el 25 aniversario de la Convención sobre los derechos de los niños y niñas.
- Día de Europa, el 9 de mayo.

Standa Gabonetako Umeen Jolastokian
Stand en el Parque Infantil de Navidad

Metroa zenbakitan

El metro en cifras

04

Sarearen ezaugarriak Características de la red

	96	01	02	03	04
Luzera (kilometroak) Longitud (Kilómetros)	26,4	28,18	28,18/34,24 (2)	34,24	34,24
Geltoki kopurua Número de estaciones	23-24 (1)	27	27/32 (2)	32	32
Lurpekoak Soterradas	11	13	13/17 (2)	17	17
Lurgainekoak De superficie	13	14	14/15 (2)	15	15
Sarbideak Accesos	48	53	53/62 (2)	62	62
Atalondoak Vestíbulos	41	45	45/53 (2)	53	53

(1) **96/6/23 arte – 96/6/24 etik** / Hasta 23/6/96 - desde 24/6/96
(2) **02/4/12 arte – 02/4/13 etik** / Hasta 12/4/02 - desde 13/4/02

Ibilgailuak Material Móvil

	96	01	02	03	04
UT500	24	24	24	24	24
UT550	-	10	13	13	13
Kotxe kopurua Número de coches	96	136	148	148	148
Ibilgailu osagarriak Material Móvil auxiliar	12	13	13	13	14

Geltoki arteko batez besteko tartea Distancia media entre estaciones

	96	01	02	03	04
Kilometroak Kilómetros	1,21-1,15 (1)	1,08	1,08/1,09 (2)	1,09	1,09

(1) **96/6/23 arte – 96/6/24 etik** / Hasta 23/6/96 - desde 24/6/96
(2) **02/4/12 arte – 02/4/13 etik** / Hasta 12/4/02 - desde 13/4/02

Guztirako langileria abenduaren 31n Plantilla total a 31 de diciembre

	96	01	02	03	04
Zuzendaritza-Eraentza Dirección-Gerencia	2	2	2	2	2
Administrazioa Administración	15	15	15	15	16
Komunikazioa eta Marketina Comunicación y Marketing	13	19	25	24	22
Ustiapena Explotación	365	419	495	490	484
Antolakuntza eta Giza Baliabideak Organización y Recursos Humanos	29	32	33	33	32
Guztirako langileria Plantilla total	424	487	570	564	556

Trebakuntza Formación

	96	01	02	03	04
Orduak guztira Horas totales	18.468	30.806	40.336	26.358	25.734
Orduak langileko Horas por persona	44	63	71	46	49

Ibilitako kilometroak Kilómetros recorridos

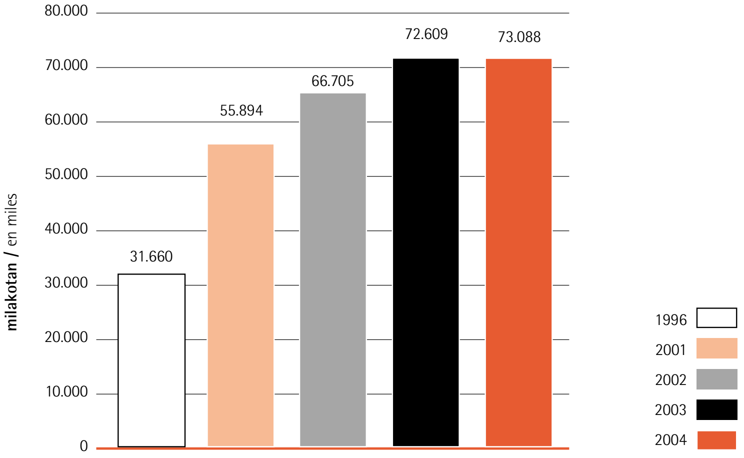
	96	01	02	03	04
Kilometroak guztira Kilómetros totales	2.047.343	2.639.260	3.614.495	4.059.267	3.879.159
Eskainitako kilometroak Kilómetros ofertados	1.971.581	2.544.217	3.453.821	3.909.228	3.740.921
Kilometroak ohiko zerbitzuan Kilómetros en servicio regular	1.961.379	2.507.717	3.445.721	3.904.428	3.736.021
Kilometroak zerbitzu berezietan Kilómetros en servicios especiales	10.202	36.500	8.100	4.800	4.900
Kilometroak entseiuetan Kilómetros en pruebas	75.762	95.043	161.124	150.039	138.238

Eskaintza Oferta

	96	01	02	03	04
Kotxeak eskainitako kilometroko Coche-Km ofertados	7.886.324	10.176.868	13.815.284	15.636.912	14.963.684
Tokiak treneko (4,5p/m2) Plazas por tren (4,5p/m2)	588	588	588	588	588
Eskainitako tokiak treneko (4,5p/m2) Plazas-Km ofertadas (4,5p/m2)	1.031.136.863	1.330.625.491	1.806.348.383	2.298.696.064	2.199.661.548
Egindako zirkulazio kopurua Número circulaciones realizadas	124.686	129.081	189.040	219.288	209.504

Eskaera Demanda

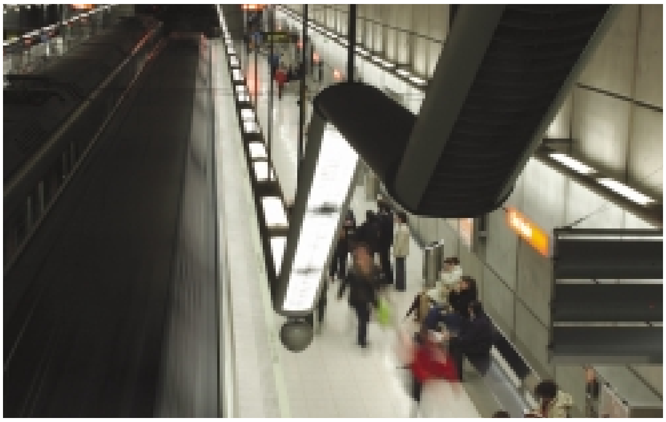
	96	01	02	03	04
Bidaiariak guztira Viajeras y viajeros totales	31.660.119	55.894.761	66.705.570	72.609.409	73.088.978
Neguko lanegunetako batez bestekoa Media de laborable en invierno	117.229	194.398	222.451	247.670	250.292
Urteko marka Récord del año	143.118	259.053	274.849	276.324	312.164
Toki beteak kilometroko Plazas-Km ocupadas	205.790.774	333.132.776	404.902.810	443.643.489	449.497.215



Bidaiariak guztira / Viajeras y viajeros totales

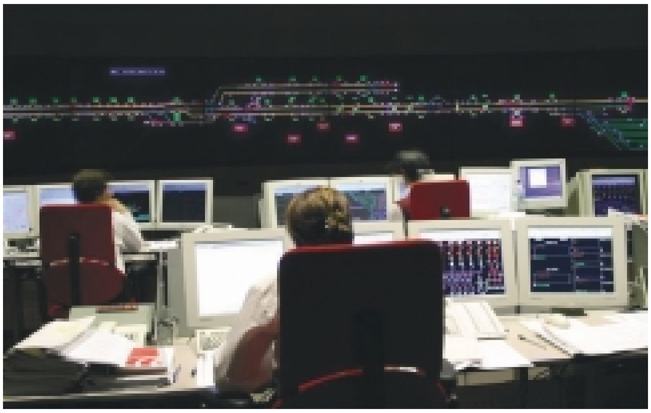
Kudeaketaren ratioak Ratios de Gestión

	96	01	02	03	04
Langileria sare kilometroko Plantilla/Km de red	16,06	17,28	18,26	16,47	16,23
Eskainitako ibilbidea kotxeko (km) Recorrido medio ofertado por coche (Km)	82.149	106.009	93.347	105.655	101.106
Batez besteko ibilbidea bidaiariko (km) Recorrido medio por viajero-a (Km)	6,50	5,96	6,07	6,11	6,15
Bidaiariak sare kilometroko Viajeros-as/Km de red	1.199.247	1.983.490	2.137.314	2.120.602	2.134.608
Bidaiariak eskainitako kilometroko Viajeros-as/Km tren ofertado	16,06	21,97	19,31	18,57	19,54
Bidaiariak kotxeko eskainitako kilometroko Viajeros-as/coche-Km ofertado	4,01	5,49	4,83	4,64	4,88
Bidaiariak langileria Viajeros-as/plantilla	74.670	114.774	117.027	128.740	131.455
Bidaia abiada km/o Velocidad comercial Km/h		35,80	34,01	34,17	34,09
Langileria/kotxe milioiko eskainitako km.ko Plantilla/millón de coches.-Km ofertados	53,76	47,85	41,26	36,07	37,16
Kotxeak eskainitako kmko/sare kilometroko Coches-Km ofertados/Km de red	298.724	361.138	442.656	456.686	437.023



Kudeaketaren ratioak Ratios de Gestión

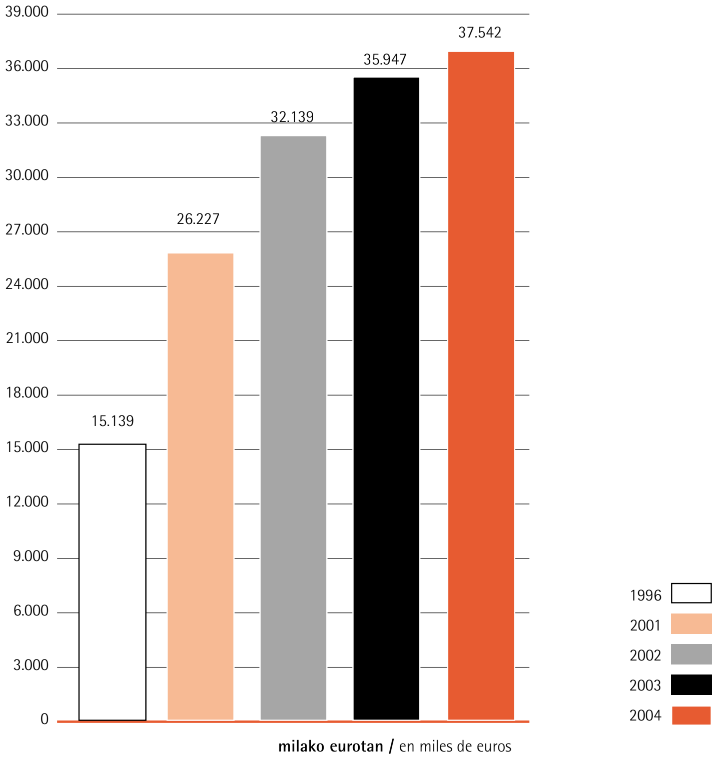
	96	01	02	03	04
Energiaren guztirako kontsumoa (kw-o) Consumo energía total (kw-h)	32.444.987	46.720.283	59.210.028	62.039.599	63.104.261
Trakzioko kontsumoa (kw-o) Consumo en tracción (kw-h)	-	35.507.415	44.407.521	50.875.165	51.745.494
Geltokietako kontsumoa (kw-o) Consumo en estaciones (kw-h)	-	11.212.868	14.802.507	11.164.434	11.358.767
Kontsumoa bidaiariko (kw-o/b) Consumo por viajero-a (kw-h/v)	-	0,84	0,89	0,85	0,86
Kontsumoa (kw-o) / kotxe/km eginiko (azpiestazioa) Consumo (kw-h) / coche-Km (subestación)	-	3,36	3,07	3,13	3,33
Kontsumoa (kw-o) / kotxe km. (watioordumetro) Consumo (Kw-h) / coche-Km (watihorametro)	2,46	2,80	2,73	2,66	2,61
Toki beteak Kmko/Toki eskainiak kmko Plazas-Km ocupadas/Plazas-Km ofertadas	17,75%	22,27%	19,94%	19,30%	20,43%



Aginte Toki Nagusia
Puesto de Mando Centralizado

Ratio ekonomikoak – Diru sarrerak Ratios económicos - Ingresos

	96	01	02	03	04
Diru sarrerak bidaiarien garraioarengatik Ingreso por transporte de viajeros-as	15.139.405	26.226.621	32.138.531	35.946.810	37.541.694
Beste diru sarrera batzuk Otros ingresos	483.376	1.305.418	2.121.072	2.068.070	1.997.035
Eragiketazko diru sarrerak Ingresos operacionales	15.622.791	27.532.040	34.259.604	38.014.880	39.538.729
Finantzen ondoriozko diru sarrerak Ingresos financieros	307.937	247.006	254.174	200.462	203.563
BGPren diru laguntza Subvención CTB	7.275.478	5.678	5.678	5.678	854
Diru sarrerak guztira Total Ingresos	23.205.197	27.784.725	34.519.456	38.221.020	39.743.147



Diru sarrerak bidaiarien garraioarengatik / Ingreso por transporte de viajeros y viajeras

Ratio ekonomikoak - Gastuak Ratios económicos - Gastos

	96	01	02	03	04
Langileriaren gastuak Gastos de personal	11.542.272	15.030.785	18.662.315	19.686.517	19.881.641
Energia Energía	2.822.166	2.797.402	3.678.467	4.315.096	4.302.522
Eragiketazko beste gastu batzuk Otros gastos operacionales	7.620.181	13.974.656	18.099.810	19.864.324	22.308.195
Eragiketazko gastuak Gastos operacionales	21.984.619	31.802.844	40.414.271	43.865.937	46.492.358
Finantzen ondoriozko gastuak Gastos financieros	0	2,50	0	0	0
Amortizaziorako zuzkidurak Dotaciones amortización	1.367.827	3.532.180	3.620.574	3.615.495	3.582.005
Zuzkiduren gorabeherak Variación de las provisiones	1.413.670	3.273.935	403.405	-1.552.946	-593.159
Gastuak guztira Total Gastos	24.766.118	38.608.963	44.438.252	45.928.486	49.481.203

Ratio ekonomikoak - Emaitzak Ratios económicos - Resultados

	96	01	02	03	04
Ekitaldiaren emaitza Resultado del ejercicio	-1.559.920	-10.824.238	-9.918.795	-7.707.466	-9.738.057
Eragiketazko emaitza Resultado operacional	-6.361.838	-4.270.804	-6.154.667	-5.851.057	-6.953.629
Estaldura indizea (Er.sarr./Er.gast.) Índice de cobertura (Ing.op./gas.op.)	71,06%	86,57%	84,77%	86,66%	85,04%

Ratio ekonomikoak Ratios económicos

	96	01	02	03	04
Batez besteko tarifa bidaiariko Tarifa media por viajero-a	0,48	0,47	0,48	0,49	0,51
Eragiketazko sarrera bidaiariko Ingreso operacional por viajero-a	0,49	0,49	0,51	0,52	0,54
Eragiketazko gastua bidaiariko Gasto operacional por viajero-a	0,69	0,57	0,61	0,60	0,64
Eragiketazko defizita bidaiariko Déficit operacional por viajero-a	0,20	0,08	0,09	0,08	0,10

Ratio ekonomikoak Ratios económicos

	96	01	02	03	04
Eragiketazko sarrera sare kilometroko Ingreso operacional por Km de red	591.722	977.006	1.097.712	1.000.573	1.154.753
Eragiketazko gastua sare kilometroko Gasto operacional por Km de red	832.751	1.128.561	1.294.914	1.281.131	1.357.838
Eragiketazko defizita sare kilometroko Déficit operacional por Km de red	240.979	151.554	197.202	280.558	203.085
Eragiketa sarrera kotxeko km. eginiko Ingreso operacional por Coche-Km totales	1,91	2,61	2,37	2,34	2,55
Eragiketa gastua kotxeko km. eginiko Gasto operacional por Coche-Km totales	2,68	3,01	2,80	2,70	3,00
Eragiketa defizita kotxeko km. eginiko Déficit operacional por Coche-Km totales	0,78	0,40	0,43	0,36	0,45
Eragiketa sarrera kotxeko/km eskain. Ingreso operacional por Coche-Km ofertado	1,98	2,70	2,47	2,43	2,64
Eragiketa gastua kotxeko/km eskain. Gasto operacional por Coche-Km ofertado	2,78	3,18	2,92	2,80	3,10
Eragiketa defizita kotxeko/km eskain. Déficit operacional por Coche-Km ofertado	0,80	0,42	0,44	0,37	0,46

Ratio ekonomikoak Ratios económicos

	96	01	02	03	04
Eragiketa sarrera tokiko/km eskain. Ingreso operacional por Plazas-Km ofertadas	0,015	0,020	0,019	0,018	0,018
Eragiketa gastua tokiko/km eskain. Gasto operacional por Plazas-Km ofertadas	0,021	0,024	0,022	0,019	0,021
Eragiketa defizita tokiko/km eskain. Déficit operacional por Plazas-Km ofertadas	0,006	0,003	0,002	0,002	0,003
Eragiketa sarrera toki beteko/kmko Ingreso operacional por Plazas-Km ocupadas	0,075	0,082	0,084	0,085	0,088
Eragiketa gastua toki beteko/kmko Gasto operacional por Plazas-Km ocupadas	0,106	0,095	0,099	0,098	0,103
Eragiketa defizita toki beteko/kmko Déficit operacional por Plazas-Km ocupadas	0,030	0,012	0,015	0,013	0,015

metroaren zerbitzua

el servicio del metro

eskaintza
eskaria
kalitatea
segurtasuna

oferta
demanda
calidad
seguridad

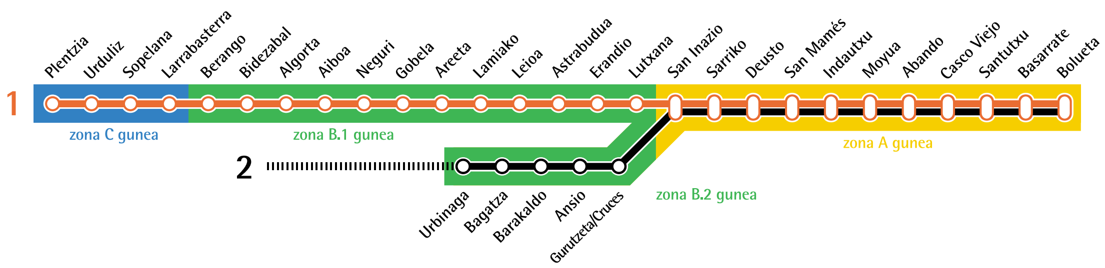
Zerbitzu orokorrak

Bi zerbitzu orokor finkatu ziren, udakoa eta negukoa, alegia, eta honako data hauetan eman ziren:

Servicios globales

Se establecieron dos servicios globales, uno de verano y el otro de invierno, cuyas fechas detallamos a continuación:

Datak Fechas	Zerbitzua Servicio
Urtarrilaren 1etik ekainaren 30era Del 1 de enero al 30 de junio	**Neguko zerbitzua** Servicio de Invierno
Uztailaren 1etik 31ra Del 1 al 31 de julio	**Udako 1 zerbitzua** Servicio de Verano 1
Abuztuaren 1etik 31ra Del 1 al 31 de agosto	**Udako 2 zerbitzua** Servicio de Verano 2
Irailaren 1etik 12ra Del 1 al 12 de septiembre	**Udako 1 zerbitzua** Servicio de Verano 1
Irailaren 13tik abenduaren 31ra Del 13 de septiembre al 31 de diciembre	**Neguko zerbitzua** Servicio de Invierno



Neguko zerbitzua. Ezaugarriak

Urtarrilaren 1ean jarri zen indarrean eta, lehenengo fasean, ekainaren 30era arte luzatu zen. Irailaren 13an berrekin zitzaion, abenduaren 31ra arte:

- Puntako orduko egitura: 5 min. Urbinagara, 5 min. Bidezabalera, 10 min. Larrabasterrara eta 20 min. Plentziara.
- Haran-orduetako egitura: 10 min. Urbinagara, 10 min. Bidezabalera, 20 min. Larrabasterrara eta 20 min. Plentziara.
- 2,5 minutuan behineko maiztasuna Bolueta-San Inazio enborrean, puntako orduetan.
- Plentziako irteera ordutegiari eutsi zitzaion, C guneko bezeroak tren maiztasunik gutxiena dutenak baitira.
- Zerbitzuak diseinatzeko orduan lehenengo eta azkeneko trenetakoen tren-aldaketak hartu ziren kontuan.

Servicio de invierno. Características

Entró en vigor el 1 de enero y se mantuvo, en una primera fase, hasta el 30 de junio. Se restableció el 13 de septiembre para finalizar el 31 de diciembre:

- Malla base punta: 5 min. a Urbinaga, 5 min. a Bidezabal, 10 min. a Larrabasterra y 20 min. a Plentzia.
- Malla base valle: 10 min. a Urbinaga, 10 min. a Bidezabal, 20 min. a Larrabasterra y 20 min. a Plentzia.
- Con una frecuencia de 2,5 minutos en el tramo común Bolueta – San Inazio en la hora punta.
- Se mantuvo el horario de salida de Plentzia, debido a que las y los clientes de la zona C son los que disponen de menor frecuencia de trenes.
- A la hora de diseñar los servicios se tuvieron en cuenta los transbordos en los primeros y últimos trenes.

Udako zerbitzua. Ezaugarriak

Uztailaren 1ean jarri zen indarrean eta irailaren 11raino iraun zuen, bi ziklo bereiztuta:

- Lehenengo zikloa bi fasetan garatu zen: uztailaren 1etik 31ra, eta irailaren 1etik 12ra.
- Bigarren zikloa abuztuaren 1etik 31ra luzatu zen.

Servicio de verano. Características

Entró en vigor el 1 de julio y finalizó el 1 de septiembre, con dos ciclos diferenciados:

- El primer ciclo se desarrolló en dos fases: del 1 al 31 de julio y del 1 al 12 de septiembre.
- El segundo ciclo se estableció del 1 al 31 de agosto.

Bi zerbitzu hauen oinarrizko ezaugarriak:

- Arratsaldeko puntako ordutegia kendu zen, bi zikloetarako.
- Goizeko eta eguerdiko puntako ordutegiak kendu ziren, bigarren ziklorako.
- Larrabasterrara 10 minutuan behineko maiztasuna eskaini zen.
- Asteburuetako gaueko zerbitzu etengabea, ostiralean eta larunbatean.
- Oinarrizko egitura: 10 min. Urbinagara, 10 min. Larrabasterrara eta 20 min. Plentziara.

Características básicas de estos dos servicios:

- Supresión de punta de tarde para ambos ciclos.
- Supresión de punta de mañana y mediodía en el segundo ciclo.
- Frecuencia de 10 min. a Larrabasterra todo el día.
- Servicio nocturno de fin de semana ininterrumpido tanto viernes como sábado.
- Malla base: 10 min. a Urbinaga, 10 min. a Larrabasterra y 20 min. a Plentzia.

Zerbitzu bereziak

Gizartean garraioaren aldetik unean-unean sortzen diren beharrizanak asetzeko antolatzen diren zerbitzuak dira. Geltokietarako bezero-etorrerak aldarazten dituzten gertakariak daudenean izaten dira.

- Urtarrilak 1, Gabon Zaharreko zerbitzu berezia.
- Inauteriak, gaueko zerbitzu berezia, larunbatean, otsailak 21.
- Aste Santua, apirilaren 8tik 12ra.
- Ibilaldia, maiatzaren 30ean.
- Leioako jaiak, ekainaren 19an eta 20an.
- Sopelako jaiak, ekainaren 26an eta 27an.
- Algortako jaiak, uztailaren 30ean eta 31n.
- Aste Nagusia, abuztuaren 14tik 22ra.
- San Tomas, abenduak 21.
- Gabon Gaua eta Eguberria

Servicios especiales

Se consideran así aquellos que se establecen de forma puntual para atender necesidades sociales de transporte. Normalmente coinciden con acontecimientos que provocan cambios en la afluencia de clientes a las estaciones.

- 1 de enero, servicio especial de Nochevieja.
- Carnavales, servicio nocturno del sábado, 21 de febrero.
- Semana Santa, del 8 al 12 de abril.
- Ibilaldia, el 30 de mayo.
- Fiestas de Leioa, 19 y 20 de junio.
- Fiestas de Sopelana, 26 y 27 de junio.
- Fiestas de Algorta, 30 y 31 de julio.
- Aste Nagusia, del 14 al 22 de agosto.
- Santo Tomás, 21 de diciembre.
- Nochebuena y Navidad.

Aplikatutako tarifak Tarifas aplicadas

Bidaitxartela	Billete	1 gune 1 zona	2 gune 2 zonas	3 gune 3 zonas
Joanaldia	Ocasional	1,10	1,25	1,35
Joan-etorria	Ida y Vuelta	2,20	2,50	2,70
Bono Plusa (1)	Bono Plus (1)	2,30	2,30	2,30
Super 50 (2)	Super 50 (2)	19,50	23,50	27,00
Hilekoa	Mensual	24,50	29,50	34,00
Gazte Txartela (3)	Billete Joven (3)	162,00	190,00	220,00
Creditrans*	Creditrans*	0,60	0,71	0,81

*Prezioa bidaiako Precio por viaje

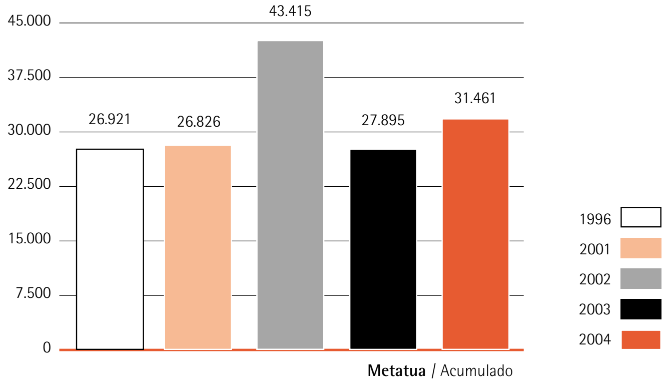
(1) 10 bidaia egiteko balio du — Válido para 10 viajes
(2) 30 egunean 50 bidaia egiteko balio du — Válido para 50 viajes en 30 días
(3) Urtekoa — Anual

Txartelen erabilpen portzentajea Porcentaje de utilización de los títulos

Txartelak	Billetes	Erabilpen portzentaiak Porcentajes de uso
Creditrans	Creditrans	51,32
Hilekoa	Mensual	14,04
Bonoplusa	Bono Plus	9,66
Gazteena	Billete Joven	8,75
Super 50	Super 50	6,35
Joanaldia	Ocasional	5,73
ETrekin baterakoak	Combinados ET	1,80
Besterik	Otros	2,35

Egindako nortasun agiriak Carnets confeccionados

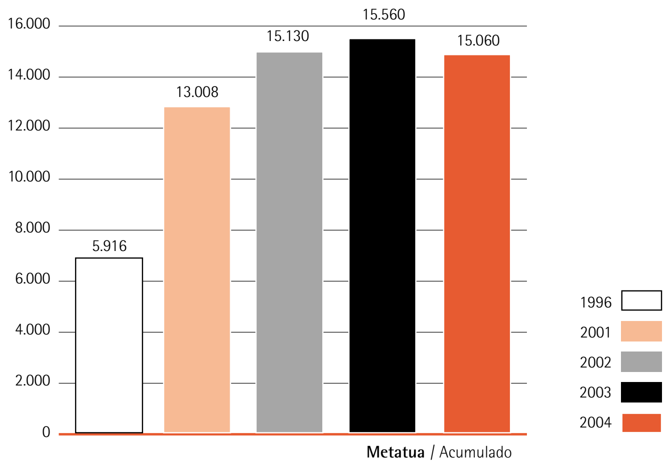
Hilak	Meses	2003	2004	%
Urtarrila	Enero	2.361	2.386	1
Otsaila	Febrero	2.216	1.944	- 12
Martxoa	Marzo	2.345	2.094	- 11
Apirila	Abril	1.618	1.866	15
Maiatza	Mayo	2.082	2.189	5
Ekaina	Junio	1.903	2.489	31
Uztaila	Julio	1.712	2.138	25
Abuztua	Agosto	813	1.172	44
Iraila	Septiembre	5.156	5.752	12
Urria	Octubre	3.617	3.940	9
Azaroa	Noviembre	2.234	3.004	34
Abendua	Diciembre	1.838	2.487	35
Urtean metatua	Acumulado año	27.895	31.461	13



Gazte txartelen salmenta Venta de títulos de Billete Joven

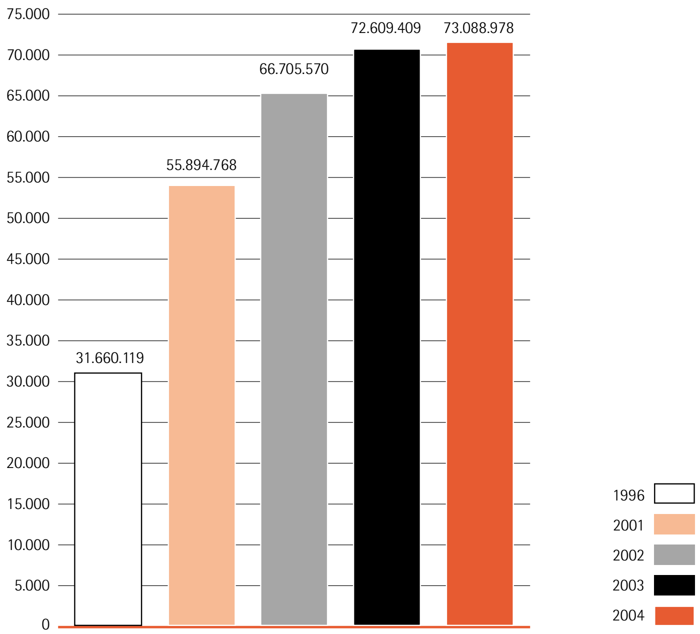
Hilak	Meses	2003	2004	%
Urtarrila	Enero	586	551	- 6
Otsaila	Febrero	433	457	6
Martxoa	Marzo	419	406	- 3
Apirila	Abril	731	522	- 29
Maiatza	Mayo	470	377	- 20
Ekaina	Junio	338	321	- 5
Uztaila	Julio	435	470	8
Abuztua	Agosto	383	453	18
Iraila	Septiembre	6.769	6.321	- 7
Urria	Octubre	3.443	3.069	- 11
Azaroa	Noviembre	960	793	- 17
Abendua	Diciembre	593	1.320	123
Urtean metatua	Acumulado año	15.560	15.060	- 3

Gazte txartela: lehenengo bidaiaren egunetik urte betez bidaiatzeko
Billete Joven: válido para un año a partir de la fecha del primer viaje



2004ean zeharreko bidaiariak Viajeros y viajeras a lo largo de 2004

Hilak	Meses	2003	2004	%
Urtarrila	Enero	6.412.812	6.280.113	- 2.07
Otsaila	Febrero	6.106.272	6.148.665	0,69
Martxoa	Marzo	6.774.348	6.800.426	0,38
Apirila	Abril	5.692.239	5.594.183	- 1.72
Maiatza	Mayo	6.528.028	6.663.501	2,08
Ekaina	Junio	6.083.262	6.329.285	4,04
Uztaila	Julio	5.291.645	5.474.403	3,45
Abuztua	Agosto	4.444.286	4.597.509	3,45
Iraila	Septiembre	5.732.147	5.858.366	2,20
Urria	Octubre	6.692.637	6.349.902	- 5,09
Azaroa	Noviembre	6.341.457	6.633.315	4,60
Abendua	Diciembre	6.510.276	6.359.310	- 2,32
Guztira	Total	72.609.409	73.088.978	0,66



Bidaiariak, geltokien arabera Viajeros y viajeras por estación

	2003	2004	%
Abando	6.330.885	6.228.901	-1,61
Casco Viejo	6.326.633	6.176.753	-2,37
Moyua	5.548.982	5.669.712	2,18
Indautxu	5.450.483	5.532.194	1,50
Deusto	5.408.494	5.330.324	-0,45
San Mamés	5.353.217	5.251.326	-1,90
Santutxu	4.709.130	4.773.666	1,37
Areeta	3.867.657	3.929.394	1,60
Gurutzeta/Cruces	2.750.758	2.890.004	5,06
Barakaldo	2.735.731	2.834.794	3,62
Sarriko	2.815.785	2.709.764	-3,77
Algorta	2.660.201	2.647.797	-0,47
San Inazio	2.196.914	2.252.570	2,53
Basarrate	2.148.555	2.169.155	0,96
Bolueta	1.734.477	1.712.634	-1,26
Erandio	1.655.608	1.673.483	1,08
Bidezabal	1.623.791	1.634.746	0,67
Astrabudua	1.258.258	1.305.805	3,78
Bagatza	1.178.173	1.229.303	4,34
Gobela	958.239	956.269	-0,21
Ansio	591.916	821.000	38,70
Leioa	763.999	801.424	4,90
Neguri	763.343	736.744	-3,48
Plentzia	726.415	709.192	-2,37
Sopelana	630.421	638.576	1,29
Larrabasterra	477.731	502.341	5,15
Berango	416.763	402.505	-3,42
Aiboa	399.078	386.198	-3,23
Urbinaga	276.711	334.696	20,96
Lamiako	329.480	320.505	-2,72
Urduliz	324.159	325.096	0,29
Lutxana	197.422	202.107	2,37
Guztira Total	72.609.409	73.088.978	0,66

Guneen arteko joan-etorriak. Movilidad entre zonas.

A-A	32.882.853	44,99%
B1-A	8.392.441	11,48%
A-B1	8.023.402	10,98%
B1-B1	5.304.109	7,26%
B2-A	5.507.239	7,53%
A-B2	5.218.515	7,14%
B2-B2	1.912.025	2,62%
C-A	1.024.466	1,40%
A-C	990.014	1,35%
B2-B1	887.343	1,22%
B1-B2	886.919	1,21%
B1-C	785.064	1,08%
C-B1	782.123	1,07%
C-C	309.808	0,42%
B2-C	90.319	0,12%
C-B2	92.338	0,13%
Guztira Total	73.088.978	100 %

A gunea: Bolueta - San Inazio	Zona A: Bolueta - San Inazio
B1 gunea: Lutxana - Berango	Zona B1: Lutxana - Berango
B2 gunea: Gurutzeta - Urbinaga	Zona B2: Gurutzeta/Cruces - Urbinaga
C gunea: Larrabasterra - Plentzia	Zona C: Larrabasterra - Plentzia

Zerbitzu eskariaren gaineko oharrak

Metroak, bidea luzatu ez den arren, milioi erditik gora bidaiari gehiago izan ditu. Erantzuna, ordea, desberdina izan da guneen arabera.

A gunea (Bilbo)

Bilboko geltokiek garrantzia galdu dute 2. lineako geltokien alde. Portzentajetan hitz eginez, gehien hazi den geltokia San Inazio izan da; atzetik Moyua eta Indautxu doaz. Guztirako bidai kopurutan, ordea, Moyuak irabazi du, 120.730 bidaiarekin. Sarrikok atzera egin du, batez ere sarreran zegoen doako parkinga desagertu delako. San Mames, Abando eta Zazpi Kaleetako bezeroak gutxitzea tranbiaren zerbitzua hedatzearekin eta azoka Ansiora aldatzearekin lotuta dago.

B-1 gunea (Lutxana-Berango) eta C gunea (Berango-Plentzia)

Eskuinaldeko geltokietan aurreko ekitaldian baino 103.138 bidaia gehiago izan dira. Leioa eta Larrrabasterran izandako hazkundea nabarmendu dira; lehenengoan parkinga gehiago erabili delako eta bigarrenean bezeroak hondartzetara erakarri zituen udako eguraldi onarengatik. Areetan ere bidaiariak gehitu dira, eta gune horretako kopuruen rankingean buru izaten segitzen du, nabarmen gainera.

B-2 gunea (2. linea)

Ezkerraldeko geltokiek 576.508 bidaia gehiago eman dizkigute. Gehien hazi den zatia izan da. Gurutzeta da bidaiari gehien ibiltzen dena, eta atzetik, gertu, Barakaldo dauka. Ansioko igoera nabarmentzen da, BEC funtzionatzen hastearen ondorioz, eta Urbinagarena, helbideak hobetu zaizkiolako.

Consideraciones sobre la demanda de servicio

El metro ha ganado más de medio millón de viajes, sin que se haya producido ninguna ampliación en su trazado. Sin embargo la respuesta ha sido desigual en función de las zonas.

Zona A (Bilbao)

Las estaciones de Bilbao pierden peso a favor de las estaciones de la Línea 2. En términos porcentuales la estación que más ha aumentado ha sido San Inazio, seguida de Moyua e Indautxu. En viajes totales la que más gana es Moyua, con 120.730. Retrocede Sarriko, en buena parte debido a la desaparición del parking gratuito que estaba a su entrada. El descenso de clientela en San Mames, Abando y Casco Viejo está relacionado con la ampliación del servicio del tranvía, la mejora del servicio de Bilbobus y el traslado del recinto ferial a Ansio.

Zona B-1 (Lutxana-Berango) y zona C (Berango-Plentzia)

Las estaciones de la margen derecha han incrementado en 103.138 viajes la cifra del ejercicio anterior. Destacan los crecimientos de Leioa y Larrabasterra. El primero motivado por el mayor uso del parking y el segundo como consecuencia del buen tiempo estival que atrajo a los clientes y clientas a sus playas. Areeta también ha experimentado un crecimiento y continúa manteniéndose, de forma destacada, al frente del ranking de este tramo.

Zona B-2 (Línea 2)

Las estaciones de la margen izquierda han aportado un incremento de 576.508 viajes. Es el tramo del metro que más crece. La estación más transitada es Gurutzeta-Cruces, seguida muy de cerca por Barakaldo. Destaca el incremento de Ansio, con la entrada en funcionamiento del BEC y de Urbinaga, beneficiada por la mejora de sus accesos.

Leioako parkinga hobetzea

Leioako parkingaren ondoan dagoen aparkalekua garraiabide publikoaren erabiltzaileentzat diseinatuta dago. Alabaina, garraio publikoaren bezero ez direnek ez erabil dezakete, tarifa desberdina ordainduz.

Garraiabide publikoen erabiltzaileentzat honako tarifa hauek jarri ziren:

*24 ordura arteko egonaldia	0,65 euro
*24 orduetatik aurrera	3,00 euro orduko

Garraio publikoaren erabiltzaile ez direnentzat:

*Egonaldiaren ordu bakoitzeko	3,00 euro
*Egunean gehienez	30,00 euro

Parkingaren ordutegia metro zerbitzuaren ordutegira doitzen denez, automobila geltokia itxi baino lehen atera behar da, baldin eta 25 euroko gainkargurik ordaindu nahi ez bada.

Gestión del parking de Leioa

El aparcamiento ubicado junto a la estación de Leioa está diseñado para el uso de las y los usuarios de transporte público. No obstante, también puede ser utilizado por público no viajero, abonando una tarifa diferente.

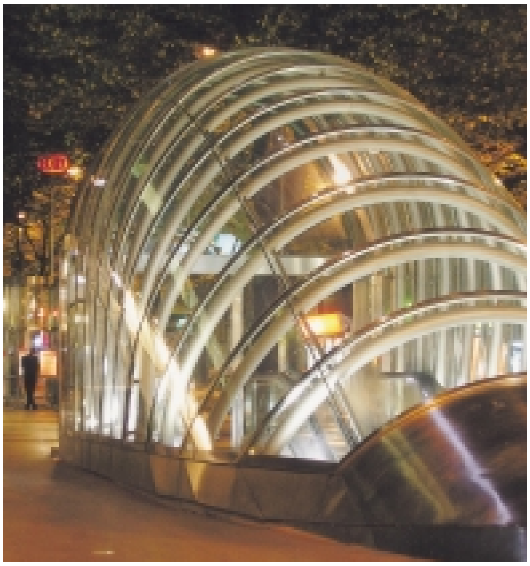
Para las y los usuarios de transporte público, las tarifas establecidas fueron las siguientes:

*Hasta 24 horas de estancia	0,65 euros
*A partir de 24 horas	3,00 euros hora

Las tarifas para las y los no usuarios de transporte:

*Por cada hora de estancia	3,00 euros
*Precio máximo diario	30,00 euros

El horario del parking se ajusta al del servicio del metro, de manera que debe retirarse el coche antes de que se produzca el cierre de la estación, de lo contrario deberá aplicarse un cargo de 25 euros.



Fosteritodun geltoki baterako sarbidea, argiztatuta
Acceso a una estación "Fosterito" iluminado

"Paseo nocturno" Iratxe Furundarena

Hautemandako kalitatea

Zundaketa egin da, metro zerbitzuaren kalitatea zelan baloratzen den jakiteko. Bezeroak ondo gogobeteta daudela esan dezakegu kalitate ezaugarririk gehienetan nota altuak jarri dizkigute-eta. Hauxe da puntuazioa (0tik 10era):

Calidad percibida

Se ha realizado un sondeo para conocer la valoración sobre el servicio del metro. La clientela está notablemente satisfecha, lo que se traduce en notas altas en la mayoría de los atributos de calidad. La puntuación (de 0 a 10) es la siguiente:

Kalitateko galdeketa orokorra Encuesta general de calidad

Adierazpideak	Indicadores	2003ko puntuazioa Puntuación 2003	2004ko puntuazioa Puntuación 2004
Puntualtasuna	Puntualidad	8,36	8,54
Geltokien garbitasuna	Limpieza estaciones	8,72	8,77
Trenen garbitasuna	Limpieza trenes	8,67	8,73
Lastertasuna	Rapidez	8,30	8,48
Geltokiko segurtasuna	Seguridad estación	7,82	8,05
Trenetako segurtasuna	Seguridad trenes	7,79	8,01
Sarbideen segurtasuna	Seguridad accesos	7,75	8,01
Erostasuna trenaren zain	Comodidad espera tren	7,84	8,13
Seinaleztapena geltokietan	Señalización estaciones	7,78	7,95
Bezeroen arreta	Atención a clientes	7,37	7,65
Maiztasuna	Frecuencia	7,77	7,96
Bidaiarien informazioa trenetan	Información a viajeros-as de trenes	6,75	7,30
Balio-emaileak	Canceladoras	7,42	7,74
Txarteldegiak	Máquinas expendedoras	7,45	7,75
Igogailuak	Ascensores	7,63	7,83
Eskailerak eta korridoreak	Escaleras y pasillos	8,00	8,01
Salneurria	Precio	5,49	6,38
Metroa oro har	**Metro en general**	**8,08**	**8,14**

Antzemandako kalitatea (Puntuazioa10etik) Calidad media percibida. (Puntuación sobre 10)

		1996	2001	2002	2003	2004
Batez besteko kalitatea	Calidad media	7,76	8,22	8,01	8,08	8,14

Galdesortak panelkideei

Jarraitu dugu Panel Metro Bilbao osatzen duten bezeroen iritzia galdetzen. Galdesorta horiei esker zerbitzuarekin zerikusia duten hainbat alderdi desberdinei buruzko informazio aldioroko eta xehatua lortu ahal izan dugu.

- Zergatik bidaiatzen den jendea metroz.
- Zein den asteko bidaien maiztasuna.
- Zein diren kalitatezko zerbitzurako ezaugarririk garrantzitsuenak.
- Zer ohitura aldarazi dien metroa erabiltzeak.

Encuestas a panelistas

Se ha continuado recabando la opinión de las y los clientes que componen el Panel de Metro Bilbao. Las encuestas nos han permitido obtener una información periódica y detallada sobre diversos aspectos relacionados con el servicio, como:

- Motivo del viaje en metro.
- Frecuencia del viaje semanal.
- Frecuencia del viaje diario.
- Cualidades más importantes para un servicio de calidad
- Cambio de hábitos motivados por el uso del metro.

Erreklamazioak, kexak eta iradokizunak Reclamaciones, Quejas y Sugerencias

	1996	2001	2002	2003	2004
Erreklamazio, kexa eta iradokizunak Número de reclamaciones quejas y sugerencias	4.012	2.472	3.171	3.401	3.154
Kexa bat zenbat bidaiariko Una queja cada cuántos viajeros/as	7.891	22.611	21.036	21.349	23.173

Panel Metro Bilbaoren bilera BECen
Reunión del Panel Metro Bilbao en el BEC

Larrialdi plana

Larrialdien antzezpenak Metro Bilbaoko langileentzat

Larrialdien antzezpenak egiten segitu da; helburua sistemak izatez zer-nolako prestutasuna duten eta gure langileek larrialdi egoera desberdinetan burutu behar dituzten ekintzetan zer-nolako laster erantzuten duten, zenbateraino dakiten zer egin behar duten eta zenbateraino diren eraginkorrak egiaztatzea da.

Martxoaren 16an Urbinaga, Gurutzeta, Barakaldo, Ansio eta Lutxanako geltokietan dauden suteen alarmak ondo dabiltzala baiesteko antzezpena egin zen.

Uztailaren 27an Moyua eta Indautxun larrialdietarako aireztapen putzuetan dauden suteen alarmak ondo dabiltzala baiesteko antzezpena egin zen.

Abenduaren 22an Abando, Santutxu eta San Mameseko geltokietako suteen alarmak ondo dabiltzala baiesteko antzezpenak egin ziren.

Plan de emergencia

Simulacros de emergencia para el personal de Metro Bilbao

Se ha continuado realizando simulacros de emergencia cuyo objetivo radica en la comprobación, tanto de la disponibilidad real de los sistemas como de la rapidez de respuesta, conocimiento y efectividad de las acciones a llevar a cabo por nuestro personal ante diversas situaciones de emergencia.

El 16 de marzo se realizó el simulacro de confirmación de alarma de incendio en las estaciones de Urbinaga, Gurutzeta-Cruces, Barakaldo, Ansio y Lutxana.

El 27 de julio se llevó a cabo el de la confirmación de alarma de incendio en pozos de ventilación de emergencia ubicados en Moyua e Indautxu.

El 22 de diciembre se repitió el de confirmación de alarma en estaciones, en Abando, Santutxu y San Mames.

Sopelako tailerreko nabea: dresina
Nave de Taller de Sopelana: Dresina

"Estación 1". Félix Cañada

giza baliabideak

recursos humanos

langileria
trebakuntza
antolakuntza eta sistemak
lan osasuna
lan harremanak

plantilla
formación
organización y sistemas
salud laboral
relaciones laborales

Langileen kokapena 2004ko abenduaren 31n Situación de la plantilla a 31/12/2004

Zuzendaritza-Eraentza Dirección-Gerencia	2
Administrazioa Administración	16
Komunikazioa eta Marketina Comunicación y Marketing	22
Ustiapena Explotación	484
Antolakuntza eta Giza Baliabideak Organización y Recursos Humanos	32
Guztirako langileria abenduaren 31n Plantilla total a 31 de diciembre	556

Langileriaren batez besteko adina 03/12/31n Media de edad de la plantilla a 31/12/2004

Adina Edad	**Gizonezkoak** Hombres	**Emakumezkoak** Mujeres	**Guztira** Total
20-25	3	4	7
26-30	36	20	56
31-35	104	42	146
36-40	71	19	90
41-45	77	10	87
46-50	90	4	94
51-55	47	3	50
56-60	20	2	22
> 60	4	-	4
Guztira Total	452	104	556

Gizonezkoen batez besteko adina 2004n	Media de edad, hombres, año 2004	41,5
Emakumezkoen batez besteko adina 2004n	Media de edad, mujeres, año 2004	35,4
Langileen batez besteko adina 2004n	Media de edad de la plantilla, año 2004	40,4

Urte batzuetako trebakuntza plana

2003-2005 tarterako Trebakuntza Plan Zuzendarian pentsatuta zeuden ikastaldiak eman dira. Trebakuntzak planak definitu dituen ildo estrategikoei erantzuten die:

- Barruko eta kanpoko bezeroei begira lan egiteari.
- Garapen tekniko eta teknologikoari.
- Enpresaren kudeaketan erabateko kalitatea iristeari.

Ildo estrategiko horiei eta lanpostu bakoitzari lotutako gaitasunei adituz, kolektibo desberdinentzako urteko trebakuntza planak diseinatu dira: zuzendari eta sailetako buruentzat, tarteko agintedunentzat eta arduradun teknikoentzat, eta langileentzat, oro har.

Plan de Formación Plurianual

Se ha continuado con las actuaciones formativas previstas, de acuerdo con el Plan Directorio de Formación para el periodo 2003 – 2005. La función formativa da respuesta a las líneas estratégicas definidas por el Plan:

- La orientación a clientes internos y externos.
- El desarrollo técnico – tecnológico.
- La calidad total en la gestión de la empresa.

En base a estas líneas estratégicas y a las competencias asociadas a cada una de ellas por cada puesto de trabajo, se ha desarrollado el correspondiente plan anual de formación para los diferentes colectivos: Dirección y Jefaturas, Mandos y Responsables Técnicos -Técnicas y resto del Personal.

Tren unitate baten kabina
Cabina de unidad tren

"Nave espacial" Gorka Ordeñana

Ikastaldiak

Hona hemen enpresako esparru desberdinetan izan diren esangu-ratsuenak:

Zuzendarien eta Sailetako buruen esparruan.

Europako EFQM kalitate eredua ezartzera, Erakundearen Intranetean enpresa egitasmoak garatzera, garapen teknologikora geltoki berrietan instalazioetan, eta Giza Baliabideen politikak bultzatzera bideratzen direnak.

Agintedunen eta Arduradun teknikoen esparruan.

EFQM eredua zelan ezarri behar den, segurtasun informatikoko LOPD arauak zelan bete behar diren, eta Trenbidean eta Katenarian mantentze planak zelan garatu behar diren prestatzea.

Langileriaren esparruan.

Aginte Toki Nagusiko eta Lineako langileen gaitasunak eguneratu, eta birziklatzea, baita ustiapeneko langileekin gidaritza eta ma-txuren simulagailuan praktikak egitea ere. Mantentzeko langileak 2. lineako instalazioetan trebatzea sustatu da, eta ibilgailuetako langileekin 550 saileko tren unitateetan ezarritako ekipoak man-tentzen jakin dezaten oinarrizko ikastaldiak garatu dira.

Acciones de formación

Las más significativas en los diferentes ámbitos de la empresa han sido:

En el ámbito de Dirección y Jefaturas.

Las dirigidas a la implantación del modelo europeo EFQM de cali-dad total, al desarrollo de los proyectos de empresa en la Intranet Corporativa, al desarrollo tecnológico de las instalaciones en las nuevas estaciones y a la potenciación de las políticas de Recursos Humanos.

En el ámbito de las y los Mandos y Responsables Técnicas-os.

La preparación de la implantación del modelo EFQM, el cumpli-miento de las normas de la LOPD de seguridad informática y el desarrollo de los planes de mantenimiento en el área de Vía y Catenaria.

En el ámbito de Personal.

La actualización y reciclaje de las competencias de personal de Puesto de Mando y de Línea , así como la realización de prácticas en el simulador de averías-conducción con el personal de explo-tación. Se ha potenciado la formación del personal de manteni-miento de las instalaciones de la Línea 2 y se han desarrollado, con el personal de mantenimiento de material móvil, las actuaciones formativas básicas en el mantenimiento de los equipos implanta-dos en las Unidades Tren 550.

Ikastaroak Acciones de Formación	Taldeak Grupos	Partehartzaileak Participantes	Orduak/Talde Horas/Grupo	Orduak Guztira Horas/Total
104	278	1.563	8.897	25.734

Hezkuntzarako lankidetza

Irailean, zazpi ikaslek, lau gizonezko eta hiru emakume, Metro Bilbaoren egitasmoetan zuten zeregina amaitu zuten eta egindako lanaren frogagiria jaso zuten.

04-05 ikasturterako hezkuntzarako lankidetzaren ziklo berriari bi ikaslerekin ekin zitzaion, Industri Ingeniari Elektrikoa den gizonezko batekin eta Industri Ingeniari Automatikoa eta Elektronikoa den emakume batekin.

Cooperación educativa

En el mes de septiembre, siete estudiantes, cuatro hombres y tres mujeres, finalizaron su actividad en proyectos de Metro Bilbao, recibiendo el certificado acreditativo correspondiente a la labor realizada.

Se inició un nuevo ciclo de cooperación educativa para el curso académico 04-05 con dos estudiantes, un hombre con formación académica de Ingeniería Industrial Eléctrica y una mujer con formación académica de Ingeniería Automática y Electrónica Industrial.

Berdintasunaren aldeko Enpresen Egitasmoa

Metro Bilbao engaiatuta dago lanean emakumeentzat eta gizonentzat aukera berdinak egon daitezen egitarauak abian jartzearekin. Alde horretatik, Emakundek koordinatutako eta Europako Gizarte Funtsak finantzatzen laguntzen duen Berdintasunaren Aldeko Enpresen egitasmoan parte hartu du; hautaketa prozesu ez-diskriminatzaileen gida prestatu duten EAEko 9 enpresetako bat da gurea. Gida Gasteizen aurkeztu zen, abenduaren 3an.

Proyecto Empresas por la Igualdad

Metro Bilbao mantiene su compromiso de implicación de la puesta en marcha de programas de igualdad de oportunidades de mujeres y hombres. En este sentido, ha participado en el proyecto de Empresas por la Igualdad, coordinado por Emakunde y cofinanciado por el Fondo Social Europeo, formando parte del grupo de nueve empresas vascas que han elaborado una Guía para un proceso de selección no discriminatoria. La publicación fue presentada en Vitoria el día 3 de diciembre.

Sestao eta Etxebarriko geltokiak martxan jartzea

Baliabide materialen egokitasuna, mantentze ereduaren definizioa, zerbitzuaren definizioa eta prestatutako pertsonak eskueran izatea ziurtatzeko behar diren egitasmoak eta egitarauak burutu dira eta, horrela, Sestao eta Etxebarriko geltokiak 2005eko urtarrilaren 8an inauguratu ahal izan dira.

Puesta en marcha de las estaciones de Sestao y Etxebarri.

Se han finalizado los proyectos y programas necesarios para asegurar la adecuación de los medios materiales, la definición del modelo de mantenimiento, la definición del servicio y la disponibilidad de las personas formadas, posibilitando así la inauguración de las estaciones de Sestao y Etxebarri el 8 de enero de 2005.

Intraneten hazkundea. Gure tokia

Enpresako langileei Gure Tokian gero eta eduki gehiago eskaintzen aurrera egin da. Ekitaldi honetan jarritakoari esker, Gure Tokiaren diseinuan egiteke geratu ziren beharrizanak ase daitezke, eta iradokizunen ontzitik heltzen diren ekarpenak erantsi. Lan profesionala erraztu nahirik, honako eduki eta informazioak sartu dira:

- Gure helburuak.
- Enpresako helbide eta telefonoak.
- Absentismoari buruzko informazioa.
- Eskola laguntza.
- Metroaren eguna.
- Datu pertsonalak, familiakoak eta PFEZ atxikipenari buruzkoak aldatzea.
- Aparteko orduak kobratzetik atsedenean gozatzera igarotzea, eta alderantziz.
- Hauteskunde sindikalak.
- Hitzarmenaren negoziazioari buruzko informazioa.
- Merkataritzako eskuliburua.
- Tarifa guneen mapa.
- BGP lotuneen mapa.
- Kale izendegia.
- Matxura oharra.
- Kutxako hileko laburpena.
- 1. lineako instalazioen eskuliburua.
- Dokumentazio teknikoa.
- Larrialdi plana.
- Osasun oharrak.
- Webaren mapa.

Jakintza hobetzeko bideak, komunikazioa pertsonekin eta langileak enpresaren helburuekin sendotzearen aldeko apustua da.

Crecimiento de la Intranet. Gure tokia

Se ha seguido avanzando en la puesta a disposición del personal de la empresa de nuevos contenidos en Gure tokia. La oferta aportada durante el ejercicio permite dar respuesta a las necesidades que quedaban pendientes en el diseño de Gure tokia e incorporar las nuevas aportaciones trasladadas a través del buzón de sugerencias. Con el objetivo de facilitar la labor profesional, se han incluido los siguientes conocimientos e informaciones:

- Nuestros objetivos.
- Direcciones y teléfonos de empresa.
- Información sobre el absentismo.
- Ayuda escolar.
- Metroaren eguna.
- Variación de mis datos personales, familiares y retención del IRPF.
- Pasar de cobrar horas extra a disfrutar descanso o viceversa.
- Elecciones sindicales.
- Información sobre negociación del convenio.
- Manual comercial.
- Mapa de zonas tarifarias.
- Mapa de correspondencias CTB.
- Callejero.
- Parte de averías.
- Resumen mensual caja.
- Manual de instalaciones de la Línea 1.
- Documentación técnica.
- Plan de emergencia.
- Notas de salud.
- Mapa web.

Es una apuesta por fortalecer los canales para la mejora del conocimiento, la comunicación con las personas y la implicación de todo el personal en los objetivos de la empresa.

Gidarien egoitzak definitzea

Gidarien oraingo antolaketa aztertu da, oraingo ustiapen eredura egokitzeko eta etorkizunean Arizeko tailer berria martxan jartzen denean izango den eszenatokian dimentsionamendua zentzu handiagoz moldatzeko. Honako baldintzak hartu dira kontuan:

- Tailer berria martxan jartzea aurreikusita dauden trenen bazterbideen definizioarekin bat etortzea.
- Txandetako tarte ez-produktiboak murriztea, gidariek zerbitzurik gabe mugi daitezen ekidinez.

Definición de las residencias de personal de conducción

Se ha procedido a analizar la actual distribución del personal de conducción, con el objetivo de adecuarse al actual modelo de explotación y prever el dimensionamiento más racional en el escenario futuro de la puesta en marcha del nuevo taller de Ariz. Se han tenido en cuenta las siguientes consideraciones:

- Coherencia con la definición de apartaderos de unidades previstos con la puesta en marcha del nuevo taller.
- Reducción de los tiempos improductivos de los turnos, evitando los desplazamientos sin servicio del personal de conducción.

Instalazioak mantentzea

Ibilgetuaren aldagaiak konpontzea kudeatzeko modulu berria garatu da; berdin balio du konponketa barruan egin zein kontratatzen bada.

Moduluak hainbat kontsulta eta txosten dauzka, ondoren osagai horiek estatistikoki aztertzeko.

Mantenimiento de Instalaciones

Se ha desarrollado un nuevo módulo para la gestión de la reparación de repuestos de inmovilizado, tanto si la reparación se realiza internamente como si se contrata.

El módulo dispone de una serie de consultas e informes para el posterior análisis estadístico de estos componentes.

SAP – Giza Baliabideak

SAP R/3 langileen modulua eguneratu da, eta honako funtzionaltasun hauek erantsi zaizkio:

- Gozatu bako oporren kudeaketa, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrak finkatutako eskakizun berrien arabera.
- Gaixo egoera iragankorrak INSSri jakinaraztea, Gizarte Segurantzaren RED sistemako Internet orrialdea baliatuz.
- TCetako kuotak likidatzea, TC/1 inprimakien beharra ezabatuz eta, besteak beste, banka elektronikoaren bidez ordaintzeko.

SAP – Recursos Humanos

Se ha actualizado el módulo de personal de SAP R/3, incorporándose las siguientes funcionalidades:

- Gestión de las vacaciones no disfrutadas, según los nuevos requerimientos indicados por la Tesorería General de la Seguridad Social.
- Comunicación de las bajas por incapacidades temporales al INSS, utilizando la página de Internet del sistema RED de la Seguridad Social.
- Liquidación de las cuotas de los TC´s, eliminando la necesidad de impresión de los TC/1 y permitiendo realizar los pagos mediante banca electrónica.

Txartelgintzako teleagintea

Otsailetik urrira Barik interfaze dualeko txip txartelarekin eredu-froga egin genuen. Txartel hori garraiabideetan kontsumitu eta balioztatzeko ez da kontakturik behar, eta lankide ditugun banku erakundeetan eta metroko txarteldegi automatikoetan kontaktuz birkargatzen da.

Eredu froga hori egiteko Moyua, Areeta, Sopela eta Barakaldoko geltokietan behar zen ekipamendua jarri zen, eta 650 pertsona hautatu ziren; Barik txartelak banatu zitzaizkien, BBK eta BBVA kutxazainetan birkarga zitezkeenak. Pertsona horiek frogan gertatzen zitzaizkien eta ikusten zituzten gorabehera guztiak Bizkaiko Garraioen Partzuergoari jakinarazten zizkioten.

Frogaren emaitzak izugarri onak izan dira; sistema lasterragoa eta fidagarriagoa da, bidai txartelak gutxiago hondatzen direlako.

Telemando de Ticketing

De febrero a octubre se ha realizado una prueba piloto con la tarjeta Barik, una tarjeta-chip de interface dual. Con ella, el consumo y la validación en los medios de transporte se realiza sin contacto y, la recarga, con contacto en cajeros de las entidades bancarias colaboradoras y en las máquinas expendedoras automáticas del metro.

Para realizar la prueba piloto se instaló el equipamiento necesario en las estaciones de Moyua, Areeta, Sopelana y Barakaldo y se seleccionó un colectivo de 650 personas a las que se les entregó una tarjeta Barik que podían recargar en cajeros de la BBK y del BBVA. Estas personas transmitían al Consorcio de Transportes de Bizkaia todas las incidencias con que se encontraban durante la prueba.

La prueba ha dado unos resultados óptimos, ya que el sistema es más rápido y fiable, por disminuir el número de deterioros de los títulos de transporte.

Galdutako gauzak kudeatzeko antolakuntzan zer hobetu behar den definitzea

Galdutako gauzak kudeatzeko metodo berria definitu da, bezeroen arretarako bulegoetan jarduera aztertzearen ondorioz. Hona hemen zer hobetu den:

- Informazioa sortzen den unean eta tokiak atzematen da, berreskurapen prozesuan esku hartzen dutenek eskueran izan dezaten.
- Bezeroen Arretarako Bulegoan erantzunak arintzea, ikuspegi desberdinetatik.
- San Inazioko Bezeroen Arretarako Bulegoan lan zamak arautzea, zentralizazioa saihestuz.
- Kontsulta telefonikoak ezabatu eta kudeaketaren denbora laburtzea.

Definición de mejoras organizativas para la gestión de objetos perdidos

Se define un nuevo método de trabajo para la gestión de los objetos perdidos como resultado del estudio de actividad realizado en las oficinas de atención a clientes, aportando las siguientes mejoras:

- Capturar la información en el momento y lugar en que se genera, permitiendo que esté accesible a quienes intervienen en el proceso de recuperación.
- Agilizar las respuestas a las y los clientes.
- Regular las cargas de trabajo en la Oficina de Atención a Clientes de San Inazio, evitando la centralización.
- Eliminar consultas telefónicas y reducir el tiempo de la gestión.

Areetako BABn espazioa zelan berrantolatu diseinatzea

Areetako Bezeroen Arretarako Bulegoa birmoldatu eta modernizatzeko diseinuari heldu zitzaion, funtsean, honako alderdi hauei adituz:

- Lan Osasunaren sailetik altzarien neurriei, motari, pantailen altuera eta kokapenari, tiradera gutxi erabiltzeari eta ezgaitu fisikoei kasu egin ahal izateari buruz ergonomiaren aldetik identifikatutako irizpideei.
- Ekipoak ahalik eta ondoen lekutzeari.
- Bezeroentzako espazio garbiak eskaintzea, gertutasuna bultzatuz eta erakusmahaiaren kontzeptua ezabatuz.

Diseño de la reorganización del espacio en la OAC de Areeta

Se aborda el diseño de remodelación y modernización de la Oficina de Atención a Clientes de Areeta, teniendo como factores clave:

- Los criterios ergonómicos identificados desde la unidad de Salud Laboral relativos a dimensiones y tipo de mobiliario, altura y posición de pantallas, uso reducido de cajoneras y atención a personas con discapacidades físicas.
- La ubicación óptima de los equipos.
- La oferta de espacios más diáfanos a las y los clientes, potenciando la proximidad y eliminando el concepto de mostrador.

Areetako BAB birmoldatzea
Remodelación
de la OAC de Areeta

Arrisku elektrikoa

Metro Bilbaok amaitu du, jatorri elektrikoko istripu arriskuak murrizteko helburuaz, 614/2001 Errege Dekretura egokitzeko bere prozesua. Hara zer egin behar izan duen horretarako:

- Enpresan indarrean dauden eta Errege Dekretuan mendean hartzen zituen eragiketa jarraibideak eguneratu eta argitaratzea.
- Arauketa horrek erakundearen sail bakoitzean ukitzen zien lanak aztertzea, lanak behar diren segurtasun baldintzetan egin daitezen gaitasun profesional egokia bermatzeko prestakuntza eta informazio ekintzak burutuz.
- Gaitasun mailaren ziurtagiriak banatzea.

Ergonomia arriskuen ebaluazioa

Ergonomia arriskuaren ebaluazioan gero eta garrantzitsuago bihurtzen ari dira datuak ikusteko pantailekin zerikusia duten lanek, eta lan horiek egitearen ondorioz gihar eta hezurretan min hartzeko dauden arriskuek.

Ikastaroak eman zaizkie lanpostuaren diseinua ergonomiaren aldetik aztertu zitzaien langile guztiei, eta gomendio orokorrak egin ziren, bizkarra osasuntsu edukitzeko.

Riesgo eléctrico

Metro Bilbao ha finalizado el proceso de adecuación al Real Decreto 614/2001 con el objetivo de aminorar los riesgos de accidente de origen eléctrico. Este proceso ha supuesto:

- La actualización y publicación de las instrucciones operativas vigentes en la empresa y que se encontraban afectadas por el Real Decreto.
- El análisis de los trabajos afectados por esta reglamentación en cada una de las unidades organizativas, llevando a cabo las acciones de formación e información que garanticen el nivel de competencia profesional adecuado para efectuar los trabajos en las condiciones de seguridad requeridas.
- Entrega de los certificados del nivel de competencia.

Evaluación de riesgos ergonómicos

En la evaluación del riesgo ergonómico, cada vez cobran mayor relevancia los trabajos con pantallas de visualización de datos y los riesgos músculo-esqueléticos derivados de los mismos.

Se han desarrollado cursos para todo el personal en los que se analizó el diseño ergonómico del puesto y se realizaron recomendaciones generales para mantener una espalda saludable.

Istripua

Gaixo egoerak eragin dituzten 31 istripu gertatu dira; hara zelako maiztasun eta larritasun indizeak atera diren:

Accidentabilidad

Se han producido 31 accidentes laborables con baja, resultando los siguientes índices de frecuencia y gravedad:

Istripu arriskua Accidentabilidad		**2000n** Año 2000	**2001n** Año 2001	**2002n** Año 2002	**2003n** Año 2003	**2004n** Año 2004
Lanorduak	Horas trabajadas	681.823	683.434	816.527	801.247	778.920
Istripu kopurua gaixoez	Nº Accidentes con baja	35	23	27	27	31
Istripu kopurua gaixorik gabe	Nº Accidentes sin baja	49	55	54	57	60
Lanerako bideko gaixoa	Baja in itinere	8	3	1	4	4
Absentismoa - Orduak	Absentismo - Horas	6.142	3.982	2.565	2.727	4.480
Absentismoa - %	Absentismo - %	0,82	0,53	0,29	0,31	0,51
Maiztasun indizea gaixoez (1)	Índice de frecuencia con baja	51	34	33	34	40
Maiztasun indizea guztira (2)	Índice de frecuencia total	123	114	99	105	117
Larritasun indizea (3)	Índice de gravedad	0,85	0,47	0,29	0,35	0,54

(1) **Maiztasun indizea gaixoez = lan egindako milioi orduko gaixorik eragin duten istripuen kopurua**
Índice de Frecuencia con baja = Número de accidentes con baja por millón de horas trabajadas

(2) **Guztirako maiztasun indizea= lan egindako milioi orduko gaixorik eragin duten eta eragin ez duten istripuen kopurua**
Índice de Frecuencia total = Número de accidentes con baja y sin baja por millón de horas trabajadas

(3) **Larritasun indizea = Galdutako lan egunak, mila lanorduko**
Índice de Gravedad = Número de jornadas laborales perdidas por cada mil horas trabajadas

Metroaren Eguna

Azaroaren 13an, larunbatarekin, Ateak Zabalik izeneko zazpigarren edizioa, Metroaren Eguna deritzogun jaia ospatu genuen; langileen etxeko eta lagunek metroa eta instalazioak hobeto ezagutzeko aukera izaten dute. Aurten ere jendetsua izan zen.

Metroaren Eguna

El sábado, 13 de noviembre, se celebró la séptima edición de la Jornada de Puertas Abiertas y de la fiesta Metroaren Eguna en la que las familias y amistades de las empleadas y empleados tienen la oportunidad de conocer mejor el metro y sus instalaciones. La asistencia a la jornada fue muy numerosa.

VII. Marrazki Lehiaketa

Metroko langileen seme-alabentzako VII. Marrazki Lehiaketa deitu zen. Parte hartzeko interesari eutsi zaio. Ateak Zabalik Eguneko ekitaldien barruan lehiaketaren bi kategorietako sariak banatu ziren; bost urtetik zortzira artekoak, eta bederatzitik hamalaurakoak bereiztuta lehiatzen baitira.

VII Concurso de dibujo

Se convocó la séptima edición del Concurso de Dibujo entre los hijos e hijas del personal del metro. El interés en la participación se ha mantenido. Dentro de los actos de la Jornada de Puertas Abiertas se entregaron los premios correspondientes a las dos categorías que contempla el concurso: de cinco a ocho años y de nueve a catorce.

VI. Argazki Lehiaketa

Metroko langileentzako Argazki Lehiaketa ere deitu zen. Lehiaketako gaia librea den arren, argazkirik gehienak hiriko trenarekin lotuta zeuden. Sariak jai egun horretako Ekitaldien barruan banatu ziren.

VI Concurso de Fotografía

Igualmente se convocó el Concurso de Fotografía para empleadas y empleados del metro. Aunque el tema del concurso es libre, las fotografías más numerosas estaban relacionadas con el ferrocarril metropolitano. Los premios se entregaron dentro de los actos de la Jornada.

Lantaldeak

"Begi Bistan" taldeak galdutako gauzak kudeatzeko zegoen prozedura nola hobetu jorratu du, eta Metro Bilbaoren instalazioen barruan gauza bat aurkitzen denetik behin betiko irtenbidea ematen zaion arte zer egin behar den arautu du.

Grupos de trabajo

El grupo "Begi Bistan" ha trabajado en la mejora del actual procedimiento de gestión de objetos perdidos, regulando la operativa a seguir desde el momento en que se localiza el objeto dentro de las instalaciones de Metro Bilbao hasta su definitiva resolución.

Hemenberri

Metro Bilbaoren barruko informazio orriaren ale atera dira. Orri horietan enpresako eguneko lanaren berri ematen da eta, bereziki, langileei ukitzen dieten kontuak azaltzen dira. Orriak iragarkien oholetan eskegitzen dira, eta Intranetetik ere zabaltzen dira.

Hemenberri

Se han editado varios números del boletín informativo interno de Metro Bilbao. El ellos se ha dado cuenta del quehacer diario de la empresa y, de manera especial, de aquellas cuestiones que afectan a los empleados y empleadas. Los boletines se exhiben en los tablones de anuncios y se trasmiten a través del servicio Intranet.

Hauteskunde sindikalak

Otsailaren 25ean hauteskunde sindikalak izan genituen, enpresa batzordeko hamazazpi kideak hautatzeko. Hona hemen emaitza:

- CCOO 4 ordezkari
- CIM 4 ordezkari
- ELA 4 ordezkari
- ESK 2 ordezkari
- LAB 2 ordezkari
- UGT 1 ordezkari

Elecciones sindicales

El 25 de febrero se celebraron elecciones sindicales para elegir a los diecisiete miembros del Comité de empresa. El resultado electoral fue el siguiente:

- CCOO 4 representantes
- CIM 4 representantes
- ELA 4 representantes
- ESK 2 representantes
- LAB 2 representantes
- UGT 1 representante

Ateak zabalik eguna. Azaroaren 13an
Jornada de Puertas Abiertas. 13 de noviembre

baliabide teknikoak

recursos técnicos

instalazioak
ibilgailuak
bulego teknikoa eta obrak
mantentzea

instalaciones
material móvil
oficina técnica y obras
mantenimiento

Energia

30 Kvtako subestazioak	8
13,2 Kvtako subestazioak	1
Potentzia instalatua (MVA)	124,5
Transformazioko zentroak, 13,2 Kvtakoak	23
Potentzia instalatua (MVA)	33
Transformazioko zentroak, 3 Kvtakoak	14
Potentzia instalatua (KVA)	300
Urteko kontsumoa GWh	63,1

Katenaria

Katenariaren tentsioa (voltioak korronte jarraian)	1650

Instalazio elektromekanikoak

Eskailera mekanikoak eta pasabide arrodatzaileak	95
Igogailu elektrikoak	27
Igogailu hidraulikoak	40
Kaipeko erauzpeneko aireztapena (EBA)	14
Erauzitako aire kaudala aireztagailuko	20 m³/s
Premialdiko aireztapena	31 x 2
Erauzitako aire kaudala aireztagailuko	90 m³/s
Bunbaketako putzuak	41
Balioemaileak (CAE)	311
Txarteldegi automatikoak (MEAT)	123
Uholdeen aurkako ataska eragingailu hidraulikokoak	4

Energía

Subestaciones de 30 Kv	8
Subestaciones de 13,2 Kv	1
Potencia instalada (MVA)	124,5
Centros de transformación de 13,2 Kv	23
Potencia instalada (MVA)	33
Centros de transformación de 3 Kv	14
Potencia instalada (KVA)	300
Consumo anual GWh	63,1

Catenaria

Tensión de catenaria (voltios en corriente continua)	1650

Instalaciones electromecánicas

Escaleras mecánicas y pasillos rodantes	95
Ascensores eléctricos	27
Ascensores hidraúlicos	40
Ventilación de extracción bajo andén (E.B.A.)	14
Caudal de aire extraído por ventilador	20 m³/s
Ventilación de emergencia	31 x 2
Caudal de aire extraído/impulsado por equipo de ventilación	90 m³/s
Pozos de bombeo	41
Máquinas canceladoras (CAE)	311
Máquinas expendedoras automáticas (MEAT)	123
Compuertas anti-inundación de accionamiento hidraúlico	4

Trenbidea

Saihesbide soilak	45
Iheseko sahiesbideak	8
Saihesbide bikoitz diagonalak	11
Trenbidearen zabala (mm)	1000
54 Kg/m-ko trenbidea (trenbide nagusian) (Km)	54

Seinaleztapen eta komunikazioetako ekipamendua

Telefonia	
Telefono digitalak	189
Zentraltxoak	29
Interfonoak	262
Irratikomunikazioak Tetra:	
Mantentzea	
Geltokiak	
Trenak	
Irrati-telefonia publikoa:	
Bezeroak	
Zaintza	
Zuntz optikoa	74
Zirkuitu itxiko telebista monitoreak	104
Zirkuitu itxiko telebista kamerak	488
Megafonia	
Geltokietako ekipoak	27
ATNko ekipoak	1
Bozgorailuak	575
Teleadierazleak	98
Katigamenduak	16

Beste instalazio batzuk

Suteen somaketa eta itzalketa	
Lurpeko geltokietan	14
Lurgaineko geltokietan	18
Zutabe lehorra lurpeko bidezatian (Km)	18
Arrotzen somaketa	32
Trenen garbitegia (Sopelako kotxetegietan)	1

Vía

Desvíos simples	45
Desvíos escape	8
Dobles desvíos diagonales	11
Ancho de Vía (mm)	1000
Vía de 54 Kg/m. (en vía principal) (Km)	54

Equipamiento de señalización y comunicación

Telefonía	
Teléfonos digitales	189
Centralitas	29
Interfonos	262
Radiocomunicaciones Tetra para:	
Mantenimiento	
Estaciones	
Trenes	
Radiotelefonía pública para:	
Clientes	
Vigilancia	
Fibra óptica (Km)	74
Monitores de circuito cerrado de televisión	104
Cámaras de circuito cerrado de televisión	488
Megafonía	
Equipos de estación	27
Equipos de PMC	1
Altavoces	575
Teleindicadores	98
Enclavamientos	16

Otras instalaciones

Detección y extinción de Incendios	
Estaciones soterradas	14
Estaciones de superficie	18
Columna seca en el tramo soterrado (kms.)	18
Detección de Intrusismo	32
Lavadero de trenes (cocheras de Sopelana)	1

Trenbide eta katenariako egintza nagusiak

Neguriko bihurgunea finkatu eta drainatzea

Hemen plataforma sendotu zen, lubeta oinarri baten gainean hormigoi armatuzko plaka bat eraikiz, eta trenbideko urak hustea ahalbidetzen duen drain sakona jarriz.

2. trenbidea finkatu eta drainatzea, Algorta eta Bidezabal bitartean

Trenbidearen sestra aldatu zen, eta drainatze luze eta sakona egin zen Bidezabaleko kairaino. Obra osatzeko kutsatutako eremuan garbiketa egin eta legartza gehitu zen.

Urduliz – Plentzia zatia finkatu eta basoak birlandatzea

Urduliz –Plentzia zatian finkatu bako hainbat ezponda zegoen. Ezpondarik arazotsuenak garbitu eta saneatu ziren, eta sarexka soldatu hirukoitza jarri zen, ainguraketa bernoen bidez eutsita, eta ereite hidraulikoko geruza batez estalita. Magaletan bertoko hainbat zuhaizti landatu ziren, isurketa urek ezponden gainetan eragiten dituzten ondoreak saihesteko.

Principales realizaciones en vía y catenaria

Consolidación y drenaje de la curva de Neguri

Los trabajos a realizar consistieron en un reforzamiento de la plataforma mediante la construcción de una placa de hormigón armado sobre una base de escollera y la instalación de un drenaje profundo que permite evacuar las aguas del canal viario.

Consolidación y drenaje del tramo de vía 2 entre Algorta y Bidezabal

La obra consistió en una modificación de la rasante de la vía y un drenaje largo y profundo hasta el andén de Bidezabal. Esta obra se completó con un desguarnecido y aporte de balasto de la zona contaminada.

Estabilización y reforestación en el tramo Urduliz – Plentzia

En el trayecto Urduliz-Plentzia existían una serie de taludes sin consolidar. Se ejecutó la limpieza y saneamiento de los taludes más conflictivos y se procedió a la colocación de una triple malla soldada, sujeta mediante pernos de anclaje y recubierta de una capa de hidrosiembra. Se plantó en las laderas diverso arbolado autóctono con el fin de evitar los efectos que causaban las aguas de escorrentía sobre los taludes.

Drainatze obrak Sopelako geltokitik tailerren eremura bitarteko bidean

Drainatze sarean hainbat obra egin dira (areken, legartza-gordetegien, hodien, arketen eta abarren sekzioa hedatu) alboetako araketan urak gainezka egin dezan eta Sopelako geltokiko beheko pasabidean uholderik izan dadin saihesteko.

Obras de drenaje del trayecto estación de Sopelana – Àrea de talleres

Se han realizado diversas obras en la red de drenaje (ampliación de la sección de las cunetas, guardabalastos, tuberías, arquetas, etc) para evitar desbordamientos en las cunetas laterales e inundaciones en el paso inferior de la estación de Sopelana

Tartangako bihurguneak birgaitzea

Erandioko geltokirik Astrabuduarantz irtetean dagoen trenbide zatia da; trena hortik baimendutako abiadarik gorenean joaten da. Trenaren armamentua aldatu zen, zaharra zelako, eta hondatuta zegoelako eta haren ordez Lineako gainerakoan dagoen antzekoa jarri zen.

Rehabilitación de las curvas de Tartanga

Es un tramo de vía situado a la salida de la estación de Erandio en dirección a Astrabudua en el que el tren circula a la máxima velocidad permitida. Se procedió a la sustitución del armamento de vía, que era antiguo y estaba deteriorado, por otro de condiciones similares al del resto de la Línea.

Maidagango pasabidea berriztatzea

BI 372 errepideak metroaren linea zeharkatzen du Bidezabaleko geltokiaren irteeran, pasabide aglomeratu baten bidez. Aglomeratuaren zoruaren ordez hormigoi armatu aurrefabrikatuzko plaka batzuk, oso astun eta erresistenteak, jarri ziren. Aldi berean, trenbidearen trazatua ere hobetu zen, erradioak eta peraltеak bateratuz.

Renovación del paso a nivel de Maidagan

La carretera BI 372 cruzaba la línea del metro a la salida de la estación de Bidezabal por medio de un paso a nivel aglomerado. Se sustituyó el firme de aglomerado por unas placas prefabricadas de hormigón armado, pesadas y muy resistentes. Al mismo tiempo, se mejoró la traza de la vía unificando radios y peraltes.

Obrak Maidaganen
Obras en Maidagan

Ibilgailuak Material móvil

500 saileko tren unitateak	Unidades Tren UT-500	24
550 saileko tren unitateak	Unidades Tren UT-550	13
Ibilgailu osagarriak:	Material móvil auxiliar:	14
Dresina	Dresina	2
Errepide eta trenbiderako ibilgailua	Vehículo mixto carretera-vía	1
Harriz lantzekoa	Amoladora	1
Alukarra	Alucar	1
Toberak	Tolvas	2
Plataformak	Plataformas	3
Sorospeneko bagoia	Vagón de socorro	1
MAB automotorea	Automotor MAB	2
Atoi-plataforma osagarria	Plataforma auxiliar de arrastre	1

Ibilgailuen tailerreko ekipamendu nagusia

- Elektronikako laborategia.
- TALGO gurpildun tornua, aurrez kargatzeko sistemarekin.
- Gurpilen parametroak ikusmira artifizialaren bidez neurtzeko ekipoa.
- Pintura kabina. Unitate baten kotxe osoa pinta daiteke.
- Motoreak lehortzeko autoklabea.
- Putz-egite tunela. Ekipoen putz-egitea bastidorepean eta unitateko sabaiko aire girotuaren ekipoarena automatikoki egiteko aukera eskaintzen du.
- Unitateko sabaira igortzeko plataforma, unitatearen luzera osoan, mantentze lanetako trenbideetan.

Equipamiento principal del taller de material móvil

- Laboratorio de electrónica.
- Torno de ruedas TALGO con sistema de precarga.
- Equipo de medida de parámetros de rueda por visión artificial.
- Cabina de pintura. Permite pintar un coche completo de una Unidad.
- Autoclave para secado de motores.
- Túnel de soplado. Permite realizar el soplado de equipos bajo bastidor y del equipo de aire acondicionado del techo de la Unidad de manera automática.
- Plataforma de acceso al techo de la Unidad a lo largo de toda ella en las vías de mantenimiento.

- Altxatzeko bi trenbide. Unitatea osorik altxatzeko aukera ematen du (4 kotxe), altxatzeko zutabeen bidez.
- Premiazko jarduerarako trenbidetik aterarazteko ekipoa.
- Entseguetarako trenbidean ATP/ATO sistemaren ekipamendua, unitate barruko ekipoen frogak egin ahal izateko.
- Harea garraiatzeko sistema automatikoa. Unitateko hareategiak hareaz betetzeko.
- Trenak garbitzeko makina. Unitate bat makina finko dagoela, UTEa bere trakzioz 43 km/h-ra mugituz garbitzen lagatzen du.
- Boogieak garbitzeko hobia. Boogieak garbitzeko ikuskaritzak egin baino lehen eta gurpilak torneatu aurretik.

- Dos vías de levante. Permite levantar la Unidad completa (4 coches) por medio de columnas de elevación.
- Equipo de descarrilamiento para actuación urgente.
- Equipamiento en vía de pruebas de un sistema ATP/ATO. Para poder realizar las comprobaciones de los equipos embarcados.
- Sistema automático de transporte de arena. Para realizar la carga de arena de los areneros de la Unidad.
- Máquina de lavado de trenes. Permite lavar una unidad con la máquina fija, moviendo la UTE con tracción propia a 3 Kms/h.
- Foso de limpieza de boogies. Para limpiar los boogies antes de efectuarse las revisiones y con anterioridad al torneado de las ruedas.

Trenak Sopelako tailerrean
Trenes en Taller de Sopelana

"Barnetik" Iñigo Olazar

Ibilgailuetako egintza nagusiak

Tailerretan

- Bogiak ikuzteko pezoian ur araztegia jarri zen.

Trenetan

- 20 bagoi barrutik erreformatu ziren, hainbat eserleku kenduz eta haien tokian sostengu iskiatikoa eta esku-barrak jarriz, irisgarritasuna eta edukiera hobetzeko.
- Tetra komunikazio sistema erreformatzea, full-duplexa onardezan.
- 12 trenetan, leihoetako ezabatzea marradurak ezabatzea eta babes xaflak jartzea.
- 500 saileko 6 trenetan "Ikuskapen Handia" egin da.
- 500 saileko trenen fidagarritasuna hobetzeko jarduketak:
  - Manometroen erreforma.
  - TMSen hornidura iturria eta erreleak ordeztea.
  - Diseinua hobetuz eta blokeoaren aurkako hornidura iturrietan kondentsadore elektrolitikoak ordeztea.
- 500 eta 550 sailetako trenetan geltokien iragarlea erreformatzea, Sestao eta Etxebarri geltoki berriak eransteko.

Principales realizaciones en material móvil

En talleres

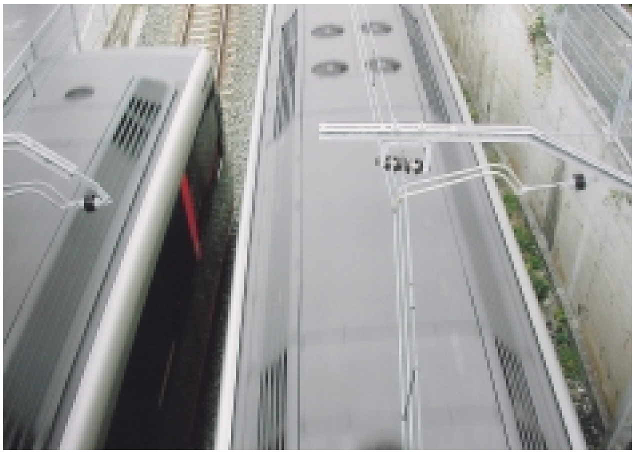
- Instalación de depuradora de aguas en el foso de limpieza de bogies.

En las unidades

- Reforma del interior de 20 coches, eliminando algunos asientos y colocando en su lugar apoyo isquiático y barras pasamanos, para mejorar su accesibilidad y capacidad.
- Reforma en el sistema de comunicaciones Tetra para que admita full-duplex.
- Eliminación del rayado de lunas en 12 unidades y colocación de láminas de protección.
- Se realizó la "Gran Revisión" en 6 unidades de la serie 500.
- Actuaciones para mejorar la fiabilidad de las UTE 500:
  - Reformas de manómetros.
  - Sustitución de la fuente de alimentación y relés de los TMS mejorando su diseño.
  - Fuentes de alimentación del antibloqueo. Sustitución sistemática de los condensadores electrolíticos.
- Reforma del anunciador de estaciones en las unidades 500 y 550, para incorporar las nuevas estaciones de Sestao y Etxebarri.

Ibilgailuen datuak Datos de material móvil

Kontzeptua Concepto	1996	2001	2002	2003	2004
Kontsumoa kw-o/kotxe km Consumo kw-h/coche km					
watioordumetrotan neurtuta Medido en watihorametro	2,46	2,80	2,73	2,66	2,61
Azpiestazioan neurtuta Medido en subestación	-	3,36	3,07	3,13	3,33
Energia berreskuratzea Recuperación de energía %	28	32	34	36	37
Fidagarritasuna km/gorabehera Fiabilidad Kms./incidencia					
UT500 UT500	9.546	26.350	26.410	27.404	26.378
UT550 UT550	-	6.040	20.820	29.022	34.611
Prestutasuna % UT erabilgarriak/UT guztira Disponibilidad % UTS útiles / UTS total					
UT500 UT500	94,76	95,75	96,22	95,54	96,13
UT550 UT550	-	82,09	94,97	97,23	95,60
Ibilitako kilometroak Kilómetros recorridos					
UT500 UT500	2.047.342	2.222.483	2.324.106	2.521.115	2.453.149
UT550 UT550	-	416.777	1.290.839	1.538.152	1.426.010



"Cruce de caminos"
Patricia Sánchez

Instalazioak egokitzeko obrak, segurtasun baldintzak hobeak izateko.

- Segurtasuneko ainguraketak jartzea Ansioko geltokiko teilatuan.
- Sopelan tailerretako 6 eta 7. trenbideetan kaxatua betetzea.
- Urbinagako geltokia. Uraren kontagailua dagoen gelarako sarreran zoru tekniko erregistragarria eta teilatura heltzeko sabaileihoak jartzea.
- 2. lineako seinaleetara heltzeko euskarriak eta eskailerak jartzea.
- Indautxun, larrialdietako aireztapeneko pezoira eta sarexkara heltzeko baldintzak hobetzea.
- Boluetan egurrezko trabesen ainguraketa akastunak konpontzea.
- Urbinagako geltokira heltzeko pasabide berrian itxiturako atetzarra jartzea.
- Geltokiko zoruetan lauzak aldatzea.
- 2. lineako instalazioetara sartzeko tunelaren bobedan hormigoi proiektatua botatzea.
- Ansioko geltokian, premiazko irteeran barra eta eskudel sistema jartzea.

Obras de adecuación de instalaciones para la mejora de las condiciones de Seguridad.

- Colocación de anclajes de seguridad en la cubierta de la estación de Ansio.
- Relleno del cajeo de las vías 6 y 7 de talleres en Sopelana.
- Estación de Urbinaga. Colocación de un suelo técnico registrable en el acceso del cuarto contador de agua y de claraboyas de acceso a la cubierta.
- Colocación de soportes y escaleras para acceso a señales de la Línea 2
- Mejora de las condiciones de acceso a la rejilla y foso de ventilación de emergencia en Indautxu.
- Reparación de los anclajes defectuosos de las traviesas de madera en Bolueta
- Colocación del portón de cierre en la nueva pasarela de acceso a la estación de Urbinaga.
- Sustitución de losetas de suelos en estaciones de la Línea 1.
- Realización de hormigón proyectado en la bóveda del túnel de acceso a las instalaciones de la Línea 2.
- Colocación del sistema de barras y barandillas en la salida de emergencia en la estación de Ansio.

Erreforma obrak

- Bogieak ikuzteko pezoiko urak araztea.
- Basarraten, ikuskatzailearen bulego ondoan komuna eta aldagela gaitzea.
- Ansioko geltokiko ekaitz putzua zigilatzea.
- Etxebarri aldeko tunelaren ahoa inor sar ez dadin hesitzea.
- Zazpi Kaleak eta Sarrikoko geltokien artean ikuskatzaileen egoitzak eta gelak pintatzea.
- Instalazioen tailerreko teilatuen zorrotenak aldatzea.
- Kaltetutako egiturazko elementuak konpontzea, teilatua birgaitzea eta fatxadak luzitzea Lutxanako Azpiestazioan.
- Leihotzarrak ixtea Boluetako korronte ahulen gelan.
- Gobelako geltokiko markesina luzatzea.
- Abando, Moyua eta San Mameseko geltokietan eskailera mekanikoen alboak ixtea.
- Informazio orrien panelak jartzea Berango, Larrabasterra, Sopela eta Urdulizeko geltokietan.
- Atalondoan pintatzea Astrabuduan.
- Ansion CAEz kanpotik sarrera zuzena gaitzea, jendetza handia pilatzen denean erabiltzeko.
- Saneamendu sarea eta euri uren sarea bereiztea, Sopelako tailerretan.

Obras de reforma

- Depuración de aguas del foso de lavado de bogies.
- Habilitación de aseo y vestuario junto a la oficina de supervisión en Basarrate.
- Sellado del pozo de tormentas de la estación de Ansio.
- Realización de cierre antivandálico en el emboquille lado Etxebarri.
- Pintura de cuartos y dependencias del SPVE entre las estaciones de Casco Viejo y Sarriko.
- Modificación de las bajantes de las cubiertas en el taller de instalaciones.
- Reparación de elementos estructurales dañados, rehabilitación de tejado y reboco de fachadas en la Subestación de Lutxana.
- Cierre de ventanales en el cuarto de corrientes débiles de Bolueta.
- Ampliación de marquesina en la estación de Gobela.
- Cierre de laterales de escaleras mecánicas en las estaciones de Abando, Moyua y San Mames.
- Instalación de paneles expositores de folletos de información en las estaciones de Berango, Larrabasterra, Sopelana, Urduliz y Plentzia.
- Pintura de vestíbulos en Astrabudua.
- Habilitación de acceso directo desde el exterior a la zona CAE en Ansio, para su uso en grandes aglomeraciones.
- Separación de red de saneamiento y pluviales en los talleres de Sopelana.

Prebentzio-Mantentzea

- Indarreko mantentze planen hileroko jarraipena.
- Geltoki guztietan instalazio teknikoen begizko ikuskapenak egiteko prozedura berria ezarri da.
- Tentsio baxuko eta argiketako instalazio elektrikoetan aplikatuko diren prebentzio mantentzeen irismena justifikatzea lurpeko eta lurrazaleko zatietan.
- Ibilgailu Osagarriei Ikuskapen Teknikoen Plana ezartzea.
- Instalazioen tailerraren mendeko ekipoen mantentzearen hileroko txostena egitea.

Mantenimiento Preventivo

- Seguimiento mensual de los planes de mantenimiento en vigor.
- Implantación, en la totalidad de las estaciones, del nuevo Procedimiento para las inspecciones visuales de las instalaciones técnicas.
- Justificación del alcance de los mantenimientos preventivos a aplicar en las instalaciones eléctricas de baja tensión y de alumbrado en tramos soterrados y de superficie.
- Implantación del Plan de Inspecciones Técnicas al Material Móvil Auxiliar.
- Elaboración del informe mensual de mantenimiento de los equipos dependientes del taller de instalaciones

Igarpen-Mantentzea

Igarpen Mantentzeko teknikak erabiltzen segitu da: olioen analisia, dardaren analisia eta motoreen harilketa elektrikoen isolapenaren neurketa.

Mantenimiento Predictivo

Se ha continuado con el empleo de técnicas de Mantenimiento Predictivo: análisis de aceites y de vibraciones y medición del aislamiento de los devanados eléctricos de los motores.

Instalazioak

- Dardaren azterketa kaipeko erauzpen ekipoen aireztagailuetan, sei hilean behin.
- Eguraldi txarrak jasan behar dituzten larrialdiko aireztapeneko tentsio baxuko motoreen isolapenaren entsegua.

Instalaciones

- Análisis de vibraciones en los ventiladores de los equipos de extracción bajo andén, con periodicidad semestral.
- Ensayo de aislamiento en motores de baja tensión de la ventilación de emergencia que están sometidos a condiciones ambientales adversas.

Ibilgailuak

- Trenbideen eta gurpilen prebentzio eta igarpen mantentzeak monitorizatzeko egitasmoarekin jarraitu da.

  Egitasmoarekin trenen gurpilen higadura kontrolatu nahi da, torneatzea aldez aurretik planifikatu nahi baita.

Beste jarduera batzuk

- Santutxu eta Zazpi Kaleak bitarteko zati batean erreiak jasan duen higapena aztertzea.
- "Ikusi Makusi" lantaldeari laguntzea. Hiru MEATetan frogak egin dira, bidai txartela erretilura erotzeko prozesua hobetze-ko.
- TETRA komunikazio sistemen bigarren fasea ezartzeko behar diren prozedurak prestatu dira.
- Geltokien irisgarritasunari buruzko galdesorta egin da, "Irisgarritasunaren azterlana EAEko bidaiarien garraioan" lanaren barruan.
- Bihurgune arazotsuetan zarata murrizteko konparaketazko azterlan ekonomikoa egin da.

Material móvil

- Continuación del proyecto de la Monitorización para el mantenimiento preventivo y predictivo de vía y ruedas.

  El proyecto pretende controlar el desgaste de las ruedas de las unidades, al objeto de planificar con antelación su torneado.

Otras actividades

- Estudio del deterioro sufrido por el carril en un tramo entre Santutxu y Casco Viejo.
- Colaboración con el grupo de trabajo "Ikusi Makusi". Se han realizado pruebas en tres MEAT para mejorar el proceso de caída del título de transporte a la bandeja de recogida.
- Elaboración de los procedimientos correspondientes para la implantación de la segunda fase del sistema de comunicaciones TETRA.
- Realización de una encuesta sobre accesibilidad a las estaciones, dentro del "Estudio sobre accesibilidad en el transporte de viajeros de la CAV".
- Realización de un estudio económico comparativo para la reducción de ruido en curvas conflictivas.

Sopelako Tailerrak
Talleres de Sopelana

Instalazio finkoen mantentzearen indizeak Índice de mantenimiento de instalaciones fijas

Matxurak milioi bat bidaiariko Averías por millón de viajes	1996an Año 1996	2001n Año 2001	2002n [2] Año 2002 [2]	2003n Año 2003	2004n Año 2004
Tarifagintza Tarificación	282,44	319,73	332,10	340,98	338,25
Seinaleztapena eta katigamenduak Señalización y enclavamientos	9,08	13,01	14,32	26,50	13,68
Igogailuak Ascensores	34,37	13,47	14,87	15,03	14,22
Eskailera mekanikoak Escaleras mecánicas	34,64	7,35	10,54	7,00	5,87
Bunbaketa putzuak Pozos de bombeo	1,87	1,15	1,35	1,42	1,25
E.B.A. E.B.A.	0,63	0,30	0,55	0,63	0,48
Premialdiko aireztapena Ventilación de emergencia	0,16	0,55	0,81	0,45	0,78
Energia elektrikoaren eraldaketa Transformación energía eléctrica	1,36	0,95	1,09	1,39	1,79
Trenbidea Vía	1,61 [1]	2,38	3,79	1,82	2,83
Katenaria Catenaria	2,03 [1]	0,73	0,60	2,93	2,93

(1) **1996ko 2. seihilekoko datuak. /** Datos correspondientes al 2º semestre de 1996.

(2) **2. linea zerbitzuan jartzearen eragina antzeman da. /** Se detecta el impacto de la puesta en servicio de la Línea 2.

Bezeroei ukitu dieten matxurak milioi bat bidaiariko Averías por millón de viajes que han afectado a clientes		2002n Año 2002	2003n Año 2003	2004n Año 2004
Tarifagintza	Tarificación	12,38	88,60	76,71
Seinaleztapena eta katigamenduak	Señalización y enclavamientos	5,77	0,85	0,23
Igogailuak	Ascensores	10,76	7,99	8,30
Eskailera mekanikoak	Escaleras mecánicas	8,40	4,61	4,38
Bunbaketa putzuak	Pozos de bombeo	0,00	0,00	0,00
Energia elektrikoaren eraldaketa	Transformación energía eléctrica	0,00	0,00	0,04
Trenbidea	Vía	0,06	0,61	0,03
Katenaria	Catenaria	0,03	052	0,03

Mezzanina eta kairako sarbidea
Acceso mezzanina-andén

"El Camino" Carlos Anguiano

komunikazioa eta kanpo harremanak

comunicación y relaciones externas

agerpena hedabideetan
erakunde ekinaldiak
zerbitzu ekinaldiak
argitalpenak
kanpo harremanak

presencia en los medios de comunicación
campañas institucionales
campañas de servicio
publicaciones
relaciones externas

Lankidetza hedabideekin

Metro Bilbaok, kudeaketari ekin zionetik, hedabide guztiengana zabalik dagoen informazio politika darama.

Prentsaurrekoak

Bost bider deitu zaie hedabideei, honako gai hauen berri emateko:

- 2003 urtearen balantzea. Enpresak garatutako kudeaketaren eta hurrengo urterako aurreikusten ziren egintzen daturik esanguratsuenen berri eman zitzaien. Otsailaren 4an izan zen.
- Metro Bilbaoren web orrialde berriaren aurkezpena, martxoaren 23an.
- Handik bi egunetara berriro deitu zitzaien hedabideei web orrialdea ezagutarazteko antzezpena aurkezteko. Moyuako geltokira deitu zitzaien.
- Metro Bilbaoren Oihartzun Sozio-ekonomikoaren azterlanaren aurkezpena, eta 2005erako tarifa eta zerbitzu berrien iragarpena, abenduaren 22an.

Prentsa oharrak

Urte osoan zehar guztira 29 informazio ohar bidali dira hedabideetara.

Elkarrizketak

Elkarrizketa ugari eman dira hedabide desberdinetarako: egunkarietarako, garraio, azpiegitura eta herri zerbitzuen gaiei buruzko informazio gehigarrietarako, aldizkari espezializatuetarako, urtekarietarako eta irratietarako.

Colaboración con los medios de comunicación

Metro Bilbao, desde el inicio de su gestión, viene sosteniendo una política informativa abierta a todos los medios de comunicación.

Ruedas de prensa

Se ha convocado a los medios en cinco ocasiones, para informarles sobre los siguientes temas:

- Balance del año 2003. Se ofrecieron los datos más significativos de la gestión desarrollada por la empresa y de las realizaciones previstas para el año entrante. La convocatoria se celebró el 4 de febrero.
- Presentación de la nueva página web de Metro Bilbao, celebrada el 23 de marzo.
- Dos días después se volvió a convocar a los medios de comunicación para la presentación de la performance de la campaña de lanzamiento de la página web. La reunión tuvo lugar en la estación de Moyua.
- Presentación del estudio de Impacto Socioeconómico de Metro Bilbao y anuncio de las nuevas tarifas y servicios para el año 2005, el día 22 de diciembre.

Notas de prensa

Durante el año se han remitido 29 notas informativas a los medios de comunicación.

Entrevistas

Se han realizado un gran número de entrevistas en los diversos medios: prensa diaria, suplementos informativos sobre temas de transporte, infraestructuras y servicios públicos, revistas especializadas, anuarios y emisoras de radio.

Erakundearen agerpena hedabideetan

Hedabide orokorretan argitaratzen diren eta, argitalpenen edukiari zein xede duten jendeari begira, egoki irizten zaielako antolatzen diren iragarki edo mezuak. Honako hauek aipatuko genituzke, besteak beste:

- Agerkarietan garraioak eta azpiegiturak bezalako gaiei buruzko ale berezietan argitaratutako iragarkiak.
- Iragarkiak gida desberdinetan: jatetxeen gidan, eskuinaldeko eta ezkerraldeko merkataritza gidetan, Barakaldoko astialdi gidan, Uribe Kostako Mankomunitatearen gidan, eta aireportuko hegaldien ordutegien gidan.

Presencia institucional en los medios de comunicación

Anuncios o mensajes que se publican en los medios generales de comunicación y que se programan por razones de oportunidad, bien por el contenido de las publicaciones o por el público al que van dirigidas. Entre ellos, podemos citar:

- Anuncios publicados en números especiales dedicados a temas como los transportes o las infraestructuras.
- Anuncios en diversas guías: Guía de restaurantes, Guía comercial de la margen derecha y de la margen izquierda, Guía del ocio de Barakaldo, Guía de la Mancomunidad de Uribe Costa y Guía de horarios de vuelos del Aeropuerto.

Ekinaldi didaktikoak

Metro Bilbaok hainbat publizitate ekintza garatu ditu bezeroek metroak eskaintzen dituen zerbitzuen erabilpena eta gozapena hobetzen lagun diezaioten helburuaz. Elkarlanaren xede nagusia zerbitzuan kalitate gorena iristea da.

Iaz hainbat kartel egin dira, honako gai hauei buruz ohartemateko:

- Metroa garbi eduki dezagun eskatzeko.
- Zelan sartu eta irten behar den trenetatik argitzeko.
- Interfonoak daudela eta zelan erabiltzen diren jakinarazteko.
- Kreditu txartelak erabil daitezkeela esateko.
- Igogailuan zelan eta batez ere nork erabili behar dituen gogorarazteko.

Campañas didácticas

Metro Bilbao viene desarrollando diversas acciones publicitarias encaminadas a mejorar, con el apoyo de las y los clientes, el uso y disfrute de los servicios que presta. Esta colaboración resulta fundamental si se quiere conseguir la máxima calidad en el servicio.

Se realizaron una serie de carteles, advirtiendo sobre los siguientes temas:

- Instando a la conservación de la limpieza del metro.
- Sobre la salida y entrada a los trenes.
- Sobre la existencia y uso de los interfonos.
- Sobre el uso de las tarjetas de crédito.
- Sobre el uso y la preferencia en los ascensores.

9. urteurrenaren ekinaldia

Azaroaren hamaikan Metro Bilbaok zerbitzuari ekin zion bederatzigarren urteurrena ospatu zen. Iragarkia diseinatu zen, gertakariaren oroigarri, honako mezu honekin:

"9 urte eta ilusio putzaldia"

Iragarkia egun hartako egunkarietan atera zen eta geltokietan ere kartelak jarri ziren.

Campaña 9º aniversario

El once de noviembre se conmemoró el noveno aniversario de la puesta en servicio de Metro Bilbao. Se diseñó un anuncio recordando el acontecimiento con el siguiente mensaje:

"9 años y un soplo de ilusión"

El anuncio apareció en la prensa del día y se colocaron carteles en las estaciones.

Gabonetako ekinaldia

2004-2005 Gabonetarako ikurra sortu zen. Irudi horrekin trenak, mezzaninak eta fosteritoak apaintzeko eranskailuak egin ziren. Geltokietan gabonetako tradiziozko zuhaitzak ere jarri ziren.

Campaña de Navidad

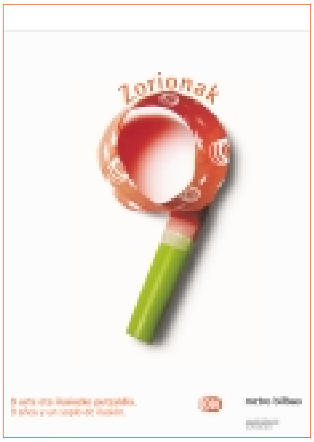
Se creó un símbolo identificador de la Navidad 2004-2005. Con esta imagen se realizaron adhesivos para decorar las unidades de tren, las mezzaninas y los fosteritos. También se colocaron en las estaciones los tradicionales árboles de Navidad.

Zorion-txartelak

Gabonetako zorion txartelak egin ziren, Metro Bilbaok urtero, Metroaren Eguna dela-eta, langileen seme-alabentzako deitzen duen Marrazki Lehiaketan saritutako marrazkiekin.

Felicitaciones

Se diseñaron felicitaciones de Navidad, utilizado como ilustraciones los dibujos premiados en el Concurso de Dibujo que Metro Bilbao convoca anualmente coincidiendo con la celebración del "Metroaren eguna".



Egutegiak

Pareta egutegiak editatu ziren, 2005ekoak. Ilustrazio modura Metro Bilbaok azkeneko urteotan sortutako publizitate gauzak erabili ziren.

Sakelako egutegiak ere egin ziren, lau bertsio. Irudiak, tradizioz ohi denez, Metro Bilbaok urteko langileentzat deitzen duen Argazki Lehiaketan saritutako argazkiak dira.

Calendarios

Se editaron calendarios de pared correspondientes al año 2005. Se utilizaron, como ilustraciones, realizaciones publicitarias de Metro Bilbao creadas en los últimos años.

También se editaron calendarios de bolsillo, en cuatro versiones. Las imágenes, como ya es tradicional, correspondían a fotografías premiadas en el Concurso de Fotografía que Metro Bilbao convoca anualmente.

Gizarterako laguntzaren iragarkiak

Gizarte, kultura eta kirol alderdietan interesgarri diren jardueren eta jarduera horiek sustatzen dituzten hedabideen alde publizitatearen bidez ematen den laguntza. Ekinaldien iragarkiak erabiltzen dira, edo erakunde mezuak zabaltzen dituzten iragarki generikoak. Ekitaldi edo gertakari jakin batzuen berri emateko beren beregiko iragarki eta kartelak ere egiten dira.

Honakoak direla eta egindakoak agerrarazi nahi ditugu: Emakumearen Eguna, Getxoko 59. Zirkuitu Ziklista, Herri Krosa, Adembi elkartearen Panorama aldizkaria, ABAO elkartearen aldizkaria, Athleticen liburuarentzako laguntza, Ikaslan aldizkaria, Qualitas aldizkaria eta iragarkia Bizkaiko Kazetarien Elkartearen Kazetaria aldizkarian.

Anuncios de apoyo social

Colaboraciones publicitarias que se hacen en apoyo de actividades de interés social, cultural y deportivo y de los medios de comunicación que las promueven. Se utilizan anuncios de campañas o bien anuncios genéricos que transmiten mensajes institucionales. También se diseñan anuncios y carteles específicos para informar de determinados acontecimientos.

Queremos dejar constancia de los realizados con ocasión de: Día de la Mujer, 59 Circuito Ciclista de Getxo, Herri Krosa, revista Panorama de la Asociación Adembi, revista de la Asociación ABAO, colaboración con el libro del Atlhetic, revista Ikaslan, revista Qualitas y anuncio en la revista Kazetariak de la Asociación de Periodistas de Bizkaia.

Obrak San Mamesen

Bilbao Ría 2000k urtarriletik maiatzera bitartean hainbat obra egin zituen metroaren San Mameseko geltokiko Luis Briñas irteeran. Obra horiek bidaiarien joan-etorriei ukitzen zieten, bereziki, futbol partida egunetan.

Hainbat informazio ekintza bideratu ziren, metroaren zerbitzua hobeto erabiltzea errazteko: iragarkiak egunkarietan, kartelak, eta partida egunetan futbol zelaiaren inguruetan banatu ziren informazio orriak.

Obras en San Mames

Bilbao Ría 2000 realizó, durante los meses de enero a mayo, una serie de obras a la salida de la boca de metro de Luis Briñas en la estación de San Mames. Estas obras afectaban al tránsito de pasajeros y pasajeras, de manera singular los días en que se celebraban partidos de fútbol.

Se llevaron a cabo una serie de acciones informativas para facilitar el mejor uso del servicio del metro: anuncios en la prensa diaria, carteles y hojas informativas que se distribuyeron en la zona del estadio los días de partido.

Jaien iragarkiak

Udan zehar jai ugari izaten da metroak zerbitzua ematen dien udalerri askotan; batzuetan tren zerbitzu bereziak jartzen dira.

Iragarki generiko bat diseinatu zen, "Jaiak04", kasuan-kasuan eman behar ziren argibideen euskarri izan zena.

Iragarkiak hedabide desberdinetan agertu dira: egunkarietan, prentsa espezializatuan, jai egitarauetan eta Linean jarritako karteletan. Sestao, Erandio, Barakaldo, Algorta, Areeta, Leioa eta Sopelako jaietarako zerbitzu bereziak jarri ziren.

Anuncios de fiestas

Durante el tiempo de verano se celebran fiestas en muchos de los municipios a los que presta servicio el metro, en algunos casos con el establecimiento de servicios especiales.

Se diseñó un anuncio genérico, "Jaiak04", que sirvió como soporte de la información ofrecida en cada caso.

Loa anuncios han aparecido en diversos medios: prensa diaria, prensa especializada, programas de fiestas y en carteles en la Línea. Se han programado para las fiestas de Sestao, Erandio, Barakaldo, Algorta, Areeta, Leioa y Sopelana.

Udako ekinaldia

Ekainean eta uztailean uztailaren 1etik irailaren 12ra bitarteko ordutegi eta maiztasunen berri zabaltzeko ekinaldia egin zen; zerbitzu horiek, batez ere, hondartzak dauden herrietarako zerbitzuak gehitzera begira atontzen dira.

Itsasoaz metro zerbitzuaz baliatuz goza daitekeela azpimarratzen zuen iragarkia sortu zen: "Freskagarriena hartu".

Ekinaldia egunkarietan, irratian eta kaleko publizitatean gauzatu zen.

"Udako ordutegiak" esku orriak atera ziren, eta geltoki guztietan ohar-kartelak jarri ziren.

Aste Nagusia

Aste Nagusian egiten denak bi helburu ditu: data horietan jartzen diren zerbitzu berezien berri ematea eta jaia bera garatzen laguntzea.

Zerbitzu berezien berri egunkarien bitartez eta linean zehar ohar-kartelak jarriz eman genuen. Tokian tokiko telebistekin ere hainbat lankidetza tratu egin genuen.

Bilboko geltokietako mezzaninak eta fosteritoak apaindu ziren.

Campaña de verano

Durante los meses de junio y julio se desarrolló la campaña de verano informando de los horarios y frecuencias establecidos entre el 1 de julio y el 12 de septiembre y que inciden especialmente en el incremento del servicio a las poblaciones de playa.

Se creó un anuncio que ponía de relieve el disfrute del mar, a través del servicio del metro: "Toma lo más fresco".

La campaña tuvo su expresión a través de la prensa diaria, radio y publicidad exterior.

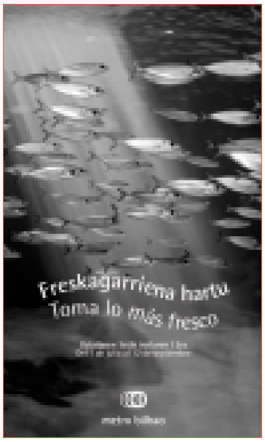
Se editaron los correspondientes folletos de "Horarios de verano", y se colocaron carteles de avisos en todas las estaciones.

Aste Nagusia

Las actuaciones en el Aste Nagusia cubren dos objetivos: informar sobre los servicios especiales que se establecen en esas fechas y colaborar en el desarrollo de la propia fiesta.

De los servicios especiales se informó a través de la prensa diaria, colocación de carteles de avisos y se establecieron colaboraciones con las televisiones locales.

Se procedió a decorar las mezzaninas y los fosteritos de las estaciones del municipio bilbaíno



Neguko ekinaldia

Neguko zerbitzua irailaren 13an jarri zen indarrean. Ekinaldian ordutegi eta maiztasun berriak jakinarazten ziren eta, aldi berean, automobila barik metroa hartzeko eskaria egiten zen. Hara zer zioen iragarkietako mezuak:

"Evita los embotellamientos. Viaja en metro".

Ekinaldia egunkarien, irratiaren eta kaleko publizitatearen bidez zabaldu zen. Ekinaldiaren eta ordutegi berrien kartelak jarri ziren, eta ordutegi eta maiztasun berrien eta indarreko tarifen esku orriak ere editatu ziren.

Campaña de invierno

El servicio de invierno entró en vigor el 13 de septiembre. La campaña informaba sobre los nuevos horarios y frecuencias y, al mismo tiempo, instaba a la utilización del servicio del metro frente al uso individual del automóvil. El mensaje de los anuncios decía:

"Evita los embotellamientos. Viaja en metro".

La campaña se transmitió a través de la prensa diaria, en la radio y en publicidad exterior. Se colocaron carteles de la campaña y de los nuevos horarios y se editaron folletos con los nuevos horarios y frecuencias así como de las tarifas en vigor.

Zerbitzu berezien ekinaldiak

Pertsona asko mugiarazten dituzten ekitaldi edo gertakariak daudenean sortzen diren bidai beharrizanak asetzeko antolatzen diren zerbitzuak dira. Batzuk urterokoak dira, eta beste batzuk lantzean behineko beharren ondorio.

Campañas de servicios especiales

Son servicios que se programan para dar respuesta a necesidades de transporte con ocasión de la celebración de acontecimientos o eventos que provocan una gran movilidad de personas. Algunos tienen carácter anual y otros ocasional.

Inauteriak

Inauterien ospakizunak eta larunbaterako, otsailak 21, antolatutako zerbitzu berezia iragartzeko kartela diseinatu zen. Kartelak geltoki guztietan zehar jarri ziren.

Carnavales

Se diseñó un cartel en el que se anunciaba la celebración del Carnaval y el servicio especial establecido para el sábado, 21 de febrero. Los carteles fueron expuestos en todas las estaciones.

Ibilaldia 2004

Maiatzaren 30ean Leioan Ibilaldia 2004 izan zen. Metro Bilbaok jaiaren sustatzen lagundu zuen, eta Ibilaldi egunean tren zerbitzu berezia jarri zuen.

Egunkarietan iragarkiak atera ziren, ohar-kartelak jarri, eta partaideentzat orientabide izateko seinaleak eraiki ziren.

Ibilaldia 2004

El 30 de mayo se celebró, en Leioa, Ibilaldia 2004. Metro Bilbao colaboró en la promoción de la fiesta y estableció un servicio especial de metro.

Se publicaron anuncios en la prensa diaria, se colocaron carteles de avisos y se diseñó una señalética que sirviera como orientación a los y las participantes.

Gabonetako, San Tomaserako eta Gabon Zaharrerako zerbitzuak

Gabonetarako zerbitzu bereziak moldatu ziren, San Tomas egunerako, tradiziozko azoka eguna ospatzen baita Bilbon, eta Gabon Zaharrerako. Informazioa jarri ziren ohar-kartelekin zabaldu zen.

Servicios de Navidad, Santo Tomás y Nochevieja

Se programaron servicios especiales para el tiempo navideño, para el día de Santo Tomás en que se celebra el tradicional mercado y en la Nochevieja. Se transmitió la información a través de carteles de avisos.

Obren eta zerbitzu aldaketen berri

Urtean zehar metro zerbitzuari eragin dioten lanak egin dira. Kasu bakoitzean bezeroei horren berri eta ordezko zer zerbitzu jarriko ziren berri eman behar izan zitzaien.

Hona hemen trafikoari gehien ukitu dioten obrak:

- Areeta eta Bidezabalen artean tren-autobus aldaketa. Apirilaren 8tik 12ra trenbideak finkatu eta drainatzeko lanak zirela-eta, Areeta eta Bidezabaleko geltokien artean tren-autobus aldaketak egin behar izan ziren.
- Zazpi Kaleak eta Bolueta arteko tren-autobus aldaketa. Irekitzekoa zen Etxebarriko geltokiarekin konexio obrak egin behar zirenez, urriaren 29an, 30ean eta 31n gaueko zerbitzua autobusekin egin zen.

Información sobre obras y variaciones de servicio

En el transcurso del año se han realizado obras que afectaron al servicio del metro. En cada caso hubo que comunicar a la clientela estas contingencias y los servicios sustitutivos programados.

Las obras que más han afectado al tráfico son las siguientes:

- Transbordo entre Areeta y Bidezabal. Con motivo de la consolidación y drenaje de vías, entre los días 8 al 12 de abril se estableció un transbordo en autobús entre las estaciones de Areeta y Bidezabal.
- Transbordo entre Casco Viejo y Bolueta. Debido a obras de conexión con la futura estación de Etxebarri, los días 29, 30 y 31 de octubre el servicio nocturno se prestó mediante autobuses.

- Bidezabal eta Plentzia arteko zerbitzua etetea. Maidagango pasabidea konpondu eta trenbideak finkatzeko obren ondorioz, azaroaren 19an, 20an eta 21ean tren zerbitzua eten behar izan zen. Ordezko zerbitzu desberdinak antolatu ziren.
- Bagatza eta Urbinaga bitarteko tren zerbitzua etetea. Irekitzekoa zen Sestaoko geltokiarekin konexio obrak egin behar zirenez, hilaren 3an, 4an, 5ean eta 7an gaueko zerbitzua eten egin zen.

- Interrupción del servicio entre Bidezabal y Plentzia. Las obras de consolidación de vías y reparación del paso a nivel de Maidagan obligaron a suspender el servicio de trenes los días 19, 20 y 21 de noviembre. Se establecieron diversos servicios sustitutorios.
- Interrupción del servicio entre Bagatza y Urbinaga. Debido a las obras de conexión necesarias para la ampliación de la línea 2 hasta Sestao, los días 3, 4, 5 y 7 de diciembre se procedió a la suspensión del servicio de noche.

Informazioa geltokietan

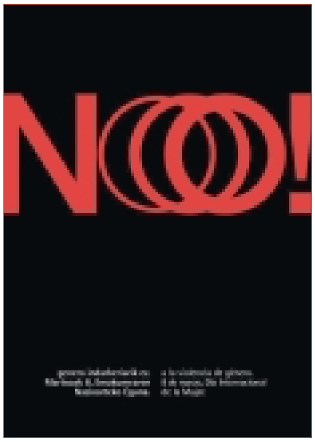
Metro Bilbaok hainbat informazio euskarri ditu sareko geltoki guztietan: ohar-karteldegiak, Oppiak eta pantaila elektronikoak. Komunikazio zuzena, erosoa eta eraginkorra finkatzeko funtsezko bitartekoa da, hedabideetan errentagarriena, ezbairik gabe.

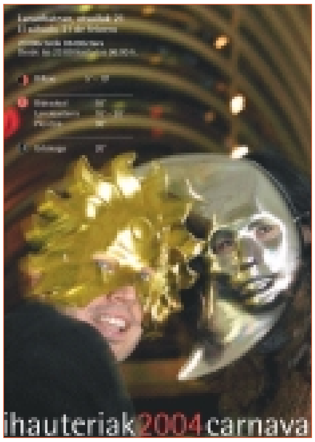
Informazio ekinaldi eta ekintza ia guztiak euskarri horietan agertzen dira. Sarritan, ohar kartelak mezu jakin batzuk zabaltzeko bide bakarra edo funtsezko bidea dira. Gertutasunarengatik, ezinbestekoak dira zerbitzuan gertatzen den edozein gorabehera edo aldaketa jakinarazteko.

Información en estaciones

Metro Bilbao dispone de una serie de soportes informativos en todas las estaciones de la red: carteleras de avisos, Oppis y pantallas electrónicas. Es un instrumento fundamental para establecer una comunicación directa, cómoda y eficaz con la clientela, sin duda el más rentable de los medios de comunicación.

La práctica totalidad de las campañas y acciones informativas tienen presencia en estos soportes. En muchas ocasiones, los carteles de avisos son el medio fundamental o único para la transmisión de determinados mensajes. Por su inmediatez, es un instrumento imprescindible para informar sobre cualquier variación de servicio que se produzca.





"Kudeaketa datuen laburpena" esku orria

Metroaren 2003ko kudeaketaren daturik esanguratsuenak biltzen zituen dokumentua atera zen. Hainbat urtetan egin dugun moduan, hiri metropoliko gizarte osoari metroaren zerbitzuaren eta enpresaren urteko garapenaren gaineko oinarrizko informazioa eman nahi zitzaion: bidaiarien kopuruak, hilez hil eta geltokika, aplikatutako tarifak, bidai txartelak, zerbitzuan dagoen sarea, diru sarrerak eta Metro Bilbaoren langileria.

Folleto "Resumen datos de gestión"

Se editó un documento que recogía los datos más significativos de la gestión del metro en 2003. Como se viene haciendo desde hace años, se quería ofrecer a toda la sociedad metropolitana una información básica sobre el desarrollo anual del servicio del metro y de la empresa: número de viajes por meses y estaciones, tarifas aplicadas, títulos de transporte, red en servicio, ingresos y plantilla laboral de Metro Bilbao.

Athletic esku orria. Gomendioak

Bigarren urtez jarraian San Mamesen jokatzekoak ziren ligako partiden berri ematen zuen hiru orrikoa editatu zen, metroak halakoetan ematen duen zerbitzua zein den eta zelan erabiltzea gomendatzen den argitzeko.

Esku orriak banatzen ziren, futbol zelairako ateetan.

Folleto Athletic. Recomendaciones.

Por segundo año consecutivo se editó un folleto tríptico en el que se daba cuenta de los partidos del Campeonato de la Liga de Fútbol a celebrar en San Mames, junto a una serie de recomendaciones sobre el uso del servicio que el metro presta en estas ocasiones.

Los folletos fueron distribuidos a la entrada del campo de fútbol.

Ansioko geltokiko esku orria

Bilbao Exhibition Centre azoka esparru berria inauguratu zenean, Ansioko metro geltokiak zerbitzua ematen dionez, urtean zehar egingo ziren azoka eta aretoen eta metroaren zerbitzuaren berri emateko orriak atera ziren.

Bi bertsio, euskara-gaztelaniaz eta ingeles-frantsesez egin ziren.

Folleto estación de Ansio

Con ocasión de la inauguración del nuevo recinto ferial BEC, Bilbao Exhibition Centre, al que da servicio de metro la estación de Ansio, se diseñó y editó un folleto en el que se informaba de las ferias y salones a celebrar durante el año y de los servicios que el metro presta.

El folleto se hizo en dos versiones, euskera-castellano y francés-inglés.

2003ko Agiria

Metro Bilbaoren 2003ko kudeaketaren txostenaren agiria atera zen.

Dokumentazioaren ilustrazioan metroko langileek enpresak urte-ro-urtero metroaren egunaren ospakizunaren inguruan deitzen duen Argazki Lehiaketaren bidez material asko ematen dutela azpimarratu nahi dugu.

Agiria bere CD Romarekin banatzen zen.

Tarifak, ordutegiak eta maiztasunak

Hainbat esku orri egin dira, metroak finkatuta dituen udako eta neguko bi zerbitzu orokorren tarifak, ordutegiak eta maiztasunak jakinarazteko.

- Udako zerbitzua, uztailaren 1etik irailaren 12ra arte indarrean.
- Neguko zerbitzua, irailaren 13tik indarrean.
- Neguko zerbitzu berriak, 2005eko urtarrilaren 1etik, Ansio eta Etxebarriko geltokiak sartuta
- 2005eko tarifa berriak

Memoria 2003

Se editó la Memoria de gestión de Metro Bilbao en 2003.

En la ilustración del documento destacamos la importante contribución en material fotográfico realizada por trabajadores y trabajadoras del metro, a través del Concurso de Fotografía que la empresa convoca cada año con ocasión de la celebración del Metroaren Eguna.

La Memoria iba acompañada de su correspondiente CD Rom.

Tarifas, horarios y frecuencias

Se han realizado varias ediciones de folletos ofreciendo información sobre las tarifas, horarios y frecuencias de los dos servicios globales que el metro tiene establecidos, verano e invierno.

- Servicio de verano, en vigor desde el 1 de julio al 12 de septiembre.
- Servicio de invierno, en vigor desde el 13 de septiembre.
- Nuevos servicios de invierno a partir del 8 de enero de 2005 con la incorporación de las estaciones de Ansio y Etxebarri
- Nuevas tarifas 2005.

Haurrentzako liburu didaktikoa

Liburuxka bat atera da, 32 orrialdekoa, izenburu honekin: "Ibilaldia metroan zehar" - "Un paseo por el metro".

Liburuxka komikiaren teknikarekin garatu da: Nerea neskatoak Albert bere lagunari metroa erakutsiko dio. Orrialdeetan zehar pertsonen jokabideari buruzko gomendioak egingo dira, zerbitzuak nola erabili behar diren adierazi, informazio seinaleak bereizten irakatsi, bidai txartelak zelan erosi behar diren, gauza handiak zelan eraman behar diren argitu, eta metroko langileak beti laguntzeko prest izango direla azpimarratuz.

Neska-mutilak metroan zintzo joan daitezen bultzatu nahi da, bidaia atseginen horrelaxe egiten baita.

Libro didáctico infantil

Se editó una publicación de 32 páginas, cuyo título es: "Ibilaldia metroan zehar" - "Un paseo por el metro".

Se desarrolló con la técnica del cómic: una muchachita, Nerea, enseña el metro a su amigo Albert. En el transcurso de las páginas se van haciendo recomendaciones sobre comportamientos personales, indicaciones y uso de los servicios, conocimiento de las señales informativas, adquisición de títulos de transporte, modo de llevar objetos voluminosos y el apoyo que siempre encontrarán en el personal del metro.

Se trata de estimular a niños y niñas en aras a conseguir el mejor comportamiento en el metro, que es el modo de hacer el viaje más agradable.

Sarearen plano berria.

Sestao eta Etxebarriko geltokiak inauguratu eta zerbitzuan jartzekoak zirenez, metro sarearen plano berria eta 2005eko urtarrilaren 1etik aurrera izango ziren maiztasun eta ordutegi berriak editatu behar izan ziren.

Nuevo plano de la red.

Ante la inmediata inauguración y puesta en servicio de las estaciones de Sestao y Etxebarri, se hizo necesario editar un nuevo plano de la red de metro y de las frecuencias y horarios establecidos a partir del 8 de enero de 2005.

Lurpi tirak

Metroberriren 32, 33, 34 eta 35 aleetan argitaratu ziren Lurpi tirak diseinatu ziren. Edukiak hauek izan ziren:

- 32. web orrialde berriaren erabilpena zuen hizpide.
- 33. Metroan gauza handi desberdinak nola eraman gomendatzen zen (surf taulak, bizikletak edo umeen aulkiak, besteak beste).
- 34. Mezuak metroaren garbitasuna zuen hizpide.
- 35. Gabonetarako zorionak opa ziren.

Tiras Lurpi

Se diseñaros las tiras Lurpi que fueron publicadas en los números 32, 33, 34 y 35 de Metroberri. Estos fueron sus contenidos:

- 32. Se hacía referencia a la utilización informativa de la nueva página web.
- 33. Se dan consejos sobre el transporte en metro de diversos utensilios. voluminosos como tablas de surf, bicicletas o sillas de bebé.
- 34. El mensaje hacía referencia a la limpieza del metro.
- 35. Se felicitaba la Navidad.

Metroberri

Argitalpen honen lau ale editatu eta banatu dira; gai nagusiak honako hauek izan dira:

- 32. "Hurrengo geltokia internet", Metroaren web orrialde berria hizpide.
- 33. "BEC, 250.000 m^2 metro batean", Ansion azoka esparru berria inauguratu zenean
- 34. "Etenik gabeko gauak", metroaren gaueko jarduera hizpide.
- 35. "Sestao eta Etxebarri, ongi etorri", bi geltoki horiek berehala inauguratuko zirela iragarriz.

Metroberri

Se han editado y distribuido cuatro números de esta publicación, con los siguientes contenidos como temas centrales:

- 32. "Próxima estación internet", dedicado a la nueva página web de Metro Bilbao.
- 33. "BEC, 250.000 m^2 en un metro", con ocasión de la inauguración del nuevo recinto ferial en Ansio.
- 34. "Noches sin pausa", dedicado a la actividad nocturna del metro.
- 35. "Sestao y Etxebarri, ongi etorri", anunciando la inmediata inauguración de estas estaciones.

Web orrialdea

Web orrialde berria diseinatu da, egitura eta erabilpen desberdinekin. Nabigazio zuhaitzak hiru adar nagusi ditu:

- Metroa, enpresako informazioarekin.
- Zu, metro zerbitzuari buruzko eduki guztiak biltzen ditu.
- Helmuga, hirian metro txartelari ahalik eta etekinik handiena atereaz ibiltzeko aukera eskaintzen du.

Iragarpen ekinaldia diseinatu zen, helbide berria www.metrobilbao.com ezagutarazi eta eduki berrien publizitatea egiteko.

Iragarkiak atera ziren egunkarietan, kartelak jarri geltokietako Oppietan, eta eranskailuak trenetako ohar-emaileetan; jendartean web gune berriari buruzko informazio orria eta Metroberria banatu ziren.

Goiburu interaktiboak ere sartu ziren Bizkaiko bitarteko digitaletan bi astez.

Página web

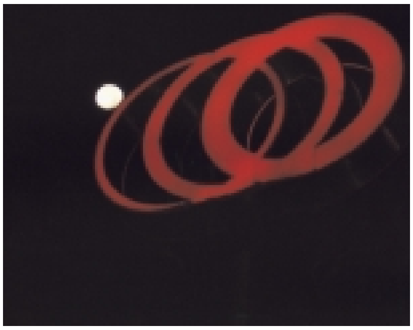
Se ha diseñado una nueva página web, con distinta estructura y utilidades. El árbol de navegación se divide en tres apartados principales:

- Sección Metro, con información de la empresa.
- Sección Tú, que recopila todos los contenidos relativos al servicio del metro.
- Sección Destino, que ofrece la posibilidad de desplazarse por la ciudad aprovechando al máximo el billete de metro.

Se diseñó una campaña de lanzamiento cuyo objetivo fue el de dar a conocer la nueva dirección: www.metrobilbao.com y publicitar sus nuevos contenidos.

Se publicaron anuncios en la prensa diaria, se colocaron carteles en los Oppis de las estaciones y adhesivos en los avisadores de las unidades de tren y se repartió entre el público un flyer informativo. La revista Metroberri informó sobre la nueva página.

También se insertaron banners interactivos en los medios digitales de Bizkaia durante dos semanas.



Memoria hau diseinatzeko , ilustrazio modura, Metro Bilbaoko langileek egin eta aurtengo Argazki leihaketara aurkeztu dituzten argazkiak erabili ditugu. Hona hemen argazkien eta egileen aipamena:

En el diseño de esta Memoria se han utilizado, como material de ilustración, fotografías realizadas por empleadas y empleados de Metro Bilbao y presentadas al Concurso anual de fotografía. Damos referencia de las fotos y de sus autores:

6.orr.	"Sintonía" Nagore Moreno	Pág. 6
38.orr.	"En tren" Iñaki Askasibar	Pág. 38
50.orr.	"Paseo Nocturno" Iratxe Furundarena	Pág. 50
53.orr.	"Estación 1" Felix Cañada	Pág. 53
57.orr.	"Nave Espacial" Gorka Ordeñana	Pág. 57
68.orr.	"Luz de Cristal" Pedro del Pozo	Pág. 68
75.orr.	"Barnetik" Iñigo Olazar	Pág. 75
77.orr.	"Cruce de caminos" Patricia Sánchez	Pág. 77
83.orr.	"El camino" Carlos Anguiano	Pág. 83
84.orr.	"Destellos de Tranquilidad" Dan Bombin	Pág. 84
100.orr.	"Horario Nocturno" José María Sagarduy	Pág. 100

Auditoretzaren Txostena

Informe de Auditoría

04

PRICEWATERHOUSECOOPERS

Edificio Sota
Gran Vía, 45 – 6º
48011 Bilbao, Vizcaya
España
Tel. +34 946 022 500
Fax +34 946 022 750

INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS ANUALES
URTEKO KONTUEN IKUSKARITZAREN TXOSTENA

Metro Bilbao, S.A.ren Akziodun Bakarrari

1. Metro Bilbao, S.A.ren urteko kontuak ikuskatu ditugu, hau da, 2004ko abenduaren 31ko egoera-balantzea eta aipatutako datan amaituriko urteko ekitaldiari dagozkion galdu-irabazien kontuak eta memoria; beraien formulazioa Baltzuko Administrarien erantzukizuna delarik. Gure erantzukizuna aipatutako urteko kontu horiei buruz, oro har, iritzi bat ematea da. Iritzi hori orokorki onartutako ikuskaritza-arauen arabera egindako lanean oinarrituta egongo da. Izan ere, Ikuskaritza–arauek, froga hautatuak eginda, urteko kontuen nabaritasun justifikagarriaren azterketa eskatzen dute, eta baita bere aurkezpenaren, aplikaturiko kontabilitate-prinzipioen eta egindako balioespenen ebaluaketa ere.

2. Merkataritza-legediarekin bat etorriz eta datuak alderatze-ondorioetarako, administratzaileek 2004ko Ekitaldiari eta aurreko ekitaldiari dagozkien zenbatekoak aurkezten dituzte, balantzeko, galdu-irabazien kontuko eta finantzaketa-taulako partida bakoitzarekin batera. Gure iritzia 2004ko Ekitaldiari dagozkion urteko kontuei soilik dagokie. 2004ko martxoaren 29eko dataz, 2003 urteko kontuei buruzko kontu-ikuskaritza txostena eman genuen, bertan, salbuespendun iritzi bat adieraziz.

Al Accionista Único de Metro Bilbao, S.A.

1. Hemos auditado las cuentas anuales de Metro Bilbao, S.A. que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 2004, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

2. De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del cuadro de financiación, además de las cifras del ejercicio 2004, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 2004. Con fecha 29 de marzo de 2004 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales del ejercicio 2003 en el que expresamos una opinión con salvedades.

PricewaterhouseCoopers Auditores, S.L. – R. M. Madrid, hoja 87.250-1, folio 75, tomo 9.267, libro 8.054, sección 3ª
Inscrita en el R.O.A.C. con el número S0242 – CIF: B-79031290

PRICEWATERHOUSECOOPERS

3. Erantsitako memoriaren 2.b) oharrean adierazten den moduan, Baltzuak, Bilboko Metropoliko Hiri Trenaren ustiapen-jarduera garatzeko, bere jabetzakoak ez diren zenbait ondasun erabiltzen du, eta Bizkaiko Garraio Partzuergoaren edo beste erakunde publiko batzuen ondasun horiek erabiltzeak ez dio inolako kosturik ekarri Baltzuari. Era berean, Baltzuak ez du Metroa eraikitzeko finantzaketari dagokion kargurik jaso, Baltzu honen sozietate-estatutuen arabera, adierazitako metroaren eraikuntzak bere kargura egon behar duen arren. Gaur egun, ordea, ez dago arestian aipatutako kontzeptuen ondorioz Baltzuari, hala badagokio, lotu dakiokeen kostua, ezta, jabegoaren era juridikoari eta aipatutako ondasunen erabil eskubideari buruzko azken erabakiak eransten diren urteko kontuetan izan lezakeen ondorioa zehazterik ere.

3. Como se indica en la nota 2.b) de la memoria adjunta, la Sociedad utiliza en el desarrollo de su actividad de explotación del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao determinados bienes que no son de su propiedad, pertenecientes al Consorcio de Transportes de Bizkaia o a otros organismos públicos, cuyo uso no supone ningún coste para la Sociedad. Asimismo, la Sociedad no ha recibido cargo alguno relativo a la financiación de la construcción de dicho Ferrocarril Metropolitano que, de acuerdo con sus estatutos sociales, debería correr a su cargo. A la fecha actual, no es posible determinar el coste que, en su caso, pudiera ser repercutido a la Sociedad por los conceptos antes mencionados ni el efecto que en las cuentas anuales adjuntas pudiera tener la decisión que finalmente se adopte sobre la forma jurídica de la propiedad y el derecho de uso de los citados bienes.

4. Aurreko 3. paragrafoan adierazitako salbuespenaren ziurgabetasunaren amaiera ezagutuko balitz, beharrezkotzat har zitezkeen egokitzapenen eragina izan ezik, gaineratzen diren 2004ko ekitaldiko urteko kontuek, gure iritziz, Metro Bilbao, S.A.k 2004ko abenduaren 31n izandako ondarearen eta finantza-egoeraren irudi fidela adierazten dute alderdi esanguratsu guztietan, eta halaber aipatutako datan amaituriko urteko ekitaldian zehar eskuratu eta aplikaturiko baliabideena ere, eta orokorki onarturiko eta uniformeki aplikaturiko printzipio eta kontabilitate-arauen arabera ulertu eta aditzeko behar eta aski den informazioa dute.

4. En nuestra opinión, excepto por los efectos de cualquier ajuste que pudiera ser necesario si se conociera el desenlace final de la incertidumbre descrita en la salvedad mencionada en el párrafo 3 anterior, las cuentas anuales del ejercicio 2004 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de Metro Bilbao, S.A. al 31 de diciembre de 2004 y de los resultados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

PricewaterhouseCoopers

5. Honekin batera doan 2004ko ekitaldiko kudeaketa txostenak Metro Bilbao, S.A.ren egoera, negozioen bilakaera, eta beste gai batzuei buruz Administrariek egokitzat dituzten azalpenak dakarzki; baina horiek ez dira urteko kontuen zati osakide. Guk, aipatutako kudeaketa txostenak dakarren kontabilitate-informazioa 2004ko Ekitaldiko urteko kontuekin bat datorrela egiaztatu dugu. Gure lana, ikuskari garenez, kudeaketa txostena, paragrafo honexetan aipaturiko helmenarekin egiaztatzera mugatzen da eta, beraz, ez du barnean hartzen Baltzuaren kontabilitate-erregistroetatik kanpo eskuratutako informazioaren berrikuspenik.

5. El informe de gestión adjunto del ejercicio 2004 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de Metro Bilbao, S.A., la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2004. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Sociedad.

PricewaterhouseCoopers Auditores, S.L.

Juan García Orozco
Bazkidea - Kontuen Ikuskatzailea
Socio - Auditor de Cuentas

Bilbon, 2005ko martxoaren 21
Bilbao, 21 de marzo de 2005

2004ko Ekitaldiaren Urteko Kontuak

Cuentas Anuales del Ejercicio 2004

04

Metro Bilbao, S. A.

2003 eta 2004ko abenduaren 31ko egoeren balantzeak (milako eurotan adieraziak)

Balances de Situación al 31 de Diciembre de 2004 y de 2003 (Expresados en Miles de euros)

Aktiboa Activo	2004	2003
B) Ibilgetua Inmovilizado	22.535	23.232
II. Ibilgetu ez-materialak (5. oharra) Inmovilizaciones inmateriales (Nota 5)	833	804
2. Emakida, patente eta lizentziak Concesiones, patentes y licencias	79	79
5. Aplikazio informatikoak Aplicaciones informáticas	6.551	6.048
9. Amortizazioak Amortizaciones	(5.797)	(5.323)
III. Ibilgetu materialak (6. oharra) Inmovilizaciones materiales (Nota 6)	21.319	22.030
1. Lurzatiak eta eraikuntzak Terrenos y construcciones	7.236	6.151
2. Instalazio teknikoak eta makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	23.820	23.075
3. Beste instalazio batzuk, tresneria eta altzariak Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	1.018	994
5. Beste Ibilgeturik Otro inmovilizado	6.198	6.511
7. Amortizazioak Amortizaciones	(16.953)	(14.701)
IV. Finantza-Ibilgetuak (7.oharra) Inmovilizaciones financieras (Nota 7)	383	398
6. Beste kreditu batzuk Otros créditos	380	395
7. Epe luzerako gordailu eta fidantzak Depósitos y fianzas constituidos a largo plazo	3	3
D) Aktibo zirkulatzailea Activo circulante	22.537	20.801
I. Akziodun eskatutako ordainketengatik (12. oharra) Accionistas por desembolsos exigidos (Nota 12)	1.474	1.710
II. Izakinak (8. oharra) Existencias (Nota 8)	2.116	1.531
2. Lehengaiak eta beste hornidura batzuk Materias primas y otros aprovisionamientos	2.116	1.531
III. Zordunak Deudores	5.238	5.613
3. Zordunen taldeko enpresak (18. oharra) Empresas del grupo deudores (Nota 18)	2.049	1.954
4. Zenbait zordun Deudores varios	1.376	1.315
5. Langileak Personal	185	186
6. Herri administrazioak (9. oharra) Administraciones públicas (Nota 9)	1.628	2.158
IV. Aldi bateko finantza-inbertsioak (10. oharra) Inversiones financieras temporales (Nota 10)	10.788	8.099
5. Epe laburrerako balore-kartera Cartera de valores a corto plazo	10.788	8.099
7. Epe laburrera jarritako gordailu eta fidantzak Depósitos y fianzas constituidas a corto plazo	-	-
VI. Diruzaintza (11. oharra) Tesorería (Nota 11)	2.839	3.130
VII. Aldizkapenagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación	82	718
Aktiboa guztira Total activo	45.072	44.033

Pasiboa Pasivo	2004	2003
A) Enpresaren fondoak (12. oharra) Fondos propios (nota 12)	17.566	17.474
I. Harpidetutako kapitala Capital suscrito	23.470	21.504
II. Akzioak jaulkitzeagatiko saria Prima de emisión de Acciones	21.469	13.605
V. Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	(17.635)	(9.928)
VI. Galerak eta irabaziak Pérdidas y ganancias	(9.738)	(7.707)
B) Hainbat ekitalditan banatzeko diru-sarrerak Ingresos a distribuir en varios ejercicios	-	1
1. Kapitaleko dirulaguntzak (13. oharra) Subvenciones de capital (Nota 13)	-	1
C) Arrisku eta gastuetarako hornidurak (14. oharra) Provisiones para riesgos y gastos (Nota 14)	9.108	9.393
1. Pentsio eta antzeko betebeharretarako zuzkidura Provisión para pensiones y obligaciones similares	514	479
3. Beste hornidura batzuk Otras provisiones	8.594	8.914
E) Epe laburrerako hartzekodunak Acreedores a corto plazo	18.398	17.165
III. Zorrak taldeko enpresekin eta lotutakoekin Deudas con empresas del grupo y asociadas	2.373	2.232
1. Zorrak taldeko enpresekin (18. oharra) Deudas con empresas del grupo (Nota 18)	2.373	2.232
IV. Merkataritza hartzekodunak Acreedores comerciales	10.814	10.000
2. Salmenten eta zerbitzu-prestazioen ondoriozko zorrak Deudas por compras o prestación de servicios	10.814	10.000
V. Merkatukoak ez diren beste zor batzuk Otras deudas no comerciales	3.792	3.504
1. Herri administrazioak (9. oharra) Administraciones públicas (Nota 9)	711	736
3. Ibilgetuaren hornitzaileak Proveedores de inmovilizado	2.339	2.424
4. Ordaintzeko dauden lansariak Remuneraciones pendientes de pago	694	318
5. Epe laburrean jasotako fidantza eta gordailuak Fianzas y depósitos recibidos a corto plazo	48	26
VII. Aldizkapenagatiko doikuntzak (15. oharra) Ajustes por periodificación (Nota 15)	1.419	1.429
Pasiboa guztira Total pasivo	45.072	44.033

Metro Bilbao, S. A.

2003 eta 2004ko abenduaren 31n amaitutako urteen ekitaldiei dagozkien galera eta irabazien kontuak (milako eurotan adieraziak)

Cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2004 y de 2003 (Expresados en miles de euros)

Zorra Debe	2004	2003
A) Gastuak Gastos		
2. Hornidurak (17. oharra) / Aprovisionamientos (Nota 17)	742	559
b) Lehengaien eta beste gai kontsumigarri batzuen kontsumoa Consumo de materias primas y otras materias consumibles	742	559
3. Langileen gastuak / Gastos de personal	19.881	19.687
a) Soldata, alokairuak eta antzekoak / Sueldos, salarios y asimilados	14.739	14.474
b) Gizarte-kargak (17. oharra) / Cargas sociales (Nota 17)	5.142	5.213
4. Ibilgetua amortizatzeko diru-zuzkidurak (5. eta 6. oharrak) Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado (Notas 5 y 6)	3.582	3.615
6. Ustiapeneko bestelako gastuak / Otros gastos de explotación	25.797	23.539
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	25.392	23.272
b) Zergak / Tributos	102	103
c) Kudeaketa arrunteko bestelako gastuak / Otros gastos de gestión corriente	303	164
I. Ustiapeneko mozkinak / Beneficios de Explotación	-	-
II. Finantza-emaitza positiboak / Resultados financieros positivos	203	201
III. Ohiko jardueretako mozkinak / Beneficios de las actividades ordinarias	-	-
11. Ibilgetutik datozen galerak / Pérdidas procedentes del inmovilizado	32	41
14. Beste ekitaldi batzuetako gastuak eta galerak Gastos y pérdidas de otros ejercicios	2	20
15. Ez-ohiko gastuak / Gastos extraordinarios	38	22
IV. Ez-ohiko emaitza positiboak / Resultados extraordinarios positivos	395	440
V. Zerga aurreko mozkinak / Beneficios antes de impuestos	-	-
VI. Ekitaldiko emaitza (mozkinak) / Resultado del ejercicio (beneficios)	-	-

Hartzekoa Haber	2004	2003
B) Sarrerak Ingresos		
1. Negozioen zifraren zenbateko garbia (17. oharra) Importe neto de la cifra de negocios (Nota 17)	37.577	35.971
a) Salmentak Ventas	1	1
b) Zerbitzu-prestazioak Prestaciones de servicios	37.576	35.970
3. Ustiapeneko beste sarrera batzuk Otros ingresos de explotación	2.089	3.081
a) Sarrera gehigarriak eta kudeaketaarrunteko beste batzuk Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	1.408	1.345
b) Dirulaguntzak Subvenciones	88	183
c) Arrisku eta gastuetako zuzkiduren soberakoa Exceso de provisiones de riesgos y gastos	593	1.553
I. Ustiapeneko galerak / Pérdidas de Explotación	10.336	8.348
6. Aktibo ibilgetuko beste balore negoziagarrien eta taldetik kanpoko enpresen sarrerak Ingresos de otros valores negociables y de empresas fuera del grupo	121	107
7. Asimilatutako bestelako korritu eta sarrerak Otros intereses e ingresos asimilados **c) Beste korritu batzuk /** Otros intereses	82	94
II. Finantza-emaitza negatiboak / Resultados financieros negativos	-	-
III. Ohiko jardueretako galerak / Pérdidas de las actividades ordinarias	10.133	8.147
11. Ekitaldiko emaitzera eramandako kapitaleko dirulaguntza transferituak (13. oharra) Subvenciones en capital transferidas (Nota 13)	1	6
12. Ez-ohiko sarrerak / Ingresos extraordinarios	61	86
13. Beste ekitaldi batzuetako sarrerak eta mozkinak / Ingresos y beneficios de otros ejercicios	399	430
14. Ibilgetu ez-material, materialaren salmenatern eta kontrol kartera Beneficio por enajenación de inmovilizado inmaterial, material y cartera de control	6	1
IV. Ez-ohiko emaitza negatiboak / Resultados extraordinarios negativos	-	-
V. Zergen aurreko galerak / Pérdidas antes de impuestos	9.738	7.707
VI. Ekitaldiko emaitza (galerak) / Resultado del ejercicio (pérdidas)	9.738	7.707

1. Oharra - Enpresaren Jarduera

Metro Bilbao, S.A. 1993ko otsailaren 18an luzatutako eskritura publikoaren bidez eratu zen, eta jarduera nagusi gisa Bilboko Hiri Trena Kudeatu behar du, alegia, hura osatzen duten zein hari lotuta dauden ondasunak administratu eta oinegitura horretaz baliatuz garatu behar duen garraio zerbitzua ustiatu.

Baltzuak 1995eko azaroaren 11n egin zuen ustiapeneko bere jardueraren inaugurazio ofiziala, eta 2004ko abenduaren 31n 1. linea (Bolueta-Plentzia). eta 2. linea (Bolueta-Urbinaga) daude martxan.

Baltzuaren egoitza Bilbon dago.

Nota 1 - Actividad de la Empresa

Metro Bilbao, S. A. se constituyó mediante escritura pública otorgada el 18 de febrero de 1993 y tiene como actividad principal la gestión del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, lo que comprende la administración de los bienes integrantes o afectos al mismo y la explotación del servicio de transporte que a través de aquél ha de desarrollarse.

La Sociedad inauguró oficialmente su actividad de explotación el día 11 de noviembre de 1995, encontrándose a 31/12/04 en funcionamiento la línea 1 (Bolueta-Plentzia) y la línea 2 (Bolueta-Urbinaga).

El domicilio social se encuentra en Bilbao.

2. Oharra - Urteko Kontuak Aurkezteko Oinarriak

a) Irudi zintzoa

Urteko kontuak Baltzuaren kon-tabilitate erregistroetatik atera dira, eta eurotan mantenduz, indarreko merkatulegediari eta Kontabilitate Plan Orokorreko arauei jarraituz aurkeztu dira. Horrela erakutsiko dira, hain zuzen, Baltzuaren ondarearen finantzen egoeraren eta emaitzen irudi zintzoa erakusteko asmoz.

2004ko abenduaren 31n amaitu den ekitaldiko kontuak Akziodunen Batzar Nagusiak onartu behar ditu oraindik. Hala ere, Administrazioko Kontseiluak uste du lehen aipatutako onarpenak ez duela inolako aldaketarik ekarriko.

Urteko kontu hauek osatzen dituzten dokumentuetan, hain zuzen, egoeraren balantzean, galera eta irabazien kontuan, eta memoria honetan agertzen diren zifra guztiak milako eurotan adierazi dira.

Nota 2 - Bases de Presentación de las Cuentas Anuales

a) Imagen fiel

Las cuentas anuales se han preparado a partir de los registros contables de la Sociedad que se mantienen en euros y se presentan de acuerdo con la legislación mercantil vigente y con las normas establecidas en el Plan General de Contabilidad, con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad.

Las cuentas al 31 de diciembre de 2004 están pendientes de aprobación por la Junta General de Accionistas, no obstante el Consejo de Administración opina que no se producirán modificaciones como consecuencia de dicha aprobación.

Las cifras contenidas en los documentos que componen estas cuentas anuales, el balance de situación, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria, están expresadas en miles de euros.

b) Erakunde publikoen jabetza diren ondasunen erabilpena

Bere jarduera burutzeko Baltzuak erabiltzen dituen ondasun gehienak erakunde publikoenak dira, eta ez dira egoera-balantzearen aktiboan agertzen. Izan ere, ondasun horiek erabiltzeak ez dio inolako kosturik ekartzen Baltzuari.

Ibilgetu materialen izenburuaren barruan beste kontzeptu batzuez gain, Baltzua eratu zenetik, ondasun horiei dagokienean egin dituen hobekuntzak eta inbertsio osagarriak ere badaude.

3. Oharra - Emaitzaren Banaketarako Proposamena

Akziodunen Batzar Nagusiaren esku utziko da ekitaldi honetako galerak, 9.738 milako eurotakoak, aurreko ekitaldietako Emaitza negatiboen atalera aldatzeko erabakia onestea ala ez.

4. Oharra – Kontabilitate Irizpideak

Ondoren azalduko dira Baltzuaren urteko kontuak prestatzeko erabili diren balorazio arau nagusiak eta kontabilitate irizpideak:

a) Ibilgetu ez-materialak

Ibilgetu ez-materialak erosi zireneko prezioan zein ekoizpeneko beren kostuan kontabilizatuta agertzen dira. Amortizazioa metodo linealaren arabera kalkulatzen da, koefiziente hauetan oinarrituta:

b) Utilización de bienes propiedad de organismos públicos

La mayor parte de los bienes que la sociedad utiliza en el desarrollo de su actividad, son propiedad de organismos públicos y no figuran en el activo del balance de situación. El uso de estos bienes no supone coste alguno para la sociedad.

El epígrafe de inmovilizaciones materiales recoge entre otros conceptos, las mejoras e inversiones complementarias que sobre estos bienes ha realizado la sociedad desde su constitución.

Nota 3 - Propuesta de Distribución del Resultado

Se someterá a la aprobación de la Junta General de Accionistas el traspaso de las pérdidas del ejercicio, por importe de 9.738 miles de euros a Resultados negativos de ejercicios anteriores.

Nota 4 - Criterios Contables

Las principales normas de valoración y criterios contables aplicados en la preparación de las cuentas anuales de la Sociedad se describen a continuación:

a) Inmovilizaciones inmateriales

Las inmovilizaciones inmateriales figuran contabilizadas a su precio de adquisición o a su coste de producción. La amortización se calcula por el método lineal, según los siguientes coeficientes:

		% Portzentaiak Porcentajes %
Emakida, patente eta lizentziak	Concesiones, patentes y licencias	10
Aplikazio informatikoak	Aplicaciones informáticas	33

b) Ibilgetu materialak

Ibilgetu materiala erosteko kostuan edo ekoizteko kostuan agertzen da eta, honako koefizienteen arabera, lerroan-lerroan amortizatzen da:

b) Inmovilizaciones materiales

Las inmovilizaciones materiales se reflejan al coste de adquisición o coste de producción y se amortizan linealmente en función de los siguientes coeficientes:

		% Portzentaiak Porcentajes %
Eraikuntzak	Construcciones	2tik 10era / 2 a 10
Instalazio teknikoak eta makineria	Instalaciones técnicas y maquinaria	7tik 12ra / 7 a 12
Tresneria	Utillaje	30
Altzariak	Mobiliario	10
Informazioa prozesatzeko ekipoa	Equipo proceso información	25
Garraioko elementuak	Elementos de transporte	8tik 16ra / 8 a 16
Beste ibilgetu materialik	Otro inmovilizado material	10

Mantentze eta zainketa gastuak emaitzetara egozten dira sortzen diren unean. Bajak eta besterentzeak elementuaren kostua eta dagokion amortizazio pilatua ezabatuz agertzen dira kontabilitatean.

c) Finantza-inbertsioak

Finantza-inbertsioak, epe labur zein luzerakoak, erosketaren prezioan edo, txikiagoa bada, merkatukoan islatzen dira.

d) Izakinak

Izakinak eskuratzeko kostuan ala merkatuko balioan balioesten dira, bietatik txikienean.

e) Kaleratzeagatiko kalte-ordainak

Kaleratzearen ondoriozko kalteor-dainak, kaleratzea erabakitzen den ekitaldian bertan, gastu gisa erregistratzen dira.

Los gastos de mantenimiento y conservación se imputan a resultados en el momento en que se producen. Las bajas y enajenaciones se reflejan contablemente mediante la eliminación del coste del elemento y la amortización acumulada correspondiente.

c) Inversiones financieras

Las inversiones financieras tanto a corto como a largo plazo se reflejan al precio de adquisición o al de mercado si fuera menor.

d) Existencias

Las existencias se valoran al coste de adquisición o al valor del mercado, el menor de los dos.

e) Indemnizaciones por despido

Las indemnizaciones por despido se registran como gasto en el ejercicio en el que se adopta la decisión de despido.

f) Kapitaleko dirulaguntzak

Kapitaleko dirulaguntzak ofizialki ematen diren unean kontabilizatzen dira, eta "Hainbat ekitalditan banatzeko sarrerak" izenburupean erregistratzen dira; eta ekitaldiaren emaitzari egozten zaizkio, diru-laguntza horiekin finantzatu diren aktiboei dagokien amortizazioaren proportzioan.

g) Pentsio eta antzeko betebeharretarako zuzkidura

Baltzuak konpromiso zehatzak dauzka langileekin:

- Iraupen saria: Langile orok enpresak gutxienez 30 urte irauteagatik eskubidez jasotzen duen saria da.
- Nahitako erretiroaren kalte ordaina: 60 urtetik aurrera beren borondatez erretiratzea erabakitzen duten langileei eskubidez dagokien kalte ordaina da, betiere 1967ko urtarrilaren 1a baino lehen Gizarte Segurantzaren araubide orokorrean, edo 1969ko abenduaren 19a baino lehen trenbide alorreko araubidean kotizatu badu. Hor 25 pertsona leudeke.

Kontzeptu horiek biak sartu berriak diren zein Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.tik etorri ziren langileei aplikatzekoak dira. Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A.n Herri Baltzutik (ET/FV) etorritako langileek han zituzten eskubide guztiei eutsi diete hona ekarri dituztenean, eta eskubide horien artean aintzinatasuna ere sartzen da, ordaintzeko kontzeptu horien ondoreetarako.

f) Subvenciones de capital

Las subvenciones de capital se contabilizan cuando se obtiene la concesión oficial de las mismas y se registran bajo el epígrafe "Ingresos a distribuir en varios ejercicios", imputándose al resultado del ejercicio en proporción a la amortización correspondiente a los activos financiados con las mismas.

g) Provisión para pensiones y obligaciones similares

La Sociedad tiene determinados compromisos con el personal:

- Premio de permanencia: Corresponde al premio a que tiene derecho todo el personal por la permanencia en la empresa por un período de tiempo no inferior a 30 años.
- Indemnización por jubilación voluntaria: Corresponde a la indemnización a que tiene derecho el personal que voluntariamente decida jubilarse a partir de los 60 años, siempre que haya cotizado a la Seguridad Social en el régimen general antes del 1 de enero de 1967 o en el régimen ferroviario antes del 19 de diciembre de 1969. El colectivo afectado es de 25 personas.

Estos conceptos son aplicables tanto al personal de nueva incorporación como al procedente de Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A. (ET/FV). El personal procedente de la Sociedad Pública Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A. (ET/FV) ha seguido manteniendo todos sus derechos al ser traspasado a la Sociedad, entre los que se encuentra la antigüedad a efectos de estos conceptos retributivos.

2004ko abenduaren 31n pentsioetarako zuzkiduran ekitaldia ixtean iraupen sari gisa sortutako zenbatekoa soilik jasotzen da. 2002ko ekitaldian Baltzuak langileekiko zegoen konpromisoa kanpora atera zuen, borodantezko erretiroarengatik kalte ordain modura, aseguru etxe batekin sinatutako kontratu baten bidez, zeinengatik ordainketa bakarra egin zen, eta ordainketaren zenbatekoa urtero eguneratzen da. Ekitaldia ixteko orduan, kontzeptu horrengatik dagoen zenbatekoa 652 milako eurotakoa da eta 2005an 59 milako euro inguru ordaindu beharko dira.

2004ko ekitaldian 64 milako euroko gastua erregistratu da kontzeptu horren pean, baita 112 milako euroko diru sarrera ere, horri heldu dioten langileengatik.

h) Konponketa handietarako hornidura

Baltzuak konponketa handietarako aurreikusi den gastua hornitzen du, sortzapenaren arabera. Urtean hornitu beharreko zenbatekoa, berrikusi behar deneko epe edo aldiaren arabera kalkulatzen da baita berrikuste horri guztira zenbatetsitako zenbatekoaren arabera ere.

i) Diru sarrerak aldizkatzea

Urteko bidai txartelen salmentetatik datozen dirusarrerak igarotako epearen arabera aldizkatzen dira.

j) Epe luzerako saldoak

Epe luzerako saldotzat harzen dira mugaeguna urte bete baino gehiagokoa dutenak.

Al 31 de diciembre de 2004 la provisión para pensiones recoge únicamente el importe devengado al cierre del ejercicio en concepto de premio de permanencia. En el ejercicio 2002 la Sociedad externalizó el compromiso existente con el personal, en concepto de Indemnización por Jubilación voluntaria, mediante un contrato establecido con una compañía de seguros por el que se realizó el pago de una prima única, que se actualiza anualmente. Al cierre del ejercicio el importe por este concepto asciende a 652 miles de euros y la prima a pagar en el ejercicio 2005 será de 59 miles de euros aproximadamente.

Durante el ejercicio 2004 se ha registrado un gasto de 64 miles de euros por este concepto, así como un ingreso de 112 miles de euros en concepto de devolución, por personal no acogido.

h) Provisión para grandes reparaciones

La Sociedad provisiona el gasto previsto para grandes reparaciones en función de su devengo. El importe a provisionar anualmente, se calcula en función del período o plazo en el que se ha de efectuar la revisión, y el importe total estimado de la misma.

i) Periodificación de ingresos

Los ingresos obtenidos en la venta de títulos de viajes anuales son periodificados en función del período transcurrido.

j) Saldos a largo plazo

Se consideran saldos a largo plazo los de vencimiento superior al año.

k) Baltzuen gaineko zerga

Baltzuen gaineko zerga ekitaldi bakoitzeko gastutzat jotzen da, urteko kontuetan xehatutako zergen aurreko mozkinean oinarrituz kalkulatuta eta zerga irizpideekin etengabe zuzenduta, eta hobari eta kenkari aplikagarriak kontuan hartuta. Diru sarrera eta gastuen aitorpenean zerga irizpideak aplikatzearen ondoriozko denbora gorabeheren emaitza gisa sortzen den zerga geroratu edo aurreratua egoeraren balantzean islatzen da, harik eta berreskuratu arte.

Zergaren kuotako hobariak eta kenkariak, baita galera kitagarrien aplikazioaren zergazko ondorea ere, zergengatiko gastuen murrizketa modura zenbatzen dira, aplikatu edo kitatzen diren ekitaldian.

l) Ingurumena

Xede nagusia ingurumeneko kalteari aurrea hartu, gutxitu edo konpontzea duen edozein eragiketaren ondoriozko ingurumen gastuen zenbatekoa gastuak sortzen direneko ekitaldiko ustiapen gastutzat hartzen da, eta galera eta irabazien kontuan dagokien atalean sartuko dira. Gastu horiek ibilgetu materialerako eransketak direnean, ingurumen zerga ahalik eta gutxien izatera eta ingurumena babestu eta hobetzera bideratutako eransketak, alegia, ibilgetuaren balio modura zenbatzen dira.

k) Impuesto sobre sociedades

Se reconoce como gasto en cada ejercicio el Impuesto sobre sociedades calculado en base al beneficio antes de impuestos desglosado en las cuentas anuales, corregido por las diferencias de naturaleza permanente con los criterios fiscales y tomando en cuenta las bonificaciones y deducciones aplicables. El impuesto diferido o anticipado que surge como resultado de diferencias temporales derivadas de la aplicación de criterios fiscales en el reconocimiento de ingresos y gastos, se refleja en el balance de situación hasta su reversión.

Las bonificaciones y deducciones en la cuota del impuesto, así como el efecto impositivo de la aplicación de pérdidas compensables, se consideran como minoración del gasto por impuestos en el ejercicio en que se aplican o compensan.

l) Medio Ambiente

El importe de los gastos medioambientales derivados de cualquier operación cuyo propósito principal sea prevenir, reducir o reparar el daño sobre el medio ambiente, se consideran gastos de explotación del ejercicio en que se devenguen y se incorporarán a la cuenta de pérdidas y ganancias en la partida correspondiente. Cuando dichos gastos supongan incorporaciones al inmovilizado material, cuyo fin sea la minimización del impuesto medioambiental y la protección y mejora del medioambiente, se contabilizan como valor del inmovilizado.

5. Oharra - Ibilgetu Ez-materialak

Nota 5- Inmovilizaciones Inmateriales

Hauexek dira ibilgetu ez-materialen kontuetan izan diren mugimenduak:

Los movimientos habidos en las cuentas incluidas en Inmovilizaciones inmateriales han sido los siguientes:

		Emakida, patente eta lizentziak / Concesiones, patentes y licencias	Aplikazio informatikoak / Aplicaciones informáticas	Bidean dagoen ibilgetu inmateriala / Inmovilizado inmaterial en curso	Guztira / Total
Kostua	**Coste**				
Hasierako saldoa	Saldo inicial	79	6.048	-	6.127
Gehiketak	Adiciones	-	398	125	523
Erretiroak	Retiros	-	(20)	-	(20)
Eskualdaketak	Traspasos	-	125	(125)	-
Azken saldoa	Saldo final	79	6.551	-	6.630
Amortizazioak	**Amortizaciones**				
Hasierako saldoa	Saldo inicial	(57)	(5.266)	-	(5.323)
Zuzkidura	Dotación	(8)	(486)	-	(494)
Erretiroak	Retiros	-	20	-	20
Azken saldoa	Saldo final	(65)	(5.732)		(5.797)
Balio garbia	**Valor neto**				
Hasieran	Inicial	22	782	-	804
Azkenean	Final	14	819	-	833

Milako eurotan / Miles de euros

2004ko abenduaren 31n jatorrizko kosteko 5.021 milako euroko aplikaziko informatikoak daude, erabat amorti-zatuta egonik oraindik erabiltzen ari direnak.

Al 31 de diciembre de 2004 existen aplicaciones informáticas con un coste original de 5.021 miles de euros que están totalmente amortizadas y que se encuentran todavía en uso.

6. Oharra - Ibilgetu materialak

Hauexek izan dira ibilgetu materialaren kontuetan izan diren mugimenduak:

Nota 6 -Inmovilizaciones Materiales

Los movimientos habidos en las cuentas incluidas en Inmovilizaciones materiales han sido los siguientes:

	Eraikuntzak Construcciones	Instalazio teknikoak makineria Instalaciones técnicas y maquinaria	Beste inst. tresneria eta altzariak Otras instal., utillaje y mobiliario	Aurrerapenak eta bideangoak Anticipos y en curso	Gainerako ibilgetua Otro inmovizado	Guztira Total
Kostua Coste						
Hasierako saldoa Saldo Inicial	6.151	23.075	994	-	6.511	36.731
Gehiketak Adiciones	313	230	44	1.431	395	2.413
Eskualdaketak Traspasos	772	526	7	(1.431)	126	-
Erretiroak Retiros	-	(11)	(27)	-	(834)	(872)
Amaierako saldoa Saldo final	7.236	23.820	1.018	-	6.198	38.272
Amortizazioak Amortizaciones						
Hasierako saldoa Saldo Inicial	(682)	(10.130)	(523)	-	(3.366)	(14.701)
Zuzkidura Dotación	(203)	(2.135)	(94)	-	(656)	(3.088)
Erretiroak Retiros	-	5	17	-	814	836
Amaierako saldoa Saldo final	(885)	(12.260)	(600)	-	(3.208)	(16.953)
Balio garbia Valor neto						
Hasieran Inicial	5.469	12.945	471	-	3.145	22.030
Azkenean Final	6.351	11.560	418	-	2.990	21.319

Milako eurotan / Miles de euros

a) Beste ibilgeturik

Beste ibilgeturik izenburupean sartu den kostua honexi dagokio:

a) Otro inmovilizado

El coste incluido dentro del epígrafe Otro inmovilizado corresponde a:

Informatika-prozesuetarako ekipamenduak	Equipamientos para procesos de informática	1.773
Garraiorako elementuak	Elementos de transporte	3.345
Beste ibilgetu materiala (geltokien ekipamenduak)	Otro inmovilizado material (equipamientos de estaciones)	1.080
Guztira	Total	6.198

Milako eurotan / Miles de euros

a) Baltzuaren politika hau da: ibilgetu materialeko elementuek izan litzaketen arrisku guztiak estaltzeko behar dituzten aseguru poliza guztiak Bizkaiko Garraioen Partzuergoarekin batera kontratatzea.

b) 2004ko abenduaren 31n jatorrizko 1.844 milako euroko kosteko material ibilgetua dago, erabat amortizatuta egonik oraindik erabiltzen dena.

b) Es política de la Sociedad contratar, junto con el Consorcio de Transportes de Bizkaia, todas las pólizas de seguros que se estimen necesarias para dar cobertura a los posibles riesgos que pudieran afectar a los elementos de inmovilizado material.

c) Al 31 de diciembre de 2004 existe inmovilizado material con un coste original de 1.844 miles de euros que se encuentra totalmente amortizado y que todavía está en uso.

7. Oharra - Finantza-Ibilgetuak

Hauexek dira finantza-ibilgetuen kontuetan izan diren mugimenduak:

Nota 7–Inmovilizaciones Financieras

Los movimientos habidos en las cuentas incluidas en Inmovilizaciones financieras han sido los siguientes:

	Hasierako saldoa Saldo inicial	**Gehiketak** Adiciones	**Bajak** Retiros	**Epe laburrerako eskualdaketak** Traspaso a corto plazo	**Azken saldoa** Saldo final
Langileei emandako maileguak Préstamos concedidos a personal	395	218	(44)	(189)	380
Gordailu eta fidantzak Depósitos y fianzas	3	-	-	-	3
Guztira Total	398	218	(44)	(189)	383

Milako eurotan / Miles de euros

Langileei emandako maileguen epea hiru urtetik bost urtera doa, eta hileko nominatik diru hori kenduz burutzen da ordainketa. Mailegu horiek %2,5 korritua sortzen dute.

Langileen maileguen epe laburrerako zatia, 170 milako eurokoa, Egoera-balantzeko dabilen aktiboan dagoen "Langile zorduna" izenburupean erakusten da.

Hauexek dira langileei emandako maileguen epe luzerako mugaegunak:

Los préstamos al personal se conceden a un plazo entre tres y cinco años y su reembolso se realiza mediante descuento de la nómina mensual. Estos préstamos devengan un interés anual del 2,5%.

La parte a corto plazo de los préstamos al personal, por importe de 170 miles de euros se muestra en el epígrafe de "Personal deudor" del activo circulante del balance de situación.

Los vencimientos a largo plazo de los préstamos concedidos al personal son los siguientes:

2006		133
2007		108
2008		77
2009		50
2010		12
Guztira	Total	380

Milako eurotan / Miles de euros

8. Oharra - Izakinak

Izakinak, oro har, ordezko piezak eta beste hornidura batzuk dira.

Nota 8 – Existencias

Las existencias corresponden en su totalidad a repuestos y otros aprovisionamientos.

9. Oharra - Herri Administrazioak

Herri Administrazioen izenburupeko saldoa hurrengo kontzeptu eta zenbatekoei dagokie:

Nota 9 - Administraciones Públicas

El saldo incluido dentro del epígrafe de Administraciones Públicas corresponde a los siguientes conceptos e importes:

		Zordunak Deudores	**Hartzekodunak** Acreedores
Foru Ogasuna, PFEZ dela eta	Hacienda Foral por IRPF	-	311
Foru Ogasuna, BEZ dela eta	Hacienda Foral por IVA	1.591	-
Foru Ogasuna, KEK dela eta	Hacienda Foral por IRC	37	-
Gizarte Segurantzako erakundeak	Organismos de la Seguridad Social	-	400
Guztira	Total	1.628	711

Milako eurotan / Miles de euros

2004ko ekitalditik kobratzeko dagoen zenbatekoa Baltzuak ekitaldi horrengatik aurkeztutako BEZ likidazioaren ondorioz ateratzen dena da.

2004ko ekitaldian aurreko ekitaldietako BEZ zergak direla eta Bizkaiko Foru Aldunditik kobratzeke zeuden zenbateko guztiak kobratu dira.

El importe pendiente de cobro del ejercicio 2004 es el que resulta de la liquidación de IVA presentada por la Sociedad, correspondiente a dicho ejercicio.

En el ejercicio 2004 se han cobrado todos los importes pendientes de cobro con la Diputación Foral de Bizkaia, por IVA, de ejercicios anteriores.

10. Oharra - Aldi Bateko Finantza Inbertsioak

Nota 10 - Inversiones Financieras Temporales

Izenburu honen barruan honako zenbateko hauek sartu dira:

Bajo este epígrafe se incluyen los siguientes importes:

Epe laburrerako errenta finkoko balio-kartera	Cartera de valores de renta fija a corto plazo	10.781
Epe laburrerako korrituak, errenta finkoko balioak	Intereses a corto plazo valores de renta fija	7
		10.788

Milako eurotan / Miles de euros

2004ko abenduaren 31n, epe laburrerako balio-kartera enpresaren Enpresa-Ordainkizunen aldi baterako erosketei dagokie, 2005eko urtarrilaren 19ko muga eguna izan, eta urteko %2, 24ko korritu nominala sortzen dutenei.

Al 31 de diciembre de 2004, la cartera de valores a corto plazo corresponde a adquisiciones temporales de Pagarés de empresa que vencen el 19 de enero de 2005 y devengan un interés nominal anual del 2,24%.

11. Oharra – Diruzaintza

Nota 11 – Tesorería

Finantza-erakundeak	Entidades financieras	1.998
Txarteldegietako diru bilketa	Caja máquinas expendedoras	827
Bilketa	Caja	14
Guztira	Total	2.839

Milako eurotan / Miles de euros

Finantza-erakundeetako kontuek batez besteko %1,77etik %1,94ra bitarteko UTB korritua sortu zuten urtean zehar.

Ez dago saldoen erabilgarritasunerako inolako murrizketa eta eragozpenik.

Las cuentas en entidades financieras han devengado un interés medio a lo largo del año entre el 1,77% y 1,94% T.A.E.

No existen restricciones a la disponibilidad de los saldos.

12. Oharra - Enpresaren Funtsak

Hauexek dira Enpresaren Funtsetan sartutako kontuetan 2004 urtean zehar izan diren mugimenduak:

Nota 12 - Fondos Propios

Los movimientos habidos en las cuentas incluidas en Fondos Propios durante el ejercicio 2004 han sido los siguientes:

	Harpidetutako kapitala Capital Suscrito	Jaulkipen saria Prima de emisión	Aurreko ekitaldietako emaitzak Resultados de ejercicios anteriores	Galerak eta irabaziak Pérdidas y ganancias	Guztira Total
Hasierako saldoa Saldo inicial	21.504	13.605	(9.928)	(7.707)	17.474
2003ko ekitaldiaren emaitzaren banaketa Distribución del resultado del ejercicio 2003	-	-	(7.707)	7.707	-
Kapitalaren hedapenak Ampliaciones de capital	1.966	7.864	-	-	9.830
2004ko ekitaldiaren emaitza Resultado del ejercicio 2004	-	-	-	(9.738)	(9.738)
Amaierako saldoa Saldo final	23.470	21.469	(17.635)	(9.738)	17.566

Milako eurotan / Miles de euros

Akziodunen Batzar Nagusiaren 2004ko azaroaren 3ko bileran ondoko erabakiak hartu ziren, eta 2004ko abenduaren 20ko eskritura publikoan gauzatu ziren:

- Kapitala 1.966 milako eurotan gehitzea, 7.864 milako euroko jaulkipen sariarekin, 1.966na euroko balio nominaleko 1.000 akzio berri jaulkita.

Kapitalaren hedapen guztia Bizkaiko Garraioen Partzuergoak harpidetu ditu, bera baita Baltzuaren akziodun bakarra. 2004ko abenduaren 31n kapitalaren azken hedapenaren balio nominalaren %75 jartzeko zegoen artean, alegia, 1.474,5 milako euro. Kopuru hori 2005ko ekainaren 30a baino lehen jarri beharko da.

2003ko ekitaldian kapitalean gehitu ziren 9.120 milako euroei dagokienez, hedapena 2004ko otsailaren 3ko datarekin idatzita jaso zen Merkataritza Erregistroan.

El Consejo de Administración de fecha 3 de noviembre de 2004 ha tomado los siguientes acuerdos que han sido formalizados en escritura pública de fecha 20 de diciembre de 2004:

- Ampliación de capital por importe de 1.966 miles de euros, con una prima de emisión de 7.864 miles de euros, mediante la emisión de 1.966 nuevas acciones de 1.000 euros de valor nominal cada una.

La ampliación de capital ha sido totalmente suscrita por el Consorcio de Transportes de Bizkaia, único accionista de la Sociedad y desembolsada en un 25%, quedando pendiente de desembolso el 75% del valor nominal de la ampliación de capital, 1.474,5 miles de euros. Este importe deberá desembolsarse antes del 30 de junio de 2005.

Respecto a la ampliación de capital del ejercicio 2003 de 9.120 miles de euros, ésta ha sido inscrita en el Registro Mercantil con fecha 3 de febrero de 2004.

Ekitaldi honetan egindako hedapen horren ostean, 2004ko abenduaren 31n guztira harpidetutako kapitala 23.470na euroko balio nominaleko 1.000 akzioz osatuta dago.

Tras esta ampliación realizada en el ejercicio, el capital suscrito al 31 de diciembre de 2004 está compuesto por 23.470 acciones nominativas de 1.000 euros de valor nominal cada una.

13. Oharra - Hainbat Ekitalditan Banatzeko Diru Sarrerak

Nota 13 – Ingresos a Distribuir en Varios Ejercicios

Hauxe izan da 2004 urtean izan diren kapitaleko dirulaguntzen mugimendua:

El movimiento de las subvenciones de capital durante el ejercicio 2004 es el siguiente:

Hasierako saldoa	Saldo inicial	1
Ekitaldiko emaitzei egotzia	Imputado a resultados en el ejercicio	(1)
Amaierako saldoa	Saldo final	-

Milako eurotan / Miles de euros

Kapitaleko dirulaguntzarik gehienak Bizkaiko Garraioen Partzuergoak 1994an eman zituen, eta 733 milako eurokoak izan ziren.

Las subvenciones de capital fueron concedidas, principalmente, por el Consorcio de Transportes de Bizkaia en 1994, por un importe de 733 miles de euros.

14. Oharra - Arrisku eta Gastuetarako Hornidurak

Nota 14 – Provisiones para Riesgos y Gastos

Hauexek izan dira Arrisku eta Gastuetarako Horniduren kontuetan egon diren mugimenduak:

Los movimientos habidos en las cuentas incluidas en Provisiones para Riesgos y Gastos han sido los siguientes:

		Pentsio eta antzeko, betebeharretarako zuzkidura Provisión para pensiones y Obligaciones similares	**Konponketa handietarako hornidura** Provisiones grandes reparaciones	**Bestelako hornidurak** Otras provisiones	**Guztira** Total
Hasierako saldoa	Saldo inicial	479	8.670	244	9.393
Hornidurak	Provisiones	35	2.764	124	2.923
Aplikazioak	Aplicaciones	-	(2.412)	(203)	(2.615)
Gaindituak	Excesos	-	(593)	-	(593)
Amaierako saldoa	Saldo final	514	8.429	165	9.108

Milako eurotan / Miles de euros

a) Iraupenerako zuzkidura

Kontu honetako saldoa Baltzuak, ekitaldiaren itxieran, 4.g) oharrean azaltzen den langileekiko konpromisoari lotutako iraupen sariaren ondorioz sortutako pasiboaren zenbatespenarena da.

b) Konponketa handietarako zuzki-dura

Izenburu honetan urte anitzeko izaerako konponketa zenbaitetarako zuzkidura jasotzen da. 2004eko ekitaldian, eta baltzua eratu zenetik hartutako eskarmentuaz, berriro kalkulatu da funts hau, ekin beharreko konponketen prezioetarako garaian dauden merkatu prezioak aplikatuz.

2003ko abenduaren 31rako eratuta zegoen funtsa ondorengo aldizkakotasunen arabera zuzkitu da:

a) Provisión de permanencia

El saldo de esta cuenta corresponde a la estimación de la Sociedad del pasivo devengado al cierre del ejercicio en relación con el compromiso con el personal, derivado del premio de permanencia, que se describe en la Nota 4.g).

b) Provisión para grandes reparaciones

Este epígrafe recoge la provisión para diversas reparaciones de carácter plurianual. En el ejercicio 2004, y en base a la experiencia adquirida, se ha revisado el cálculo del fondo dotado, aplicando para los precios de las reparaciones a acometer, los precios de mercado existentes a la fecha.

El fondo constituido al 31 de diciembre 2004 se ha dotado de acuerdo a la siguiente periodicidad:

	Aldizkakotasuna Periodicidad
500 TUak goitik behera aztertu (ekipoak, kutxa eta boggieak) Gran revisión de las UT500 (revisión de equipos, sustitución de ruedas y boogies)	6-10 urterik behin Cada 6 - 10 años
Zirkulazioarteko eraztunen aldaketa Sustitución de anillos de intercirculación	
- **Eraztunaren zolua** Suelo del anillo	9-10 urterik behin Cada 9 - 10 años
- **Eraztunaren gainerakoa** Resto del anillo	16-17 urterik behin Cada 16 - 17 años

c) Beste hornidura batzuk

Batez ere Baltzuak bere instalazioetan gertatutako istripuen ondoriozko erantzukizunei aurre egiteko hornidurei dagozkie.

15. Oharra – Aldizkapenagatiko Doikuntzak

2004ko abenduaren 31n, izenburu honen azpian sartutako saldoa, urte beteko iraupena zuten bidaitxartelak aurretik ordaintzeagatik jasotakoa da.

c) Otras provisiones

Corresponden, fundamentalmente, a provisiones para hacer frente a las posibles responsabilidades de la Sociedad en accidentes ocurridos en sus instalaciones.

Nota 15 - Ajustes por Periodificación

El saldo incluido en este epígrafe al 31 de diciembre de 2004 corresponde íntegramente a ingresos anticipados por títulos de viaje de duración anual.

16. Baltzuen Gaineko Zerga eta Egoera Fiskala

Zenbait eragiketa, baltzuen gaineko zergari begira, eta urteko kontu hauek direla eta, modu desberdinez hartzen direnez, ekitaldiaren zerga oinarria eta emaitza kontablea desberdinak dira. Desberdintasun nagusia, ekitaldiko horniduren zuzkidurak duen trataera fiskal desberdina da.

Nota 16 – Impuesto sobre Sociedades y Situación Fiscal

Debido a que determinadas operaciones tienen diferente consideración a efectos de la tributación por el Impuesto sobre Sociedades y de la elaboración de estas cuentas anuales, la base imponible del ejercicio difiere del resultado contable. La diferencia principal corresponde al distinto tratamiento fiscal de la dotación de provisiones del ejercicio.

16.1 Emaitza kontablea eta Baltzuen gaineko Zergaren oinarria bat egiteko modua hauxe da:

16.1 La conciliación entre el resultado contable y la base imponible del Impuesto sobre Sociedades es la siguiente:

Zergen aurreko emaitza kontablea (galerak)	Resultado contable antes de impuestos (pérdida)	(9.738)
Diferentzia iragankorrak	Diferencias temporales	
• Ekitaldi honetan sortuak (gorakadak):	• Con origen en el ejercicio actual (aumentos):	
- Erantzukizunen hornidurarako zuzkidura	- Dotación provisión de responsabilidades	124
- Konponketa handietarako hornidurarako zuzkidura	- Dotación provisión grandes reparaciones	2.764
- Iraupen sariaren hornidura	- Dotación premio permanencia	35
		2.923
• Aurreko ekitaldietan sortuak (beherakadak):	• Con origen en ejercicios anteriores (disminuciones):	
- Konponketa handietarako zuzkiduraren aplikazioa	- Aplicación/recuperación de provisión para grandes reparaciones	(3.005)
- Beste zuzkidura batzuen aplikazioa	- Aplicación otras provisiones	(203)
		(3.208)
Aurretiko zerga oinarria	Base imponible previa	(10.023)
Zerga oinarri negatiboa (Emaitza fiskala)	Base imponible negativa (Resultado fiscal)	(10.023)

Milako eurotan / Miles de euros

16.2 Baltzuak, 2004an sortutakoak kontuan harturik, honako kreditu fiskalak dauzka oraindik aplikatu gabe:

16.2 La Sociedad, considerando los originados en 2004, dispone de los siguientes créditos fiscales pendientes de aplicación:

		Zenbatekoa Importe
Lanpostu sorkuntza	Creación de empleo	432
Aktibo finko berriak	Activos fijos nuevos	6.506
beste kenkari batzuk	Otras deducciones	3

Milako eurotan / Miles de euros

Baltzuak agintari fiskalek begiratzeko dauzka oraindik, aplika dakizkiokeen zergen kontuan, legeria fiskalak ezarritakoaren arabera indargabetu ez diren ekitaldi guztiak.

Indarreko legeria fiskalak izan ditzakeen irakurketa desberdinen ondorioz, besteak beste, ikuskapen batetik beste pasibo batzuk ere irten litezke. Edonola ere, administratzaileek uste dute pasibo horiek, sortzekotan, ez luketela urteko kontuetan eragin handirik izango.

La Sociedad tiene pendientes de inspección por las autoridades fiscales todos los ejercicios que, en base a lo establecido por la legislación fiscal, no se encuentren prescritos, para los impuestos que le son aplicables.

Como consecuencia, entre otras, de las diferentes posibles interpretaciones de la legislación fiscal vigente, podrían surgir pasivos adicionales como resultado de una inspección. En todo caso, los administradores consideran que dichos pasivos, caso de producirse, no afectarían significativamente a las cuentas anuales.

17. Oharra - Diru Sarrera eta Gastuak

a) Salmenten banaketa

2004ko ekitaldiko negozioen zifraren zenbateko garbia honelaxe banatu da:

Nota 17 - Ingresos y Gastos

a) Distribución de las ventas

El importe neto de la cifra de negocios del ejercicio 2004 se ha distribuido en:

Bidaitxartelak	Títulos de viaje	14.650
Karnetak eta berrikuntzak	Carnets y renovaciones	90
Creditrans	Creditrans	22.297
Bestelakoak	Otros	539
Guztira	Total	37.576

Milako eurotan / Miles de euros

b) Hornidurak

b) Aprovisionamientos

Hasierako izakinak	Existencias iniciales	1.531
Erosketak	Compras	1.327
Amaierako izakinak	Existencias finales	(2.116)
Guztira	Total	742

Milako eurotan / Miles de euros

c) Langileria zamak

Langileria zamen izenburua honelaxe xehatzen da:

c) Cargas sociales

El epígrafe de cargas sociales se desglosa en:

Gizarte segurantza	Seguridad Social	4.632
Langileen trebakuntzako gastuak	Gastos de formación de personal	104
Beste gastu sozial batzuk	Otros gastos sociales	406
Guztira	Total	5.142

Milako eurotan / Miles de euros

18. Oharra – Saldoak eta taldeko enpresekiko transakzioak

Zordunen taldeko enpresen eta taldeko enpresekiko zorren egoeraren balantzearen izenburuek, 2004ko abenduaren 31n Baltzuaren akziodun bakarra den Bizkaiko Garraioen Partzuergoarekin Creditrans txarteldun bidaiarien garraio eragiketengatik likidatu beharreko zenbatekoak jasotzen ditu.

2004ko ekitaldian kontzeptu horregatik guztira eman diren zerbitzuen zenbatekoa 22.297 milako eurokoa da (17. oharra).

Nota 18 - Saldos y transacciones con empresas del grupo

Los epígrafes del balance de situación Empresas del grupo deudores y Deudas con empresas del grupo, recogen al 31 de diciembre de 2004 los importes a liquidar con el único accionista de la Sociedad, el Consorcio de Transportes de Bizkaia, por operaciones de transporte de viajeros con título Creditrans.

El importe total de los servicios prestados por este concepto en el ejercicio 2004 asciende a 22.297 miles de euros (Nota 17.a).

19. Oharra - Beste Argibide Batzuk

a) Batez besteko langile kopurua

Hona hemen Baltzuaren langileriaren batez besteko xehetasunak, ekitaldi honetan :

Nota 19 - Otra Información

a) Número promedio de empleados/as

El detalle de la plantilla media de la Sociedad a lo largo del ejercicio es el siguiente:

Zuzendariak	Directivos/as	5
Teknikariak	Técnicos/as	78
Administrariak	Administrativos/as	23
Lan-araubidekoak	Laborales	456
Guztira	Total	562

b) Administratzaileen lansaria

Baltzuaren administratzaileek ez dute inolako lansaririk jaso, ez dute aurrerakinik eta ez zaie kredituritk eman.

b) Retribución de los/as Administradores/as

Los/as Administradores/as de la Sociedad no han recibido retribución alguna, ni tienen anticipos o créditos concedidos.

c) Administratzaileen partaidetzak, karguak, eginkizunak eta jarduerak antzeko jarduerako beste baltzu batzuetan

Ikus I. Eranskina, Baltzu Anonimoen Legearen 127. artikuluko 4. atalean eskatutako informazioari dagokionez.

d) Ikuskatzaileen lansaria

Pricewaterhouse Auditores, S.L.k 2004ko ekitaldian ikuskaritza lanetarako zerbitzuengatik 13 milako euro jaso ditu.

Ez da inolako zerbitzu gehigarririk egin, kontuen ikuskatzailearen multzo bereko beste inongo baltzuren aldetik, edo ikuskatzailea jabetza erkide, kudeaketa edo kontrol arrazoiengatik loturarik dueneko beste inongo baltzuren aldetik.

c) Participaciones, cargos, funciones y actividades de los/las Administradores/as en sociedades con actividades similares

Ver Anexo I, en relación con la información requerida por el art. 127 Ter. 4ª de la Ley de Sociedades Anónimas.

d) Retribución de los auditores

Los honorarios registrados en concepto de auditoría por los servicios prestados por Pricewaterhouse Auditores, S. L., durante el ejercicio 2004, ascienden a 13 miles de euros.

No ha habido ninguna prestación de servicios adicionales, realizada por cualquier sociedad del mismo grupo de sociedades a las que pertenece el auditor de cuentas, o cualquier otra sociedad con la que el auditor esté vinculado por propiedad común, gestión o control.

20. Oharra – Ingurumenaren gaineko Informazioa

a) Baltzuak inbertsioak egin ditu, ibilgetura erantsita, Sopelako tailerretako saneamendua egokitzeko; guztira 367.603,46 euro. Inbertsio horri urteko %3ko amortizazioa aplikatuko zaio.

b) Hona hemen gure konpainiak ekitaldi honetan ingurumenean izandako gastuak:

Nota 20 – Información sobre Medio Ambiente

a) La Sociedad ha realizado inversiones, incorporadas a su inmovilizado, en la adecuación del saneamiento de los talleres de Sopelana por valor de 367.603,46 euros. A esta inversión se aplicará una amortización del 3% anual.

b) Los gastos medioambientales incurridos en el ejercicio por la compañía han sido los siguientes:

Hondakin arriskutsuen kudeaketa, manipulazioa eta eramatea	Gestión, tratamiento, manipulación y retirada de residuos peligrosos	47
Aholkularitza eta Ingurumen Txostena	Consultoría e Informe Medioambiental	76
Prestakuntza	Formación	1
Egiaztapena	Certificación	2
Analitikak	Analíticas	2
Guztira	Total	128

Milako eurotan / Miles de euros

c) Baltzuak ez dauka inolako zuzkidurarik ingurumeneko gastuetarako.

d) Baltzuak ez dauka gerorako inolako inbertsio konpromisorik, ingurumen kontuetan.

e) Konpainiak ez dauka inolako ingurumen erantzukizunik, ez eta jasotzeko konpentsaziorik ere.

f) Ez da ingurumenari lotutako inolako diru laguntzarik jaso, eta ez da ingurumen jardueretatik inolako diru sarrerarik etorri.

c) La Sociedad no tiene provisión alguna para gastos medioambientales.

d La Sociedad no tiene ningún compromiso de inversión futura de naturaleza medioambiental.

e) La compañía no tiene ninguna responsabilidad de naturaleza medioambiental, ni compensación alguna a recibir.

f) No se ha recibido ninguna subvención de naturaleza medioambiental, ni ingreso alguno derivado de actividades medioambientales.

21. Oharra – Finantzabideen laukiak

Jarraian, 2004 eta 2003ko ekitaldietako finantzabideen laukiak datoz.

Nota 21 – Cuadros de financiación

A continuación se recogen los cuadros de financiación correspondientes a los ejercicios 2004 y 2003.

Aplikazioak Aplicaciones	2004	2003
Eragiketetan aplikatutako baliabideak Recursos aplicados en las operaciones	3.801	2.786
Ibilgetuaren erosketa Adquisiciones de inmovilizado		
– **Ibilgetu ez-materialak** Inmovilizaciones inmateriales	523	383
– **Ibilgetu materialak** Inmovilizaciones materiales	2.413	2.741
– **Finantza-ibilgetuak** Inmovilizaciones financieras	218	302
– **Beste aplikazio batzuen zuzkidura** Aplicación otras provisiones	2.615	2.457
Aplikazioak guztira Total aplicaciones	9.570	8.669
Iturburu gehiago aplikazio baino (kapital zirkulatzailearen gorakada) Exceso de orígenes sobre aplicaciones (aumento de capital circulante)	503	656

Milako eurotan / Miles de euros

Iturburuak Orígenes	2004	2003
Akziodunen ekarpenak Aportaciones de los accionistas		
– **Kapitalaren hedapenak** Ampliaciones de capital	1.966	2.280
– **Jaulkipen saria** Prima de emisión	7.864	6.840
Finantza-Ibilgetuen denbora baino lehenagoko deuseztapena zein epe laburrerako eskualdatzea Cancelación anticipada o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	233	204
Ibilgetuaren salmenta Enajenación inmovilizado	10	1
Iturburuak guztira Total orígenes	10.073	9.325
Aplikazio gehiago iturburu baino (kapital zirkulatzailearen beharakada) Exceso de aplicaciones sobre orígenes (disminución de capital circulante)	–	–

Milako eurotan / Miles de euros

Kapital zirkulatzailearen gorabeherak
Variación del capital circulante

	2004		2003	
	Gorakadak Aumentos	**Beherakadak** Disminuciones	**Gorakadak** Aumentos	**Beherakadak** Disminuciones
Akziodun, eskatutako ordainketengatik Accionistas por desembolsos exigidos	-	236	19	-
Izakinak / Existencias	585	-	146	-
Zordunak / Deudores	-	375	-	1.601
Hartzekodunak / Acreedores	-	1.233	301	-
Finantza-inbertsio iragankorrak Inversiones financieras temporales	2.689	-	3	-
Diruzaintza / Tesorería	-	291	1.604	-
Aldizkapenagatiko doikuntzak Ajustes por periodificación de activo	-	636	184	-
Guztira / Total	3.274	2.771	2.257	1.601
Kapital zirkulatzailearen gorabeherak Variación del capital circulante	503	-	656	-

Milako eurotan / Miles de euros

Hara zelan uztatzen diren kontularitzako emaitza eta eragiketetan aplikatutako baliabideak:

La conciliación entre el resultado contable y los recursos aplicados en las operaciones es la siguiente:

Eragiketetan aplikatutako baliabideak
Recursos aplicados en las operaciones

	2004	2003
Ekitaldiko emaitza / Resultado del ejercicio	(9.738)	(7.707)
Gorakadak / Aumentos:		
- Amortizatzeko zuzkidurak / Dotaciones a la amortización	3.582	3.615
- Arriskuen hornidurarako zuzkidura / Dotación provisión riesgos	124	160
- Konponketa handien hornidurarako zuzkidura / Dotación provisión grandes reparaciones	2.764	2.623
- Zuzkidura pentsio eta antzeko betebeharren zuzkidura / Dotación provisión pensiones y obligaciones similares	35	42
- Ibilgetu materiala bajan emateaaren emaitza / Resultado de baja del inmovilizado material	26	40
Gorakadak guztira / Total aumentos	6.531	6.480
Beherakadak / Disminuciones:		
- Eskualdatutako kapitaleko dirulaguntzak / Subvenciones de capital transferidas	(1)	(6)
- Aplikatutako zuzkidurak / Exceso de provisiones	(593)	(1.553)
Beherakadak guztira / Total disminuciones	(594)	(1.559)
Eragiketetan aplikatutako baliabideak, guztira / Total recursos aplicados en las operaciones	(3.801)	(2.786)

Milako eurotan / Miles de euros

I. Eranskina

ADMINISTRATZAILEEN PARTAIDETZAK, KARGUAK, EGINKIZUN ETA JARDUERAK ANTZEKO JARDUERAKO BESTE BALTZU BATZUETAN

Baltzu Anonimoen indarreko Legearen 127. artikuluko 4. atalean, 36/2003ko legeak emandako idazketan, Baltzu Anonimoen gardetasunaren gainean xedatzen dena betetzeko:

(1) Kontseilari batek ere ez dauka partaidetzarik kapitalean.

(2) Hona hemen erakunde horietan kargu edo eginkizunen bat duten kontseilariak:

Anexo I

PARTICIPACIONES, CARGOS, FUNCIONES Y ACTIVIDADES DE LOS/LAS ADMINISTRADORES/AS EN SOCIEDADES CON ACTIVIDADES SIMILARES

En cumplimiento a lo dispuesto en el art. 127 Ter. 4º de la vigente Ley de Sociedades Anónimas, en la redacción dada por Ley 36/2003, sobre transparencia de las Sociedades Anónimas:

(1) Ningún/a consejero/a ostenta participaciones en su capital.

(2) Los/las consejeros/as que ejercen algún cargo o función en dichas entidades son los siguientes:

D. José Luis Bilbao Eguren jn.

- Bizkaiko Ahaldun Nagusia / Diputado General de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Lehendakaria / Presidente del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Lehendakaria / Presidente de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia

D. Iñaki Azkuna Urreta jn.

- Bilboko Udaleko Alkate eta Udal Burua / Alcalde Presidente del Ayto. de Bilbao
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Lehendakariordea / Vicepresidente del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Lehendakariordea / Vicepresidente de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia

D. Antonio Aiz Salazar jn.

- Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilanen Sailburuordea / Viceconsejero de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco
- Eusko Trenbideak / Ferrocarriles Vascos, S.A.ko Administrazio Kontseiluko Lehendakariorde eta Kidea / Vicepresidente y vocal del Consejo de Administración de Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Kidea / Vocal de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Euskal Trenbide Sarea-ren Administrazio Kontseiluko Lehendakariorde eta Kidea / Vicepresidente y vocal del Consejo de Administración de Euskal Trenbide Sarea

D. Eusebio Melero Beaskoetxea jn.	• Bizkaiko Foru Aldundiko Herrilan eta Garraioetako Foru Diputatua / Diputado Foral de Obras Públicas y Transportes de la Diputación Foral de Bizkaia. • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
Dª Izaskun Arenaza Abraguin and.	• Eusko Jaurlaritzako Garraio Azpiegituraren Zuzendaria / Directora de Infraestructura del Transporte del Gobierno Vasco. • Euskadiko Garraio Agintaritzako Kidea/ Vocal de la Autoridad del Transporte de Euskadi. • Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A.ko Administrazio Kontseiluko Kidea / Vocal del Consejo de Administración de Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Kidea / Vocal de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia • Euskal Trenbide Sarea-ko Administrazio Kontseiluko Kidea / Vocal del Consejo de Administración de Euskal Trenbide Sarea
Dª Miren Edurne Egaña Manterola and.	• Eusko Jaurlaritzako Aurrekontuen Zuzendaria / Directora de Presupuestos del Gobierno Vasco • Euskal Trenbide Sarea-ko Administrazio Kontseiluko Kidea / Vocal del Consejo de Administración de Euskal Trenbide Sarea • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko BAtzorde Eragileko Kidea / Vocal de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia
D. Aitor Uriarte Unzalu jn.	• Eusko Jaurlaritzako Garraio Zuzendaria / Director de Transporte del Gobierno Vasco • Eusko Trenbideak / Ferrocarriles Vascos, S.A.ko Administrazio Kontseiluko Kidea / Vocal del Consejo de Administración de Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A. • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia • Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Kidea / Vocal de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia • Euskal Trenbide Sarea-ko Administrazio Kontseiluko Kidea / Vocal del Consejo de Administración de Euskal Trenbide Sarea

D. Juan Cruz Nieves Prada jn.

- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Zuzendari Gerentea / Director Gerente del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Miembro del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Kidea / Miembro de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia

D. Manuel Urkijo Urrutia jn.

- Eusko Jaurlaritzako Aurrekontuen eta Kontrol Ekonomikoko Sailburuordea / Viceconsejero de Presupuestos y Control Económico del Gobierno Vasco
- Eusko Trenbideak – Ferrocarriles Vascos, S.A.ko Administrazio Kontseiluko Kidea / Vocal del Consejo de Administración de Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, S.A.
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Kidea / Vocal de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia

D. Mikel Arieta-Araunabeña Bustinza jn.

- Erandioko Udaleko Alkatea / Alcalde del Ayuntamiento de Erandio
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Batzorde Eragileko Kidea / Vocal de la Comisión Ejecutiva del Consorcio de Transportes de Bizkaia

D. Jesús María González Suances jn.

- Barakaldoko Udaleko Zinegotzia / Concejal de Ayuntamiento de Barakaldo
- Bizkaiko Garraioen Partzuergoko Kontseilu Nagusiko Kidea / Vocal del Consejo General del Consorcio de Transportes de Bizkaia

(3) Arestian esandako puntuan adierazitako karguetatik datozkienez gain, kontseilari batek ere ez du, bere kontura zein beste inoren kontura, Metro Bilbao, S.A.k egiten duen jardueraren berdin, pareko edo osagarritzat jo litekeen inolako jarduerarik egiten.

(3) Que, aparte de las derivadas de los cargos señalados en el punto anterior, ningún consejero realiza, por cuenta propia o ajena, algún tipo de actividad que pudiera considerarse igual, análoga o complementaria a la que realiza Metro Bilbao, S.A.

2004ko ekitaldiaren Kudeaketaren Txostena

Informe de Gestión del Ejercicio 2004

04

Negozioen bilakaera

Aurtengoa berezia izan bada, gure zerbitzuaren funtzionamendu normalaz arduratzeaz gain, gure sarea berriro hedatzeko prestatzen aritu garelako izan da. Hedapena 2005eko lehenengo egunetan gauzatu da, Etxebarri-Bolueta eta Urbinaga-Sestao zati berriak eta Etxebarri eta Sestaoko geltoki berriak inauguratu direnean.

2004an zehar 73.088.978 bidaia zenbatu ditugu, 2003an baino 479.569 gehiago, alegia; oso datu esanguratsua da, urte osoan sarea hedatu ez dela kontuan hartuta. Era berean, aurten bidaien kopuruetan genituen zenbait marka hautsi ditugu: abenduaren 21ean 312.164 bidaia zenbatu genituen, eta 2004ko martxoa historiako hilabeterik onen bihurtu zen, 6.800.426 bidaiarekin.

Gure bezeroekin dugun leialtasun maila hobetuz doa, joanaldia erabili zuten bidaietan, 2003ko %7,16aren aldean, aurten %5,73k soilik erabil zutela ikusita. Gainerako jende guztiak merkeago saltzen diren ohiko txartelak hartu zituen. Beste garraiabide batzuekin bateratzeko bidean ere hobetuz goaz, Creditrans txartel konbinatuak, 2003ko %50,32en aldean, aurten bidaien %51,32 hartu dituela ikusita.

Emaitzak neurtzeko gure politikarekin aurrera segituz, 2004ko urrian bezeroen artean hautemandako kalitateari buruzko inkesta egin dugu, eta batez beste 8,14 atera dugu. Hona hemen gure enpresan gehien onetsi dituzten balioak zeintzuk izan diren: geltokien garbitasuna 8,77, trenen garbitasuna 8,73, puntualtasuna 8,54 eta azkartasuna 8,48.

Aurten egin ditugun inbertsio egitasmo nagusien artean gure ibilbideko trenbide egitura hobetzera xedatu direnak nabarmenduko genituzke, hala nola: Urduliz-Plentzia arteko ezpondak egonkortzea, Neguriko bihurgunea drainatzea, eta Sopelan urak trenbidepetik bideratzeko bigarren fasea.

Evolución de los negocios

Este año ha destacado porque, además de atender al funcionamiento normal de nuestro servicio, hemos estado preparándonos para una nueva ampliación de nuestra red, que se ha producido en los primeros días de 2005 con la inauguración de dos nuevos tramos, Etxebarri-Bolueta y Urbinaga-Sestao y de dos nuevas estaciones, Etxebarri y Sestao.

A lo largo de 2004 hemos alcanzado la cifra de 73.088.978 viajes, lo cual supone un incremento de 479.569 respecto a 2003, dato que consideramos muy significativo, teniendo en cuenta que durante el año no ha habido ampliaciones de la red. Igualmente durante este año hemos batido algunas de nuestras marcas en cuanto a número de viajes: el pasado día 21 de diciembre se contabilizaron 312.164 viajes, y el mes de marzo de 2004 se convirtió en el mejor mes de la historia con 6.800.426 traslados.

El grado de fidelización que tenemos con nuestra clientela avanza, y esto se refleja en que únicamente el 5,73% de los viajes se realizó utilizando un billete ocasional, frente al 7,16% en 2003, utilizándose en todos los demás casos títulos de uso habitual con descuento. Igualmente continúa la mejora de la integración con otros medios de transporte, reflejada en que el uso del título de viaje combinado Creditrans sube hasta un 51,32% de los viajes, frente al 50,27% de 2003.

Siguiendo con nuestra política de medición de resultados, en octubre de 2004 hemos realizado una encuesta de calidad percibida por clientes, en la cual hemos obtenido una nota media de 8,14. Los valores de nuestra empresa que han resultado más apreciados en esta encuesta han sido: limpieza en estaciones 8,77, limpieza en trenes 8,73, puntualidad 8,54 y rapidez 8,48.

Entre los principales proyectos de inversión que hemos realizado en este año, cabe destacar aquellos destinados a la mejora de la infraestructura viaria en nuestra traza, como han sido: la estabilización de taludes en el tramo Urduliz-Plentzia, el drenaje de la curva de Neguri y la segunda fase de la canalización de aguas, bajo la vía, en Sopelana.

Ekitaldi honetan mugarri nabaria izan da Metro Bilbaok, 2004ko maiatzean, enpresa kudeatzeko eredutzat EFQM eredua ezartzeari ekin ziola. Horren bidez erakunde baten bikaintasuna, ondoko zortzi kontzeptu hauetan eraginez, iraunkorki lor daitekeela onartzen duen kudeaketa eredua bultzatu nahi dugu:

- Emaitzetara begiratuz lan eginez
- Bezeroari begiratuz lan eginez
- Gidari izanez eta finkatutako helburuetan tematuz
- Prozesuka eta egitateka kudeatuz
- Garatuz eta erakundeko pertsona guztiak inplikatuz
- Etengabe ikasiz, berrituz eta hobetuz
- Aliantzak garatuz
- Erakundearen gizartearekiko erantzukizuna sustatuz

Hona hemen ekitaldi honetan zehar burutu diren beste hainbat egitasmo nabarmen:

- Metro Bilbaok inauguratu zenetik bederatzi urte joan direnean ingurunean gizarte eta ekonomiaren aldetik izan duen oihartzun eta eraginaren azterlana egin da; lan horretan hiri trenaren garraioak ekonomiaren, gizartearen eta jarduera berrien garapenaren ikuspegietatik izan dituen inplikazio guztiak xeheki jorratu dira. Emaitza harrigarria izan da.
- www.metrobilbao.com web berriztatua aurkeztu da; web berrian askoz ere eduki gehiago eskaintzen dira, eta ezgaituentzat eskuragarri izan dadin ahalegin berezia egin da. Hobekuntza horiei eta diseinu berriari esker web gunerako bisitak beste urte batzuen aldean bikoiztu dira. Guztira, 189.436 pertsona sartu dira weba ikustera; hilean, batez beste, 17.888 bisita izango lirateke.

Amaitzeko, gure langileria Prestatzeari ere arreta berezia eskaintzen segitzen dugula aipatu nahi genuke. 2004an guztira 27.606 ordu eman dira, 104 ikastalditan. Aurten, batez beste, 562 langile izan ditugunez, prestakuntzara xedatutako denbora pertsona eta urteko 49,12 ordu izan direla ateratzen zaigu.

Un hito destacado en este ejercicio es que Metro Bilbao inició, en mayo de 2004, un proceso de implantación del modelo EFQM como modelo de gestión empresarial. A través de ello queremos impulsar un modelo de gestión que reconoce que la excelencia de una organización se puede lograr de forma sostenida, actuando sobre los siguientes ocho conceptos:

- La orientación hacia los resultados
- La orientación al cliente
- El liderazgo y constancia en los objetivos fijados
- La gestión por procesos y hechos
- El desarrollo e implicación de todas las personas de la organización
- El aprendizaje, la innovación y la mejora continuos
- El desarrollo de alianzas
- La responsabilidad social corporativa

Otros proyectos destacados que se han concluido durante este ejercicio han sido:

- La elaboración de un Estudio del Impacto Socioeconómico producido en su entorno por Metro Bilbao a los nueve años de su inauguración, en el cual se han analizado con detalle todas las implicaciones del transporte metropolitano de la ciudad desde los puntos de vista económico, social y de desarrollo de nuevas actividades. El resultado ha sido sorprendente.
- La presentación de una versión renovada de la web www.metrobilbao.com, en la cual se ha aumentado la cantidad de contenidos disponibles y se ha prestado especial atención a la accesibilidad por personas con discapacidad. Estas mejoras y el renovado diseño han hecho posible que las vistas a la página se hayan duplicado con respecto a años anteriores. En total, han visitado el web 189.436 personas, lo que hace una media mensual de 17.888 visitas.

Por último, también queremos citar que continuamos dedicando una especial atención a la Formación de nuestro personal. Durante 2004 se han impartido un total de 27.606 horas, en 104 acciones formativas. La plantilla media durante este año ha sido de 562 personas, lo cual hace que el tiempo medio dedicado a la formación haya sido de 49,12 horas por persona y año.

Ekitaldia itxi osteko gertakari garrantzitsuak

2005eko urtarrilaren 8an gure trenbide sarearen bi zati berri jarri ziren zerbitzuan:

- Urbinaga-Sestao zatia, non Sestaoko geltokia sartzen den.
- Etxebarri-Bolueta zatia, non Etxebarriko geltokia eta geltoki ondoko aparkaleku gehigarria sartzen diren.

Hechos relevantes posteriores al cierre del ejercicio

El día 8 de enero de 2005 entraron en servicio dos nuevos tramos de nuestra red ferroviaria:

- Tramo Urbinaga-Sestao, que incluye la estación de Sestao.
- Tramo Etxebarri-Bolueta, que incluye la estación de Etxebarri y un aparcamiento complementario junto a esta estación.

Perspektibak

Aipatutako bi zati berri horien inaugurazioak garraiatutako bidaiarien kopuruak nabarmen hazaraziko ditu, 2005ean 77.800.000 bidaiariren kopurua iritsiko dela espero baita.

Gainera, 2005 urtea izugarri garrantzitsua izango da Metro Bilbaon EFQM Kudeaketa Eredua ezartzearen aldetik, prozesuka lan egiteko sistemari ekingo diogulako.

Perspectivas

La inauguración de los dos nuevos tramos que hemos citado hará que aumente significativamente el número de viajeros y viajeras transportadas, esperando alcanzar en 2005 la cifra de 77.800.000 viajeros.

Además, 2005 será un año de gran importancia en la implantación del modelo EFQM como Modelo de Gestión en Metro Bilbao, ya que comenzaremos a implantar un sistema de gestión por procesos.

I + G + i alorreko jarduerak

2004an alor horretan hainbat egitasmo jorratu ditugu, Teknologia Elkartegiekin eta unibertsitateekin lankidetzan segituz. Hona hemen aipagarrienak:

- Trenbidearen uhin-higaduraren gaineko azterlana
- Gurpilaren eta karrilaren egoera zarata eta dardaraketa neurtuz aurresateko azterlana.
- Gidarien urteko lan plangintza atontzeko softwarea diseinatzea
- Erradio txikiko bihurguneetan trenbidearen zeharkako egonkortasunaren azterlana

Actividades en materia de I + D + i

Durante 2004 hemos trabajado en diversos proyectos en este campo, manteniéndose colaboraciones con Centros Tecnológicos y Universidades. Los más destacados han sido:

- Estudio sobre el desgaste ondulatorio de vía.
- Estudio para la predicción del estado de la rueda y el carril, mediante la medición del ruido y la vibración.
- Diseño de una herramienta software para la planificación anual del trabajo a realizar por el personal de conducción.
- Estudio de la estabilidad transversal de la vía en curvas de radio reducido.

Akzioen erosketa

Metro Bilbao, S.A.k ez du inongo akzioren jabetzarik eta ekitaldi honetan ere ez du akziorik erosi edo saldu.

Adquisiciones de acciones propias

Metro Bilbao, S.A. no es titular de ninguna acción propia, ni ha realizado, durante el ejercicio, ninguna adquisición ni enajenación de las mismas.

Urteko Kontuen Formulazioa eta Kudeaketaren Txostena

Formulación de las Cuentas Anuales e Informe de Gestión

04

Urteko kontuen formulazioa eta kudeaketaren txostena

Bilbon, 2005eko martxoaren 18an, gaur bertan izandako Administrazioaren Kontseiluaren batzarrean hartutako erabakiaren arabera, zeinen bidez aho batez 2004ko Urteko Kontuen formulazioa eta Baltzuaren Kudeaketaren Txostena onartu baitira, Metro Bilbao, S.A.ren Administratzaileek Baltzuaren 2004ko ekitaldiko Urteko Kontuak izenpetu dituzte, non batasun gisa Balantzea, Irabazi eta Galeren Kontua, Memoria eta Kudeaketaren Txostena sartzen diren. Eta ados daudela erakusteko, Diligentzia hau izenpetu dute kontseilukide guztiek, eta Kontseiluko Buruak eta Idazkariak, gainera, baita Urteko kontuak eta Kudeaketaren Txostena osatzen duten orrialde guztietan ere txertatu dituzte beren sinadurak.

Formulación de las cuentas anuales e informe de gestión

En Bilbao, a 18 de marzo de 2005, y conforme al Acuerdo del Consejo de Administración adoptado en reunión celebrada en esta misma fecha, por el que se aprueba por unanimidad la formulación de las Cuentas Anuales y el Informe de Gestión de la Sociedad correspondientes al ejercicio 2004, los Administradores de Metro Bilbao, S. A. firman las Cuentas Anuales de la Sociedad del ejercicio 2004, que comprenden, como una unidad, el Balance, la Cuenta de Pérdidas y Ganancias y la Memoria y el Informe de Gestión, firmando en señal de conformidad esta Diligencia, y el Presidente y el Secretario del Consejo, además, en todos los folios constitutivos de las mencionadas Cuentas Anuales e Informe de Gestión.

Izenpetzen dute /Firmantes

D. José Luis Bilbao Eguren Jn.
***(Lehendakaria** / Presidente)*

D. Iñaki Azkuna Urreta Jn.
***(Lehendakariordea** / Vicepresidente)*

D. Antonio Aiz Salazar Jn.
***(Kontseilukidea** / Vocal)*

D. Eusebio Melero Beaskoetxea Jn.
***(Kontseilukidea** / Vocal)*

Dª. Izaskun Arenaza Abraguin And.
***(Kontseilukidea** / Vocal)*

Dª. Miren Edurne Egaña Manterola And.
(Kontseilukidea / Vocal)

D. Juan Cruz Nieves Prada Jn.
(Kontseilukidea / Vocal)

D. Manuel Urkijo Urrutia Jn.
(Kontseilukidea / Vocal)

D. Mikel Arieta-Araunabeña Bustinza Jn.
(Kontseilukidea / Vocal)

D. Jesús María González Suances Jn.
(Kontseilukidea / Vocal)

D. Aitor Mikel Uriarte Unzalu Jn.
(Kontseilukidea eta Administrazioko Kontseiluko Idazkaria)
(Vocal y Secretario del Consejo de Administración)

metro bilbao

Komunikazioa eta Kanpo Harremanak
Comunicación y Relaciones Externas
Navarra, 2 - 48001 Bilbao
Teléfono 94 425 40 00
Telefax 94 425 40 39
www.metrobilbao.com